叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你的男孩们(your Boys) 000001

2. 你的男孩们(your Boys) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的男孩们(Your Boys)
第1/2页

[jʊr; jər] [bɔɪz]
Your **Boys**
你的 男孩们

你的男孩们

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒɪpsi] [smɪθ]
Gipsy **Smith**
吉普赛人 史密斯

吉普赛·史密斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd]
With **a** **Foreword**
和 一个 前言

附前言

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən]
by **The** **Bishop** **of** **London**
经过 这 主教 的 伦敦

伦敦主教

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɑ:piraɪt] , - ,
COPYRIGHT **,** **1918** **,**
版权 , - ,

版权所有，1918 年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
BY **GEORGE** **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [er] [reɪd][æt; ət] - . - [æt; ət] [naɪt] ,

I	am	writing	this	during	an	air	raid	at	12	.	30	at	night	,
我	是	写作	这	期间	一个	空气	袭击	在	-	.	-	在	夜晚	,

我正在夜间12点30分空袭期间写下这些文字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['zænzɪbɑːrz] [nuː]

and	I	have	just	finished	a	Foreword	for	the	Bishop	of	Zanzibar's	new
和	我	有	只是	完成的	一个	前言	为了	这	主教	的	桑给巴尔的	新的

[ænd; ənd]['tendər]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

and	tender	little	book	.
和	投标	小的	书	.

我刚刚为桑给巴尔主教的新书——一本温馨的小书——写完了序言。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ɪn]['dʒɜːrmən] [iːst] ['æfrɪkə] ,

He	has	been	a	water	-	carrier	for	the	British	force	in	German	East	Africa	,
他	有	到过	一个	水	-	载体	为了	这	英国	力量	在	德语	东方	非洲	,

他曾是驻德属东非英军的送水工。

[ænd; ənd]['dʒɪpsi] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ɪn] [fræns] .

and	Gipsy	Smith	has	just	come	from	the	trenches	in	France	.
和	吉普赛人	史密斯	有	只是	来	从	这	战壕	在	法国	.

吉普赛·史密斯刚刚从法国的战壕里回来。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [tuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

You	would	not	expect	the	two	books	to	be	similar	,	but	they	are	:
你	会	不是	预计	这	二	图书	到	是	相似的	,	但	他们	是	:

你可能想不到这两本书会很相似，但它们确实很相似：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'baʊt] “ ['dʒiːzəs] .

they	are	both	about	“	Jesus	.
他们	是	两个都	关于	“	耶稣	.

它们都与“耶稣”有关。

” [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['dʒiːzəs] ” [baɪndz][ɔːl][taɪm] ['krɪstʃənz] [tə'geðər] ,

”	This	devotion	to	“	Jesus	”	binds	all	time	Christians	together	,
”	这	虔诚	到	“	耶稣	”	结合	全部	时间	基督徒	一起	,

“对‘耶稣’的这种虔诚将所有时代的基督徒联系在一起。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [mɔːr] ['vɪzəbli] [tə'geðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

and	one	day	will	bring	us	all	more	visibly	together	than	we	are	now	.
和	一	天	将要	带来	我们	全部	更多的	明显地	一起	比	我们	是	现在	.

总有一天，我们会比现在更加紧密地团结在一起。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['smɪθs] ;

I	love	this	breezy	little	book	of	Gipsy	Smith's	;
我	爱	这	微风	小的	书	的	吉普赛人	史密斯	;

我非常喜欢吉普赛·史密斯这本轻松愉快的小书；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] “ ['dʒiːzəs] , ” [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['aʊər; ɑːr]

it	is	not	only	full	of	the	love	of	“	Jesus	,	”	but	love	of	our	“	our
它	是	不是	仅有的	满的	的	这	爱	的	“	耶稣	,	”	但	爱	的	我们的	“	我们的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

它不仅充满了对“耶稣”的爱，也充满了对我们“孩子们”的爱。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər]['splendɪd] .

”	They	are	splendid	.
”	他们	是	灿烂	.

它们太棒了。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] — [went] [aʊt]

I	spent	the	first	two	months	of	the	war	as	their	visiting	chaplain	—	went	out
我	花费	这	第一的	二	几个月	的	这	战争	作为	他们的	访问	牧师	—	去	出去

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['iːstər] [kə'mjuːniən] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ðə; ði]

to	give	them	their	Easter	Communion	the	first	year	of	the	war	at	the
到	给	他们	他们的	复活节	圣餐	这	第一的	年	的	这	战争	在	这

[frʌnt] .

Front	.
正面	.

战争的头两个月，我担任他们的随军牧师——在战争的第一年，我到前线为他们分发复活节圣餐。

['dʒɪpsi] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [frendz] [tə'geðər] ,

Gipsy	Smith	and	I	made	friends	together	,
吉普赛人	史密斯	和	我	制成	朋友们	一起	,

我和吉普赛·史密斯成了朋友，

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]

speaking	for	them	at	the	London	Opera	House	on	the	great	day	of
请讲	为了	他们	在	这	伦敦	歌剧	房子	在	这	伟大的	天	的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

Intercession	and	Thanksgiving	we	had	for	them	when	the	King	himself
代祷	和	感恩	我们	有	为了	他们	什么时候	这	国王	他自己

[kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] .

called	us	all	together	.
称为	我们	全部	一起	.

在伦敦歌剧院，国王亲自召集我们所有人，为我们举行了盛大的代祷和感恩节，我们为他们发声。

[ðen] [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Then	I	like	the	common	sense	of	it	!
然后	我	喜欢	这	常见的	感觉	的	它	!

那我喜欢它的常识性！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][roʊ'bʌst] ['kɑːmən] [sens] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] “ ['aʊər; ɑːr]

You	must	have	robust	common	sense	if	you	are	going	to	win	“	our
你	必须	有	强壮的	常见的	感觉	如果	你	是	去	到	赢	“	我们的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

要想赢得“我们的男孩们”，你必须具备强大的常识。

” ['eniθɪŋ] [ˌʌn'riːəl] , ['mɪrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['wɔʃi] , [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Anything	unreal	,	merely	sentimental	,	washy	,	they	detect	in	a	moment	.
”	任何事物	虚幻	,	仅仅	感伤的	,	洗衣机	,	他们	探测	在	一个	片刻	.

“任何不真实的、仅仅是感伤的、空洞的东西，他们都能立刻察觉到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ðem; ðəm] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz]

You	must	draw	them	“	with	the	cords	of	a	man	and	the	bonds
你	必须	画	他们	“	和	这	绳索	的	一个	男人	和	这	债券

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

你必须用“男人的绳索和爱的纽带”来牵引他们，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][duː]

”	and	those	who	read	this	book	will	find	many	a	hint	as	to	how	to	do
”	和	那些	WHO	读	这	书	将要	寻找	许多	一个	暗示	作为	到	如何	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而那些阅读本书的人将会发现许多关于如何做到这一点的线索。

[ə; eɪ] . [ef] . ['lʌndən] .

A	.	**F**	.	**London**	.
一个	.	F	.	伦敦	.

伦敦AF。

[jʊr; jər] [bɔɪz]

Your	**Boys**
你的	男孩们

你的男孩们

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɔɪz] .

I	**have**	**just**	**come**	**back**	**from**	**your**	**boys**	.
我	有	只是	来	后退	从	你的	男孩们	.

我刚从你们家回来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

I	**have**	**been**	**living**	**among**	**them**	**and**	**talking**	**to**	**them**	**for**	**six**	**months**	**.**
我	有	到过	活的	之中	他们	和	说	到	他们	为了	六	几个月	.

我与他们一起生活、与他们交谈已有六个月了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	**have**	**been**	**under**	**shell**	**fire**	**for**	**a**	**month**	**,**	**night**	**and**	**day**	**.**
我	有	到过	在下面	壳	火	为了	一个	月	,	夜晚	和	天	.

我已经连续一个月日夜遭受炮火袭击。

[aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .

I	**have**	**preached**	**the**	**Gospel**	**within**	**forty**	**yards**	**of**	**the**	**Germans**	**.**
我	有	布道	这	福音	之内	四十	码	的	这	德国人	.

我曾在距离德国人不到四十码的地方传福音。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

I	**have**	**tried**	**to**	**sleep**	**at**	**night**	**in**	**a**	**cellar**	**,**
我	有	尝试	到	睡觉	在	夜晚	在	一个	地窖	,

我曾尝试在地下室过夜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [froʊz] [tuː; tə][maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][maɪ]

and	**it**	**was**	**so**	**cold**	**that**	**my**	**moustache**	**froze**	**to**	**my**	**blanket**	**and**	**my**
和	它	曾是	所以	寒冷的	那	我的	胡子	冻住了	到	我的	毯子	和	我的

[buːts] [froʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

boots	**froze**	**to**	**the**	**floor**	**.**
靴子	冻住了	到	这	地面	.

天气非常冷，我的胡子冻在了毯子上，靴子冻在了地板上。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wɪtʃ] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊər] [frentʃ] [bred] [ænd; ənd]

The	**meal**	**which**	**comforted**	**me**	**most**	**was**	**a**	**little**	**sour**	**French**	**bread**	**and**
这	一顿饭	哪个	安慰	我	最多	曾是	一个	小的	酸的	法语	面包	和

[sʌm; səm] [swɪs] [mɪlk][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] ,

some	**Swiss**	**milk**	**and**	**hot**	**water**	**,**
一些	瑞士	牛奶	和	热的	水	,

最让我感到安慰的一餐是一点酸味的法式面包、一些瑞士牛奶和热水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**pinch**	**of**	**sugar**	**when**	**I**	**could**	**get**	**it**	**.**
和	一个	捏	的	糖	什么时候	我	可以	得到	它	.

如果能弄到糖的话，我会加一小撮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mɑː'kiːz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊdz] [daʊn] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ðɪ]

There	**are**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**marquees**	**close**	**to**	**the**	**roads**	**down**	**which**	**come**	**the**
那里	是	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	关闭	到	这	道路	向下	哪个	来	这

['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

walking	**wounded**	**from**	**the**	**trenches**	**.**
步行	受伤	从	这	战壕	.

在战壕伤员下撤过来的路边，有基督教青年会的帐篷。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːˈkiːz] [læst] [ˈsʌmər] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ˈoʊvər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz] [wɜːr; wər]

In	three	of	these	marquees	last	summer	in	three	days	over	ten	thousand	cases	were
在	三	的	这些	帐篷	最后的	夏天	在	三	天	超过	十	千	案例	是

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] — [friː] .

provided	with	hot	drinks	and	refreshment	—	free	.
假如	和	热的	饮料	和	清爽	—	自由的	.

去年夏天，在这三个大帐篷里，三天内就为超过一万箱人免费提供了热饮和茶点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] .

And	that	I	call	Christian	work	.
和	那	我	称呼	基督教	工作	.

我称之为基督教工作。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

You	and	I	have	been	too	much	concerned	about	the	preaching	and	too	little
你	和	我	有	到过	也	很多	担心的	关于	这	布道	和	也	小的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

about	the	doing	of	things	.
关于	这	正在做	的	事物	.

你我过于关注说教，而忽略了做事。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːˈkiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

A	friend	of	mine	was	in	one	of	those	marquees	at	the	time	,
一个	朋友	的	矿	曾是	在	一	的	那些	帐篷	在	这	时间	,

当时我的一个朋友就在其中一个帐篷里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] .

and	he	told	me	a	beautiful	story	.
和	他	讲述	我	一个	美丽的	故事	.

他给我讲了一个很美的故事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sæt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Some	of	the	men	sat	and	stood	there	two	and	three	hours	waiting	their
一些	的	这	男人	卫星	和	站立	那里	二	和	三	小时	等待	他们的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

有些男人在那里坐了两三个小时，站着等着轮到自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	workers	were	nearly	run	off	their	feet	.
和	这	工人	是	几乎	跑步	离开	他们的	脚	.

工人们几乎累得筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .

They	were	at	it	for	three	nights	and	three	days	.
他们	是	在	它	为了	三	夜晚	和	三	天	.

他们连续工作了三个晚上三天三夜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈfeloʊ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃæp] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈhʌdld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ]

There	was	one	fellow	,	a	handsome	chap	,	sitting	huddled	up	and	looking	so
那里	曾是	一	同伴	,	一个	英俊的	小伙子	,	坐着	蜷缩着	向上	和	寻找	所以

[ˈhægərd] [ænd; ənd] [koʊld] ,

haggard	and	cold	,
枯槁	和	寒冷的	,

有一个长相英俊的小伙子，蜷缩着身子，看起来又憔悴又冷漠。

[ðæt] [maɪ] [frend] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	my	friend	said	to	him	,
那	我的	朋友	说	到	他	,

我的朋友对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [tʃæp] .

“	I	am	sorry	you	have	had	to	wait	so	long	,	old	chap	.
”	我	是	对不起	你	有	有	到	等待	所以	长的	,	老的	小伙子	.

“老兄，很抱歉让你等了这么久。”

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] .

We're	doing	our	best	.
是	正在做	我们的	最好的	.

我们正在尽力。

[wiːl] [get][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

We'll	get	to	you	as	soon	as	we	can	.	”
出色地	得到	到	你	作为	很快	作为	我们	能	.	”

我们会尽快联系你。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ; “ ['kæri] [ɑːn] !

“	Never	mind	me	,	”	said	the	man	;	“	carry	on	!
”	绝不	头脑	我	,	”	说	这	男人	;	“	携带	在	!

“别理我，”那人说，“继续吧！”

” [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [aʊt][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

”	As	the	sun	came	out	he	unbuttoned	his	coat	,
”	作为	这	太阳	来了	出去	他	解开纽扣	他的	外套	,

“太阳出来后，他解开了外套的扣子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][koʊt][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [maɪ] [frend] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

and	when	the	coat	was	thrown	back	my	friend	saw	that	he	was	wearing
和	什么时候	这	外套	曾是	抛掷	后退	我的	朋友	锯	那	他	曾是	穿着

[ə; eɪ] ['kɝːnəlz] ['juːnɪfɔːrm] .

a	colonel's	uniform	.
一个	上校的	制服	.

当他把外套扔到一边时，我的朋友看到他穿着上校的制服。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“	I	am	sorry	,	sir	,	”	said	my	friend	.
”	我	是	对不起	,	先生	,	”	说	我的	朋友	.

“对不起，先生，”我的朋友说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

“	I	did	not	know	.
”	我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] [weɪ] . ”

I	oughtn't	to	have	spoken	to	you	in	that	familiar	way	.	”
我	不应该	到	有	说	到	你	在	那	熟悉的	方式	.	”

我不应该用那么亲昵的方式跟你说话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	You	have	earned	the	right	to	say	anything	you	like	to	me	,	”	said	the
”	你	有	获得	这	正确的	到	说	任何事物	你	喜欢	到	我	,	”	说	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“你有权对我畅所欲言，”上校说道。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

“	Go	right	on	.
”	去	正确的	在	.

请继续。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [sed] , " [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

"	And	then	my	friend	said	,	"	Well	,	come	with	me	,	sir	,	to	the	back	,
"	和	然后	我的	朋友	说	,	"	出色地	,	来	和	我	,	先生	,	到	这	后退	,

然后我的朋友说："先生，请跟我到后面去。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] . "

and	I	will	get	you	a	cup	of	coffee	.	"
和	我	将要	得到	你	一个	杯子	的	咖啡	.	"

我去给你泡杯咖啡。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	No	,	not	a	minute	before	the	boys	.
"	不	,	不是	一个	分钟	前	这	男孩们	.

"不，一分钟也不能比男孩们早。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'll	take	my	turn	with	them	.
患病的	拿	我的	转动	和	他们	.

我轮到我了。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	That's	the	spirit	.
"	那就是	这	精神	.

"这才对嘛。"

[jʊr; jər] [bɔɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [greɪt] [stʌf] .

Your	boys	,	I	say	,	are	great	stuff	.
你的	男孩们	,	我	说	,	是	伟大的	东西	.

我说，你的儿子们都很棒。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑːliz] .

They	have	their	follies	.
他们	有	他们的	愚行	.

他们也有愚蠢之处。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

They	can	go	to	the	devil	if	they	want	to	,
他们	能	去	到	这	魔鬼	如果	他们	想	到	,

他们想去哪儿就去哪儿吧。

[bʌt; bət] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

but	tens	of	thousands	of	them	don't	want	to	,
但	十	的	数千	的	他们	不	想	到	,

但其中成千上万的人并不愿意这样做。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [streɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	hundreds	of	thousands	are	living	straight	in	spite	of	their
和	数百	的	数千	是	活的	直的	在	尽管如此	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

尽管身处逆境，仍有数十万人过着正直的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst] , ['dɪrɪst] [bɔɪz] [ðæt] [gɑːd]['evər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	are	the	bravest	,	dearest	boys	that	God	ever	gave	to	the	world	,
他们	是	这	最勇敢的	,	亲爱的	男孩们	那	上帝	曾经	给予	到	这	世界	,

他们是上帝赐予世上最勇敢、最可爱的男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	and	I	ought	to	be	proud	of	them	.
和	你	和	我	应该	到	是	自豪的	的	他们	.

你我都应该为他们感到骄傲。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

If	the	people	at	home	were	a	tenth	as	grateful	as	they	ought	to	be
如果	这	人们	在	家	是	一个	第十	作为	感激的	作为	他们	应该	到	是

[ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

they	would	crowd	into	our	churches	,
他们	会	人群	进入	我们的	教堂	,

如果家乡的人们能有他们应有的十分之一的感恩之心，他们就会挤满我们的教堂。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər]

if	it	were	for	nothing	else	but	to	pray	for	and	give	thanks	for
如果	它	是	为了	没有什么	别的	但	到	祈祷	为了	和	给	谢谢	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

即使没有其他目的，也只是为了向孩子们祈祷和感恩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [greɪt] , [jʊr; jər] [bɔɪz] .

They	are	just	great	,	your	boys	.
他们	是	只是	伟大的	,	你的	男孩们	.

你的儿子们真是太棒了。

[ðeɪ] [seɪvd] [jʊr; jər]['hoʊmz] .

They	saved	your	homes	.
他们	已保存	你的	房屋	.

他们拯救了你们的家园。

[aɪ][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

I	was	recently	in	a	city	in	France	which	had	before	the	war	a	population
我	曾是	最近	在	一个	城市	在	法国	哪个	有	前	这	战争	一个	人口

[ʌv; əv] - ,

of	55	,
的	-	,

我最近去了法国的一个城市，战前该市人口为55,0 ...

- ['pi:p(ə)l] .

000	people	.
-	人们	.

000人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] - ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] — - , - [wɜ:r; wər]

When	I	was	there	,	there	were	not	500	people	in	that	city	—	54	,	500	were
什么时候	我	曾是	那里	,	那里	是	不是	-	人们	在	那	城市	—	-	,	-	是

['hoʊmləs] ['refjʊdʒi:z] ,

homeless	refugees	,
无家可归者	难民	,

我当时在那里的时候，那个城市里没有500人——54,500人是无家可归的难民。

[ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [kɪld] .

if	they	weren't	killed	.
如果	他们	不是	被杀	.

如果他们没被杀的话。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wɔznt]

I	walked	about	that	city	for	a	month	,	searching	for	a	house	that	wasn't
我	步行	关于	那	城市	为了	一个	月	,	搜索	为了	一个	房子	那	不是

['dæmɪdʒd] ,

damaged	,
损坏的	,

我在那座城市里走了整整一个月，寻找一栋没有受损的房子。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['wɔznt] ['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [faʊnd] [wʌn] .

a	window	that	wasn't	broken	,	and	I	never	found	one	.
一个	窗户	那	不是	破碎的	,	和	我	绝不	成立	一	.

一扇没破的窗户，我却始终没找到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] .

The	whole	of	that	city	will	have	to	be	rebuilt	.
这	所有的	的	那	城市	将要	有	到	是	重建	.

整座城市都必须重建。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kə'θi:drəl] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l][ɪn]['ru:ɪnz] ; [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,

A	glorious	cathedral	,	a	magnificent	pile	of	municipal	buildings	,	all	in	ruins	;	the	Grande	Place	,
一个	辉煌	大教堂	,	一个	壮丽	桩	的	市政	建筑物	,	全部	在	废墟	;	这	格兰德	地方	,

一座辉煌的大教堂，一片宏伟的市政建筑群，如今都已沦为废墟；大广场，

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [gɔ:n] !

a	meeting	-	place	for	the	crowned	heads	of	Europe	,	gone	!
一个	会议	-	地方	为了	这	加冕	头部	的	欧洲	,	已消失	!

欧洲各国君主聚会的场所，消失了！

“ [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ə; eɪ] [hi:p] ” — [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

“	Thou	hast	made	of	a	city	a	heap	”	—	a	heap	of	rubbish	.
“	你	哈斯特	制成	的	一个	城市	一个	堆	”	—	一个	堆	的	垃圾	.

“你把一座城变成了一堆垃圾”——一堆废料。

[jʊr; jər] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] .

Your	city	would	have	been	like	that	but	for	the	boys	in	khaki	.
你的	城市	会	有	到过	喜欢	那	但	为了	这	男孩们	在	卡其色	.

如果没有那些穿卡其布制服的男孩们，你的城市可能就是这样了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [ʃæ'toʊ] ,

I	was	saying	my	prayers	in	a	corner	of	an	old	broken	chateau	,
我	曾是	说	我的	祈祷	在	一个	角落	的	一个	老的	破碎的	城堡	,

我当时在一座破旧城堡的角落里祈祷，

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sentər] ,

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	headquarters	for	that	centre	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	总部	为了	那	中心	,

该中心的基督教青年会总部

[wɪð; wɪθ][maɪ] [trentʃ] - [koʊt] ['bʌtnd] [taɪt] [ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['mʌflər] [raʊnd] [maɪ] [ɪrz] .

with	my	trench	-	coat	buttoned	tight	and	my	big	muffler	round	my	ears	.
和	我的	沟	-	外套	纽扣	紧的	和	我的	大的	围巾	圆形的	我的	耳朵	.

我把风衣扣子紧紧扣上，耳朵上围着一条大围巾。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] — “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

Presently	I	heard	some	one	say	—	one	of	the	workers	—	“	A	gentleman	wants	to	see	you	,
目前	我	听到	一些	一	说	—	一	的	这	工人	—	“	一个	绅士	想要	到	看	你	,

这时我听到有人说——其中一个工人——“一位先生想见你，

[sɜ:r] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][vi:] . [si:] . ,

sir	,	”	and	when	I	got	downstairs	there	was	a	General	,	a	V	.	C	.	,
先生	,	”	和	什么时候	我	得到	楼下	那里	曾是	一个	一般的	,	一个	V	.	C	.	,

先生，”当我下楼时，看到一位将军，一位维多利亚十字勋章获得者，

[ə; eɪ][diː] . [es] . [oʊ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv]['ɪndiə][mæn] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mæn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	D	.	S	.	O	.	,	and	a	Star	of	India	man	—	a	glorious	man	,	a	beautiful
一个	D	.	S	.	哦	.	,	和	一个	星星	的	印度	男人	—	一个	辉煌	男人	,	一个	美丽的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

一位荣获杰出服务勋章和印度之星勋章的人——一位光荣的人，一个美好的人格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	was	there	with	his	Staff	-	captain	,	and	he	said	,
他	曾是	那里	和	他的	职员	-	队长	,	和	他	说	,

他当时和他的参谋长在一起，他说：

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	I've	come	to	invite	you	to	dinner	to	-	morrow	night	,	Mr	.	Smith	.
“	我已经	来	到	邀请	你	到	晚餐	到	-	明天	夜晚	,	先生	.	史密斯	.

“史密斯先生，我来邀请您明天晚上共进晚餐。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] . ”

I	want	you	to	come	to	the	officers	'	mess	.	”
我	想	你	到	来	到	这	警官	-	混乱	.	”

我希望你到军官餐厅来一趟。

“ [wʌt] [taɪm] , [sɜːr] ?

“	What	time	,	sir	?
“	什么	时间	,	先生	?

先生，几点?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [mɪs] [maɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	I	cannot	miss	my	meeting	at	half	-	past	six	with	the	boys	.	”
“	我	不能	错过	我的	会议	在	一半	-	过去的	六	和	这	男孩们	.	”

“我不能错过六点半和孩子们的会面。”

“ [wel] , [ðə; ði] [mes] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

“	Well	,	the	mess	will	be	at	half	-	past	seven	.
“	出色地	,	这	混乱	将要	是	在	一半	-	过去的	七	.

“嗯，混乱将在七点半发生。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] . ”

We	will	arrange	that	.	”
我们	将要	安排	那	.	”

我们会安排的。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

“	Before	you	go	,	sir	,	I	should	like	to	ask	why	you	are	interested	in	me	.	”
“	前	你	去	,	先生	,	我	应该	喜欢	到	问	为什么	你	是	感兴趣的	在	我	.	”

“先生，您走之前，我想问问您为什么对我感兴趣。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	if	you	wish	,	”	he	said	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	,	如果	你	希望	,	”	他	说	.

“好吧，如果你愿意，我就告诉你，”他说。

“ [men][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər][waɪvz] , ['mʌðərz] , ['swiːtˌhɑːts] ,

“	Men	are	writing	home	to	their	wives	,	mothers	,	sweethearts	,
“	男人	是	写作	家	到	他们的	妻子们	,	母亲们	,	甜心们	,

男人们正在给妻子、母亲、爱人写信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	are	talking	about	a	new	power	in	their	lives	.
和	他们	是	说	关于	一个	新的	力量	在	他们的	生活	.

他们正在谈论生活中出现的新力量。

- [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

-	We	have	got	something	that	is	helping	us	to	go	straight	and	play	the
-	我们	有	得到	某物	那	是	帮助	我们	到	去	直的	和	玩	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“我们有一些方法可以帮助我们直接进入比赛状态，

- [ðeɪ] [raɪt] .

-	they	write	.
-	他们	写	.

他们写道。

[ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

And	so	,	”	said	the	General	,	“	we	should	like	to	have	a	chat	with
和	所以	,	”	说	这	一般的	,	“	我们	应该	喜欢	到	有	一个	聊天	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“所以，”将军说，“我们想和你聊聊。”

” [aɪ] [went] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

”	I	went	the	next	night	,
”	我	去	这	下一个	夜晚	,

“第二天晚上我又去了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] .

and	for	an	hour	and	a	half	I	preached	the	Gospel	to	those	officers	.
和	为了	一个	小时	和	一个	一半	我	布道	这	福音	到	那些	警官	.

我花了整整一个半小时向那些军官们传福音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] ;

It	was	a	great	chance	;
它	曾是	一个	伟大的	机会	;

这是一个绝佳的机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

and	it	was	the	result	of	the	note	-	paper	which	I	have	sometimes
和	它	曾是	这	结果	的	这	笔记	-	纸	哪个	我	有	有时

['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] .

given	out	for	an	hour	and	a	half	at	a	time	to	your	boys	.
给定	出去	为了	一个	小时	和	一个	一半	在	一个	时间	到	你的	男孩们	.

这是因为我有时会把一些笔记纸发给你的孩子们，让他们一次性学习一个半小时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ] ['eni]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ]

There	are	lots	of	people	think	you	are	not	doing	any	spiritual	work	unless	you
那里	是	很多	的	人们	思考	你	是	不是	正在做	任何	精神	工作	除非	你

[ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

are	singing	,
是	歌唱	,

很多人认为，除非唱歌，否则就不是在做任何精神方面的工作。

“ [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

“	Come	to	Jesus	.
”	来	到	耶稣	.

“来信耶稣吧。”

" [pʊt] [mɔːr] ['dʒiːzəs][ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] .

"	Put	more	Jesus	in	every	bit	of	the	day's	business	.
"	放	更多的	耶稣	在	每一个	少量	的	这	天	商业	.

"在日常事务中多融入耶稣。"

['dʒiːzəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['riːəl][ɪn][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Jesus	ought	to	be	as	real	in	the	city	as	in	the	temple	.
耶稣	应该	到	是	作为	真实的	在	这	城市	作为	在	这	寺庙	.

耶稣在城市里应该像在圣殿里一样真实。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [maɪ] [nuː] ['testəmənt] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ]

If	I	read	my	New	Testament	aright	,	and	if	I	know	God	,	and	if	I	know
如果	我	读	我的	新的	遗嘱	好的	,	和	如果	我	知道	上帝	,	和	如果	我	知道

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

如果我正确理解了新约圣经，如果我认识上帝，如果我了解人性，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['neɪtʃər] , [ðen] [ðæt] [ɪz]['gɑːdz] ['proʊgræm] .

and	if	I	know	Nature	,	then	that	is	God's	programme	.
和	如果	我	知道	自然	,	然后	那	是	神的	程序	.

如果我了解自然，那么那就是上帝的旨意。

['gɑːdz] ['proʊgræm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

God's	programme	is	that	the	whole	of	life	should	be	permeated	with	Christ	.
神的	程序	是	那	这	所有的	的	生活	应该	是	渗透	和	基督	.

神的计划是让基督充满我们生活的方方面面。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][help][jʊr; jər] [bɔɪz] .

God	bless	the	women	who	have	gone	out	to	help	your	boys	.
上帝	保佑	这	女性	WHO	有	已消失	出去	到	帮助	你的	男孩们	.

愿上帝保佑那些出去帮助你儿子的妇女们。

['wɪmɪn] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][bɪ'haɪnd]

Women	of	title	,	of	wealth	and	position	,	serving	God	and	humanity	behind
女性	的	标题	,	的	财富	和	位置	,	服务	上帝	和	人类	在后面

[tiː] - [teiblz] .

tea	-	tables	.
茶	-	表格	.

拥有头衔、财富和地位的女性，在茶桌后侍奉上帝和人类。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tuː] [ɜːnz] — ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] .

In	one	of	our	huts	I	saw	a	lady	standing	beside	two	urns	—	coffee	and	tea	.
在	一	的	我们的	小屋	我	锯	一个	女士	常设	旁	二	骨灰瓮	—	咖啡	和	茶	.

在我们的一间小屋里，我看到一位女士站在两个壶旁边——一个是咖啡壶，一个是茶壶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

She	was	pouring	out	,
她	曾是	浇注	出去	,

她倾诉着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɔːr] - [men] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [hʌt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [sɜːrvd] .

and	there	were	150	or	200	men	standing	round	that	hut	waiting	to	get	served	.
和	那里	是	-	或者	-	男人	常设	圆形的	那	小屋	等待	到	得到	服务	.

当时有150到200名男子站在小屋周围等着接受服务。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][wɜːr; wər][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][get][fɜːrst] , [bʌt; bət]

The	fellows	at	the	end	were	not	pushing	and	crowding	to	get	first	,	but
这	伙伴们	在	这	结尾	是	不是	推动	和	拥挤	到	得到	第一的	,	但

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

waiting	their	turn	.
等待	他们的	转动	.

最后那些人并没有推推搡搡争抢第一，而是耐心地等待轮到自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [hɪr]

They	are	more	good	-	natured	than	a	religious	crowd	waiting	to	get	in	to	hear
他们	是	更多的	好的	-	自然	比	一个	宗教	人群	等待	到	得到	在	到	听到

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['priːtʃər] .

a	popular	preacher	.
一个	受欢迎的	牧师	.

他们比一群排队等候聆听知名牧师布道的宗教信徒要和善得多。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɑːs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːz] .

I	have	seen	these	people	jostle	at	the	doors	.
我	有	已见	这些	人们	推搡	在	这	门	.

我曾亲眼目睹这些人挤在门口。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [bɔɪz] [dəunt] [duː] [ðæt] .

But	your	boys	don't	do	that	.
但	你的	男孩们	不	做	那	.

但你的儿子们不会那样做。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sɪŋ] , “ [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] ['trʌblz] , ” [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

They	just	sing	,	“	Pack	up	your	troubles	,	”	and	wait	their	turn	.
他们	只是	唱歌	,	“	盒	向上	你的	麻烦	,	”	和	等待	他们的	转动	.

他们只是唱着“收拾你的烦恼”，然后等待轮到自己。

[wel] , [ðiːz] [bɔɪz] , [wet] [ænd; ənd] [koʊld] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Well	,	these	boys	,	wet	and	cold	,	were	waiting	for	a	cup	of	coffee	,
出色地	,	这些	男孩们	,	湿的	和	寒冷的	,	是	等待	为了	一个	杯子	的	咖啡	,

这些男孩又湿又冷，正等着喝杯咖啡。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - [hɑːt] [gɑːspɛlɚz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ ['sɪstər] ,

and	one	of	those	red	-	hot	gospellers	came	along	,	and	he	said	,	“	Sister	,
和	一	的	那些	红色的	-	热的	福音传道者	来了	沿着	,	和	他	说	,	“	姐姐	,

这时，一位热情洋溢的福音歌手走了过来，他说：“姐妹，

[stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .

stop	a	minute	and	put	a	word	in	for	Jesus	.
停止	一个	分钟	和	放	一个	单词	在	为了	耶稣	.

停下来片刻，为耶稣说句话。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

This	is	a	great	opportunity	.	”
这	是	一个	伟大的	机会	.	”

这是一个绝佳的机会。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd] ['taɪərd] ;

“	But	,	”	she	replied	,	“	they	are	wet	and	tired	;
“	但	,	”	她	回复	,	“	他们	是	湿的	和	疲劳的	;

“但是，”她回答说，“他们又湿又累；

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . ”

let	me	give	them	something	hot	as	soon	as	I	can	.	”
让	我	给	他们	某物	热的	作为	很快	作为	我	能	.	”

让我尽快给他们送点热乎的吃的。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [lets] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] , ” ['ɝːdʒd] [ðɪs] [tʃæp] .

“	Oh	!	but	let's	put	a	word	in	for	Jesus	,	”	urged	this	chap	.
“	哦	!	但	我们来吧	放	一个	单词	在	为了	耶稣	,	”	敦促	这	小伙子	.

“哦！但我们还是为耶稣说句话吧，”这位先生恳切地说。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['soʊldʒər] [læd] [kɔːld] [aʊt] , “ ['gʌvnər] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi]

Then	a	bright	-	faced	soldier	lad	called	out	,	“	Guv'nor	,	she	puts	Jesus	in	the	coffee
然后	一个	明亮的	-	面对	士兵	小伙子	称为	出去	,	“	州长	,	她	放置	耶稣	在	这	咖啡

.

:

.

这时，一个面带笑容的小兵喊道：“长官，她把耶稣放进咖啡里了。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒiːzəs] ['ɪntuː] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv]

”	That	is	what	I	mean	when	I	say	you	have	got	to	put	Jesus	into	every	bit	of
”	那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	你	有	得到	到	放	耶稣	进入	每一个	少量	的

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

“这就是我所说的，你必须把耶稣融入到每天工作的每一件事中。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [bɪn] [æskt] [baɪ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

I	have	never	once	been	asked	by	your	boys	to	what	Church	I	belonged	.
我	有	绝不	一次	到过	问	经过	你的	男孩们	到	什么	教会	我	属于	.

你们的孩子们从来没有问过我属于哪个教会。

[ðeɪ] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] .

They	don't	stop	to	ask	that	if	they	believe	in	you	.
他们	不	停止	到	问	那	如果	他们	相信	在	你	.

他们不会停下来问你是否值得信任。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] .

They	want	the	living	Christ	and	the	living	Message	.
他们	想	这	活的	基督	和	这	活的	信息	.

他们想要的是活着的基督和活着的福音。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kriːd] ; [its] [niːd] .

It	isn't	creed	;	it's	need	.
它	不是	信条	;	它是	需要	.

这不是信条，而是需要。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɑːnt] [biː; bi] [riːtʃt] ,

And	don't	you	get	the	notion	that	the	boys	can't	be	reached	,
和	不	你	得到	这	概念	那	这	男孩们	不能	是	达到	,

你难道不觉得无法与这些男孩沟通吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	don't	you	think	that	the	boys	are	hostile	to	Christianity	.
和	不	你	思考	那	这	男孩们	是	敌对的	到	基督教	.

难道你不认为这些男孩对基督教抱有敌意吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

They	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

I	won't	hear	it	without	protest	.
我	惯于	听到	它	没有	反对	.

我不会毫无抗议地接受这种说法。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [ɪn] [wʌn]

The	best	things	that	the	old	Book	talks	about	are	the	things	the	boys	love	in	one
这	最好的	事物	那	这	老的	书	会谈	关于	是	这	事物	这	男孩们	爱	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这本古籍中所描述的最美好的事物，就是男孩们彼此相爱的品质。

[ðeɪ] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

They	**don't**	**always**	**think**	**of**	**the**	**Book**	**,**
他们	不	总是	思考	的	这	书	,

他们并非总是想到圣经，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] .

but	**they**	**love**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**Spirit**	**in**	**one**	**another**	**.**
但	他们	爱	这	水果	的	这	精神	在	一	其他	.

但他们喜爱彼此身上所结出的圣灵的果子。

[ðeɪ] [lʌv] [tru:θ] , ['ɑ:nər] , ['kɜ:rɪdʒ] , [hju:'mɪlətɪ] , ['frendʃɪp] , ['lɔɪəltɪ] .

They	**love**	**truth**	**,**	**honour**	**,**	**courage**	**,**	**humility**	**,**	**friendship**	**,**	**loyalty**	**.**
他们	爱	真相	,	荣誉	,	勇气	,	谦逊	,	友谊	,	忠诚	.

他们热爱真理、荣誉、勇气、谦逊、友谊和忠诚。

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

And	**where**	**do**	**you**	**get**	**those**	**things**	**?**
和	在哪里	做	你	得到	那些	事物	?

这些东西你从哪里弄来的?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] — [ðeɪ] [groʊ] [ɑ:n] [ðæt] [tri:] .

Why	**,**	**they**	**have**	**their**	**roots**	**in**	**the**	**Cross**	**—**	**they**	**grow**	**on**	**that**	**Tree**	**.**
为什么	,	他们	有	他们的	根	在	这	叉	—	他们	生长	在	那	树	.

为什么呢？因为它们的根源在于十字架——它们生长在那棵树上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [hu:] [wʌn][ðə; ði][em] . [si:] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['keɪmbrɪdʒ]

I	**had**	**a**	**dear**	**friend**	**who**	**won**	**the**	**M**	**.**	**C**	**.**	**—**	**a**	**young**	**Cambridge**
我	有	一个	亲爱的	朋友	WHO	韩元	这	M	.	C	.	—	一个	年轻的	剑桥

['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] .

graduate	**.**
毕业	.

我有一位好朋友赢得了主持人奖——他是一位年轻的剑桥毕业生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] - [raʊnd] ['brɪliənt] .

He	**was**	**all**	**-**	**round**	**brilliant**	**.**
他	曾是	全部	-	圆形的	杰出的	.

他各方面都很出色。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] , [pri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]

He	**could**	**write**	**an**	**essay**	**,**	**preach**	**a**	**sermon**	**,**	**sit**	**down**	**to**	**the**	**piano**	**and**
他	可以	写	一个	散文	,	布道	一个	讲道	,	坐	向下	到	这	钢琴	和

[kəm'poʊz][æn; ən][ˌɑ:pə'retə] .

compose	**an**	**operetta**	**.**
撰写	一个	轻歌剧	.

他可以写文章，可以布道，也可以坐在钢琴前创作轻歌剧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	**boys**	**delighted**	**in**	**him**	**.**
这	男孩们	高兴极了	在	他	.

男孩们都很喜欢他。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

He	**would**	**always**	**be**	**at**	**the**	**front**	**.**
他	会	总是	是	在	这	正面	.

他总是冲在最前面。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

He	**would**	**always**	**be**	**where**	**there**	**was**	**danger**	**.**
他	会	总是	是	在哪里	那里	曾是	危险	.

他总是会出现在危险的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][kæmps] ,

I	was	talking	about	him	one	day	in	one	of	the	convalescent	camps	,
我	曾是	说	关于	他	一	天	在	一	的	这	康复期	营地	,

有一天，我在其中一个疗养营里谈起他，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

and	two	of	the	boys	said	to	me	afterwards	,
和	二	的	这	男孩们	说	到	我	然后	,

事后有两个男孩对我说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['pɑːdreɪ] .

“	You	have	been	talking	about	our	padre	.
“	你	有	到过	说	关于	我们的	神父	.

“你们一直在谈论我们的神父。”

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

We	loved	him	.
我们	喜爱	他	.

我们都很爱他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [kɪld]

We	were	with	him	when	he	was	killed	,	for	the	shell	that	killed
我们	是	和	他	什么时候	他	曾是	被杀	,	为了	这	壳	那	被杀

[hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [ˌjuː 'es] .

him	wounded	us	.
他	受伤	我们	.

他牺牲时我们就在他身边，因为炸死他的炮弹也炸伤了我们。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Every	man	in	the	battalion	would	have	laid	down	his	life	for	him	.
每一个	男人	在	这	营	会	有	铺设	向下	他的	生活	为了	他	.

营里的每个男人都愿意为他献出生命。

” [ðɪs] [oʊld] ['wɝːldz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] .

”	This	old	world's	dying	for	the	want	of	love	.
”	这	老的	世界的	垂死	为了	这	想	的	爱	.

这个古老的世界正因缺乏爱而走向死亡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

There	are	more	people	die	for	the	want	of	a	bit	of	it	than	with
那里	是	更多的	人们	死	为了	这	想	的	一个	少量	的	它	比	和

[ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

overmuch	of	it	.
过多	的	它	.

因缺乏少量毒品而死亡的人比因毒品过量而死亡的人要多得多。

[dəunt]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Don't	stifle	it	—	let	it	out	.
不	窒息	它	—	让	它	出去	.

不要压抑它——让它释放出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [ə; eɪ]['pɑːdreɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] . ”

“	I	am	afraid	,	”	said	a	padre	to	me	once	,	“	the	boys	are	sceptical	.	”
“	我	是	害怕的	,	”	说	一个	神父	到	我	一次	,	“	这	男孩们	是	怀疑论者	.	”

“恐怕，”一位神父曾经对我说，“孩子们都心存疑虑。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Come	with	me	to	-	morrow	,	”	I	answered	.
“	来	和	我	到	-	明天	,	”	我	回答	.

“明天跟我一起去吧，”我回答道。

“ [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['skeptɪk(ə)l] .

“	I'll	prove	to	you	they	are	not	sceptical	.
“	患病的	证明	到	你	他们	是	不是	怀疑论者	.

“我会向你证明他们并不怀疑。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hʌt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

”	We	were	half	an	hour	ahead	of	time	and	the	hut	was	crowded
”	我们	是	一半	一个	小时	前方	的	时间	和	这	小屋	曾是	挤

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

with	eight	hundred	men	.
和	八	百	男人	.

“我们比预定时间提前了半小时到达，小屋里挤满了八百名男人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [æn; ən][oʊld] ['ruːstər] — [æz; əz]

They	were	singing	when	I	got	in	—	something	about	“	an	old	rooster	—	as
他们	是	歌唱	什么时候	我	得到	在	—	某物	关于	“	一个	老的	公鸡	—	作为

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

you	used	to	.
你	用过的	到	.

我进去的时候，他们正在唱歌——歌词大概是关于“一只老公鸡——就像你以前那样”。

” [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,

”	Do	you	suppose	I	had	no	better	sense	than	to	go	in	and	say	,
”	做	你	认为	我	有	不	更好的	感觉	比	到	去	在	和	说	,

“你以为我除了进去说，就没别的办法了吗？”

“ [stɑːp] [ðɪs] [ʌn'gɑːdlɪ] ['mjuːzɪk] ?

“	Stop	this	ungodly	music	?
“	停止	这	不敬神的	音乐	?

“停止这种不敬神的音乐？”

” [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [mɔːr] [flaɪz][wɪð; wɪθ] ['triːkl] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

”	You	can	catch	more	flies	with	treacle	than	with	vinegar	.
”	你	能	抓住	更多的	苍蝇	和	糖浆	比	和	醋	.

“用糖蜜比用醋更能捉到苍蝇。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [greɪt] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	looked	at	the	boys	and	said	,	“	That's	great	,	sing	it	again	.
我	看起来	在	这	男孩们	和	说	,	“	那就是	伟大的	,	唱歌	它	再次	.

我看着孩子们说：“太好了，再唱一遍。”

” [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [æskt] , “ ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

”	And	I	turned	to	the	padre	and	asked	,	“	Isn't	that	splendid	?
”	和	我	转向	到	这	神父	和	问	,	“	不是	那	灿烂	?

我转过身问神父：“那不是很棒吗？”

['iznt] [ðæt] [faɪn] ?

Isn't	that	fine	?
不是	那	美好的	?

这样岂不是很好吗?

” [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [sed] , “ [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst]

”	While	we	were	waiting	to	begin	the	meeting	,	I	said	,	“	Boys	,	we	must
”	尽管	我们	是	等待	到	开始	这	会议	,	我	说	,	“	男孩们	,	我们	必须

[hæv; həv] [ə'nʌðər] . ”

have	another	.	”
有	其他	.	”

“在我们等待会议开始的时候，我说：‘伙计们，我们必须再来一次。’”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ? ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	One	of	the	same	sort	?	”	they	shouted	.
“	一	的	这	相同的	种类	?	”	他们	喊叫	.

“是同类吗？”他们喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**was**	**my**	**reply**	**.**
“	的	课程	,	”	曾是	我的	回复	.

“当然，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] “ [huːz] [jʊr; jər][ˈleɪdi] [frend] ?

And	**they**	**sang**	**“**	**Who's**	**your**	**lady**	**friend**	**?**
和	他们	唱	“	谁是	你的	女士	朋友	?

他们唱道：“你的女朋友是谁？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , “ [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn]

”	**and**	**when**	**they**	**had**	**sung**	**that**	**,**	**I**	**called**	**out**	**,**	**“**	**Boys**	**,**
”	和	什么时候	他们	有	唱	那	,	我	称为	出去	,	“	男孩们	,

we	**will**	**have**	**one**	**more**	**.**
我们	将要	有	一	更多的	.

[mɔːr] .

当他们唱完这首歌后，我喊道：“孩子们，我们再来一首。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ”

What	**shall**	**it**	**be**	**?**	**”**
什么	将	它	是	?	”

那会是什么呢?

“ [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] .

“	**One**	**of**	**yours**	**,**	**sir**	**.**
“	一	的	你的	,	先生	.

“先生，这是您的人之一。”

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

”	**I**	**had**	**not**	**trusted**	**them**	**in**	**vain**	**.**
”	我	有	不是	可信	他们	在	徒劳	.

“我没有白白信任他们。”

[aɪ] [sed] , “ [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [hɪm] . ”

I	**said**	**,**	**“**	**Very**	**well**	**,**	**you**	**choose**	**your**
我	说	,	“	非常	出色地	,	你	选择	你的

hymn	**.**	**”**
圣歌	.	”

我说：“很好，你来选你的赞美诗吧。”

“ [wen] [aɪ][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [krɔːs] ” — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

“	**When**	**I**	**survey**	**the**	**wondrous**	**Cross**	**”**	**—**	**that**	**was**	**the**	**song**	**they**	**chose**	**.**
“	什么时候	我	民意调查	这	奇妙的	叉	”	—	那	曾是	这	歌曲	他们	选择	.

他们选择的歌曲是《当我瞻仰奇妙的十字架》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ]

And	**they**	**sang**	**it**	**all**	**the**	**better**	**because**	**I**	**had**	**sung**	**their**	**songs**	**with**
和	他们	唱	它	全部	这	更好的	因为	我	有	唱	他们的	歌曲	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为我曾和他们一起唱过他们的歌，所以他们唱得更好了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz]

Before	**we**	**had**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**verse**	**some**	**of**	**those**	**boys**
前	我们	有	得到	到	这	结尾	的	这	最后的	诗	一些	的	那些	男孩们

[wɜːr; wər][ɪn] [terz] ,

were	**in**	**tears**	**,**
是	在	眼泪	,

还没唱完最后一节，有些男孩就哭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [preɪ] .

and	**it**	**wasn't**	**hard**	**to**	**pray**	**.**
和	它	不是	难的	到	祈祷	.

祈祷并不难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ræg] - [taɪm] [tuː; tə] “ [wen] [aɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [krɔːs] .

It	isn't	far	from	rag	-	time	to	“	When	I	survey	the	wondrous	Cross	.
它	不是	远的	从	抹布	-	时间	到	“	什么时候	我	民意调查	这	奇妙的	叉	.

从拉格泰姆音乐到“当我瞻仰奇妙的十字架”并不遥远。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɪm] [aɪ] [sed] , “ [bɔɪz] ,

”	When	they	had	finished	the	hymn	I	said	,	“	Boys	,
”	什么时候	他们	有	完成的	这	圣歌	我	说	,	“	男孩们	,

“当他们唱完赞美诗后，我说：‘孩子们，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

I	am	going	to	tell	you	the	story	of	my	father's	conversion	.
我	是	去	到	告诉	你	这	故事	的	我的	父亲的	转换	.

我要给你们讲讲我父亲皈依基督教的故事。

” [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪ] [ˈpɑːdreɪ] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈskeptɪk(ə)l] .

”	For	I	had	to	convince	my	padre	friend	that	they	were	not	sceptical	.
”	为了	我	有	到	说服	我的	神父	朋友	那	他们	是	不是	怀疑论者	.

“因为我必须说服我的神父朋友，他们并不怀疑。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tent] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] ,

I	took	them	to	the	gipsy	tent	and	told	them	of	my	father	and	five	motherless	children	,
我	采取	他们	到	这	吉普赛人	帐篷	和	讲述	他们	的	我的	父亲	和	五	无母	孩子们	,

我带他们去了吉普赛人的帐篷，告诉他们我父亲和我五个失去母亲的孩子的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [tent] ,

and	of	how	Jesus	came	to	that	tent	,
和	的	如何	耶稣	来了	到	那	帐篷	,

以及耶稣是如何来到那个帐篷的，

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

saving	the	father	and	the	five	children	and	making	preachers	of	them	all	.
保存	这	父亲	和	这	五	孩子们	和	制作	传道者	的	他们	全部	.

救下父亲和五个孩子，并让他们都成为传道人。

[aɪ] [sed] , “ [dɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [kraɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [faɪv] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] ?

I	said	,	“	Did	my	father	make	a	mistake	when	he	brought	Christ	to	those	five	motherless	children	?
我	说	,	“	做过	我的	父亲	制作	一个	错误	什么时候	他	带来	基督	到	那些	五	无母	孩子们	?

我说：“我父亲把基督带给那五个失去母亲的孩子，是不是做错了？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] , “ [noʊ] , [sɜːr] . ”

”	And	the	eight	hundred	boys	shouted	,	“	No	,	sir	.	”
”	和	这	八	百	男孩们	喊叫	,	“	不	,	先生	.	”

“于是八百名男孩齐声喊道：‘不，先生。’”

“ [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? ”

“	Did	he	do	the	right	thing	?	”
“	做过	他	做	这	正确的	事物	?	”

他做得对吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What ought you to do ?** ”
“ 什么 应该 你 到 做 ? ”

你该怎么做?

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] . ”
“ **The same , sir .** ”
“ 这 相同的 , 先生 . ”

“一样，先生。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['dʒiːzəs][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ?
“ **Do you want Jesus in your lives ?**
“ 做 你 想 耶稣 在 你的 生活 ?

你们想让耶稣进入你们的生活吗?

” [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **and every man of the eight hundred jumped to his feet .**
” 和 每一个 男人 的 这 八 百 跳了起来 到 他的 脚 .

“于是，八百名士兵全部跳了起来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] [wer] ['dʒiːzəs][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
You say they are sceptical where Jesus is concerned .
你 说 他们 是 怀疑论者 在哪里 耶稣 是 担心的 .

你说他们对耶稣持怀疑态度。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] — [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]
I'll tell you when they are sceptical — when they see the caricature of Jesus in
患病的 告诉 你 什么时候 他们 是 怀疑论者 — 什么时候 他们 看 这 漫画 的 耶稣 在
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
you and me .
你 和 我 .

我会告诉你他们什么时候会心存怀疑——当他们在你我身上看到耶稣的漫画形象时。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I was , as I have said ,
我 曾是 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，

['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] —
under shell fire for a month in one place — night and day for a month —
在下面 壳 火 为了 一个 月 在 一 地方 — 夜晚 和 天 为了 一个 月 —
[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['gæsbæg] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
and never allowed out without a gasbag round my neck .
和 绝不 允许 出去 没有 一个 气囊 圆形的 我的 脖子 .

在炮火下被困一个月——日夜不停——而且不戴防毒面具就不被允许外出。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][dɪd] [sliːp] — ['oʊnli] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
I slept in a cellar there at night when I did sleep — only 700 yards from the
我 睡着了 在 一个 地窖 那里 在 夜晚 什么时候 我 做过 睡觉 — 仅有的 - 码 从 这
['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] ,
Germans — and ,
德国人 — 和 ,

我晚上就睡在那里的地窖里——离德国人只有700码——而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .
as I have said before , it was cold .
作为 我 有 说 前 , 它 曾是 寒冷的 .

正如我之前所说，天气很冷。

[wen] [ðə; ði] [θɔː] [set][ɪn] ,
When the thaw set in ,
什么时候 这 解冻 放 在 ,

当冰雪开始融化时，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [brɪks] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɑːks] - [lɪd][ɑːn][tɑːp] ,

I	put	a	couple	of	bricks	down	and	put	a	box	-	lid	on	top	,
我	放	一个	夫妻	的	砖块	向下	和	放	一个	盒子	-	盖	在	顶部	,

我放了几块砖头，然后在上面盖上了一个盒子盖。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .

so	that	I	could	stand	in	a	dry	place	.
所以	那	我	可以	站立	在	一个	干燥	地方	.

这样我就可以站在干燥的地方了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['pɪks] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃʌvlz] [ɪn] [ðæt] ['selər] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

We	had	two	picks	and	two	shovels	in	that	cellar	in	case	anything	happened
我们	有	二	精选	和	二	铲子	在	那	地窖	在	案件	任何事物	发生

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

我们在地窖里放了两把镐和两把铲子，以防夜里发生什么事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	up	against	it	.
我	有	到过	向上	反对	它	.

我一直面临着巨大的挑战。

[wen'evər] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæs] - [bægz] [raʊnd]

Whenever	I	talked	to	the	boys	there	they	sat	with	their	gas	-	bags	round
每当	我	谈话	到	这	男孩们	那里	他们	卫星	和	他们的	气体	-	包	圆形的

[ðer; ðər] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

每次我和那里的男孩们说话时，他们都把煤气罐挂在脖子上。

[ænd; ənd][wʌn][held] [maɪn] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] .

and	one	held	mine	while	I	talked	.
和	一	握住	矿	尽管	我	谈话	.

其中一人握着我的手，我一边说话一边看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	was	quite	a	common	thing	to	have	something	fall	quite	close	to	us
它	曾是	相当	一个	常见的	事物	到	有	某物	落下	相当	关闭	到	我们

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

while	we	were	singing	.
尽管	我们	是	歌唱	.

唱歌的时候，经常会有东西掉在我们附近。

[ɪ'mædʒɪn] ['sɪŋɪŋ] “ ['kʌvər][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] , ” [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz]

Imagine	singing	“	Cover	my	defenceless	head	,	”	just	as	a	piece	of	the	roof	is
想象	歌唱	“	覆盖	我的	毫无防备	头	,	”	只是	作为	一个	片	的	这	屋顶	是

['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

falling	in	.
坠落	在	.

想象一下，就在屋顶一块碎片掉下来的时候，你还在唱着“保护我毫无防备的头颅”。

[ɔːr] —

Or	—
或者	—

或者-

[ɪn] ['dɛθs] [dɑːrk] [veɪl] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [ɪl]

In	death's	dark	vale	I	fear	no	ill
在	死亡人数	黑暗的	谷	我	害怕	不	患病的

在死亡的黑暗山谷中，我无所畏惧。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] [lɔːrd] , [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] —
With **Thee** **,** **dear** **Lord** **,** **beside** **me** **—**
和 汝 ，亲爱的 主 ， 旁 我 —

亲爱的主啊，有您在我身边——

[ðen] [əˈnʌðər] [kræʃ] !
then **another** **crash** **!**
然后 其他 碰撞 !

然后又一次崩溃了!

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [ˈriːəl] .
That **makes** **things** **real** **.**
那 制作 事物 真实的 .

这样才让事情变得真实。

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈgʌnz] — [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Every **word** **was** **accompanied** **by** **the** **roar** **of** **guns** **—** **the** **rattle** **of** **the**
每一个 单词 曾是 伴随 经过 这 吼 的 枪支 — 这 嘎嘎作响 的 这
[məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] .
machine **gun** **and** **the** **crack** **of** **the** **rifle** **.**
机器 枪 和 这 裂缝 的 这 步枪 .

每句话都伴随着枪炮的轰鸣——机枪的扫射声和步枪的噼啪声。

[wiː; wi][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
We **never** **knew** **what** **it** **was** **to** **be** **quiet** **.**
我们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 安静的 .

我们从未体会过安静是什么滋味。

[ə; eɪ] [ʃel] [wʌns] [keɪm] [ænd; ənd][bɜːrst][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ]
A **shell** **once** **came** **and** **burst** **just** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **against** **which** **I**
一个 壳 一次 来了 和 爆裂 只是 这 其他 边 的 这 墙 反对 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
was **standing** **and** **blew** **part** **of** **it** **over** **my** **head** **.**
曾是 常设 和 吹 部分 的 它 超过 我的 头 .

曾经有一枚炮弹飞过，在我所站的墙的另一侧爆炸，一部分碎片溅到了我的头顶上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] ,
I **have** **suffered** **as** **your** **boys** **have** **,**
我 有 遭受 作为 你的 男孩们 有 ，

我和你的孩子们一样遭受过苦难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
and **I** **have** **preached** **the** **Gospel** **to** **your** **boys** **in** **the** **front** **line** **.**
和 我 有 布道 这 福音 到 你的 男孩们 在 这 正面 线 .

我已经向你们在前线的战士们传福音了。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I **long** **for** **the** **privilege** **of** **doing** **it** **again** **.**
我 长的 为了 这 特权 的 正在做 它 再次 .

我渴望再次获得这样的机会。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪˈd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈpriːtʃəz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][aɪˈd][pʊt][ðem; ðəm]
If **I** **had** **my** **way** **I'd** **take** **all** **the** **best** **preachers** **in** **Britain** **and** **I'd** **put** **them**
如果 我 有 我的 方式 ID 拿 全部 这 最好的 传道者 在 英国 和 ID 放 他们
[daʊn] [ɪn] [fræns] .
down **in** **France** **.**
向下 在 法国 .

如果由我做主，我会把英国所有最好的传教士都带到法国去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)l][ˈgoʊər] [ˈgrʌmbld] , [aɪˈd] [seɪ] , “ [jʊə(r)] [ˌoʊvərˈfed] .
And **if** **the** **church** **and** **chapel** **goers** **grumbled** **,** **I'd** **say** **,** **“** **You're** **overfed** **.**
和 如果 这 教会 和 教堂 去者 咕哝 ， ID 说 ，“ 你是 喂食过量 .

如果教堂和礼拜堂的信徒们抱怨，我会说：“你们吃得太饱了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

You	can	do	without	a	preacher	for	a	little	.
你	能	做	没有	一个	牧师	为了	一个	小的	.

暂时不需要牧师也行。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	And	if	they	were	to	ask	,	"	How	do	you	know	?
"	和	如果	他们	是	到	问	,	"	如何	做	你	知道	?

如果他们问："你怎么知道？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈplaɪ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	should	reply	,	"	Because	it's	hard	work	to	get	you	to	one	meal	a	week	.
"	我	应该	回复	,	"	因为	它是	难的	工作	到	得到	你	到	一	一顿饭	一个	星期	.

我应该回答说："因为要让你一周吃一顿饭是很困难的。"

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [kʌm] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [ðæt] .

You	only	come	once	on	a	Sunday	and	often	not	that	.
你	仅有的	来	一次	在	一个	星期日	和	经常	不是	那	.

你通常只在周日来一次，而且经常连周日都不来。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][endˈʒɔɪɪŋ][jʊr; jər] [fuːd] .

That's	how	I	know	you	are	not	enjoying	your	food	.
那就是	如何	我	知道	你	是	不是	享受	你的	食物	.

这就是我判断你吃得不开心的原因。

" [aɪ] [lʌv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ˈkɪlti] .

"	I	love	talking	to	the	Scottish	boys	—	the	kilties	.
"	我	爱	说	到	这	苏格兰	男孩们	—	这	领带	.

"我喜欢和苏格兰男孩聊天——穿着苏格兰短裙的男孩。"

[oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ˈkɪlti] .

Oh	!	they	are	great	boys	—	the	kilties	.
哦	!	他们	是	伟大的	男孩们	—	这	领带	.

哦！这些小家伙真棒——这些踢脚板的小家伙们。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

When	the	French	first	saw	them	they	didn't	know	what	they	were	,
什么时候	这	法语	第一的	锯	他们	他们	没有	知道	什么	他们	是	,

法国人第一次见到它们时，并不知道它们是什么。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] .

whether	they	were	men	or	women	.
无论	他们	是	男人	或者	女性	.

无论他们是男性还是女性。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sed] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

"	Don't	you	know	what	they	are	?	"	said	a	bright	-	faced	English	boy	.
"	不	你	知道	什么	他们	是	?	"	说	一个	明亮的	-	面对	英语	男生	.

"你不知道它们是什么吗？"一个面带笑容的英国男孩问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] .

"	They	are	what	we	call	the	Middlesex	.
"	他们	是	什么	我们	称呼	这	米德尔塞克斯	.

"他们就是我们所说的米德尔塞克斯人。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bɔɪ] , ['hiːz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — " [ðə; ði] [ˈmɪdlseks] !

"	You	can't	beat	a	British	boy	,	he's	on	the	spot	all	the	time	—	"	the	Middlesex	!
"	你	不能	打	一个	英国	男生	,	他是	在	这	点	全部	这	时间	—	"	这	米德尔塞克斯	!

"你无法打败一个英国男孩，他总是出现在现场——"米德尔塞克斯！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][dʒoʊk] [jet] .

"	Some	of	you	haven't	seen	the	joke	yet	.
"	一些	的	你	还没有	已见	这	开玩笑	然而	.

"你们有些人还没听懂这个笑话。"

[aɪ][wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

I	once	went	to	a	hut	just	behind	the	line	,	within	the	sound	of	the	guns	.
我	一次	去	到	一个	小屋	只是	在后面	这	线	,	之内	这	声音	的	这	枪支	.

我曾经去过战线后方的一间小屋，那里能听到炮声。

['bɪldɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Buildings	all	round	us	had	been	blown	to	pieces	.
建筑物	全部	圆形的	我们	有	到过	吹	到	件	.

我们周围的建筑物都被炸成了碎片。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	leader	of	this	hut	was	a	clergyman	of	the	Church	of	England	,
这	领导者	的	这	小屋	曾是	一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,

这间小屋的主人是英国国教的一位牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [men] ,

but	he	wasn't	an	ecclesiastic	there	,	he	was	a	man	amongst	men	,
但	他	不是	一个	牧师	那里	,	他	曾是	一个	男人	在	男人	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	we	loved	him	.
和	我们	喜爱	他	.

但他在那里不是一名神职人员，他只是芸芸众生中的一员，我们都爱他。

“ ['dʒɪpsi] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ;

“	Gipsy	Smith	,	”	he	said	,	“	I	don't	know	what	you	will	do	;
“	吉普赛人	史密斯	,	”	他	说	,	“	我	不	知道	什么	你	将要	做	;

“吉普赛·史密斯，”他说，“我不知道你会怎么做；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bilits] [ðɪs] [wiːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌnstərz] — ['aɪrɪʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] .

the	boys	in	the	billets	this	week	are	the	Munsters	—	Irish	Roman	Catholics	.
这	男孩们	在	这	坯料	这	星期	是	这	芒斯特一家	—	爱尔兰	罗马	天主教徒	.

本周寄宿家庭的男孩们是芒斯特人——爱尔兰罗马天主教徒。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [læst] [wiːk] ; [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd]

You	would	have	got	on	all	right	last	week	;	we	had	the	York	and
你	会	有	得到	在	全部	正确的	最后的	星期	;	我们	有	这	约克	和

['læŋkəstərz] . ”

Lancasters	.	”
兰开斯特	.	”

上周你们本来可以打得不错；我们有约克队和兰开斯特队。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ? ”

“	Do	you	think	they	will	come	to	the	meetings	?	”
“	做	你	思考	他们	将要	来	到	这	会议	?	”

你认为他们会来参加会议吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] !

“	I	don't	know	,	”	he	replied	;	“	they	come	for	everything	else	!
“	我	不	知道	,	”	他	回复	;	“	他们	来	为了	一切	别的	!

“我不知道，”他回答说；“他们什么都来买！”

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['smoʊks] , ['kændlz] , [soʊp] , ['bʌtnz] — ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] —

They	come	for	their	smokes	,	candles	,	soap	,	buttons	—	bachelor's	buttons	—
他们	来	为了	他们的	烟雾	,	蜡烛	,	肥皂	,	按钮	—	学士	按钮	—

['poʊstkɑːrd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɑːnt] .

postcards	,	and	everything	else	they	want	.
明信片	,	和	一切	别的	他们	想	.

他们来这里买香烟、蜡烛、肥皂、纽扣（单身汉纽扣）、明信片以及其他他们想要的一切东西。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

But	whether	they	will	come	for	the	religious	part	,	I	don't	know	.	”
但	无论	他们	将要	来	为了	这	宗教	部分	,	我	不	知道	.	”

但他们是否会为了宗教活动而来，我就不知道了。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
“ Well , ” I said , “ we can but try .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我们 能 但 尝试 .

“好吧,”我说，“我们只能试试了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz]
” It was about midday when we were talking , and the meeting was
” 它 曾是 关于 正午 什么时候 我们 是 说 , 和 这 会议 曾是
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɪks] . - .
to be at 6 . 30 .
到 是 在 6 . - .

“我们谈话的时候大约是中午，会议定于6点30分举行。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
“ Have you got a boy who could write a bill for me ?
“ 有 你 得到 一个 男生 WHO 可以 写 一个 账单 为了 我 ?

“你们有没有哪个男孩能帮我开账单？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , ” he said , “ I've got a boy who could do that all right . ”
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我已经 得到 一个 男生 WHO 可以 做 那 全部 正确的 . ”

“是的,”他说，“我有个儿子能把那件事做得很好。”

“ [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [griːn] [ˈpeɪpər] , ” [sed] [aɪ] .
“ Print it on green paper , ” said I .
“ 打印 它 在 绿色的 纸 , ” 说 我 .

“用绿纸打印,”我说。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmʌnstərz] .
They were the Munsters .
他们 是 这 芒斯特一家 .

他们是芒斯特一家。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ?
Why shouldn't we use our heads ?
为什么 不应该 我们 使用 我们的 头部 ?

我们为什么不应该动动脑筋呢?

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ˈmaɪti] [hɑːrd][ɪn] [ˈbɪznəs] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld] ?
People think mighty hard in business , why shouldn't we think in the religious world ?
人们 思考 强大的 难的 在 商业 , 为什么 不应该 我们 思考 在 这 宗教 世界 ?

人们在商业领域会进行深入思考，为什么我们在宗教领域就不应该进行深入思考呢?

“ [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [aɪ] [sed] . “
“ Just say this and nothing more , ” I said . “
“ 只是 说 这 和 没有什么 更多的 , ” 我 说 . “

“你就说这些，别再说了。”我说。

- [ˈdʒɪpsi] [smɪθ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][sɪks] . - .
' Gipsy Smith will give a talk in the Hut to - night at 6 . 30 .
- 吉普赛人 史密斯 将要 给 一个 讲话 在 这 小屋 到 - 夜晚 在 6 . - .

吉普赛·史密斯今晚6点30分将在小屋里发表演讲。

['sʌbdʒekt] — ['dʒɪpsi] [laɪf] . -
Subject — Gipsy Life . '
主题 — 吉普赛人 生活 . -

主题——吉普赛人的生活。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
" I knew that would fetch them .
" 我 知道 那 会 拿来 他们 .

我知道那样做会把他们引来。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ði][hʌt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] .
At half - past six the hut was crowded with eight hundred Munsters .
在 一半 - 过去的 六 这 小屋 曾是 挤 和 八 百 芒斯特一家 .

六点半的时候，小屋里挤满了八百名芒斯特人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld]['æŋglər] , [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] ['æŋglɪŋ] ,
If you are an old angler , indeed if you know anything at all about angling ,
如果 你 是 一个 老的 垂钓者 , 的确 如果 你 知道 任何事物 在 全部 关于 钓鱼 ,

如果你是一位经验丰富的垂钓者，或者说，如果你对垂钓有所了解，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][kən'sɪdər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
you know that you have got to consider two or three things if you are to
你 知道 那 你 有 得到 到 考虑 二 或者 三 事物 如果 你 是 到
[stænd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] .
stand any chance of a catch .
站立 任何 机会 的 一个 抓住 .

你知道，如果你想有机会钓到鱼，就必须考虑两三件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['tæk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər][beɪt] ,
You have got to study your tackle , you have got to study your bait ,
你 有 得到 到 学习 你的 处理 , 你 有 得到 到 学习 你的 饵 ,

你必须研究你的渔具，你必须研究你的鱼饵。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪʃ] .
you have got to study the habits of your fish .
你 有 得到 到 学习 这 习惯 的 你的 鱼 .

你必须研究你养的鱼的习性。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [sed] ,
When the time came to begin that meeting , one of the workers said ,
什么时候 这 时间 来了 到 开始 那 会议 , 一 的 这 工人 说 ,

会议开始时，其中一名工人说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [hɪm] - [bʊks] [aʊt] ? "
" Shall I bring the box of hymn - books out ? "
" 将 我 带来 这 盒子 的 圣歌 - 图书 出去 ? "

"要不要我把那箱赞美诗集拿出来？"

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [beɪt] .
" No , no , " I replied ; " that's the wrong bait .
" 不 , 不 , " 我 回复 ; " 那就是 这 错误的 饵 .

"不，不，"我回答说；"那是错误的诱饵。"

" [ðoʊz] ['mʌnstɚ] [bɔɪz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - [bʊks] .
" Those Munster boys knew nothing about hymn - books .
" 那些 芒斯特 男孩们 知道 没有什么 关于 圣歌 - 图书 .

"那些芒斯特男孩对赞美诗集一无所知。"

[wiː; wi] ['priːtʃəz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]
We **preachers** **have** **got** **to** **come** **off** **our** **pedestals** **and** **not** **give** **our**
我们 传道者 有 得到 到 来 离开 我们的 基座 和 不是 给 我们的
['hɪrər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
hearers **what** **we** **want** **,**
听众 什么 我们 想 ,

我们这些传道人必须从神坛上下来，不要一味迎合听众。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
but **the** **thing** **that** **will** **catch** **them** **.**
但 这 事物 那 将要 抓住 他们 .

但真正能抓住他们的，是……

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['kætʃi] ['sæŋki] [hɪm] [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
If **a** **pretty** **,** **catchy** **Sankey** **hymn** **will** **attract** **a** **crowd** **,**
如果 一个 漂亮的 , 朗朗上口的 桑基 圣歌 将要 吸引 一个 人群 ,

如果一首优美动听、朗朗上口的桑基赞歌能够吸引人群，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænθəm] ?
why **shouldn't** **we** **use** **it** **instead** **of** **an** **anthem** **?**
为什么 不应该 我们 使用 它 反而 的 一个 国歌 ?

为什么我们不能用它代替国歌呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]
If **a** **brass** **band** **will** **catch** **them** **,** **why** **shouldn't** **we** **play** **it** **instead** **of** **an**
如果 一个 黄铜 乐队 将要 抓住 他们 , 为什么 不应该 我们 玩 它 反而 的 一个
['ɔːrgən] ?
organ **?**
器官 ?

如果铜管乐队能演奏这些曲子，为什么我们不能用铜管乐队代替管风琴呢?

“ [kiːp] [bæk] [ðoʊz] [hɪm] - [bʊks] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Keep** **back** **those** **hymn** **-** **books** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 保持 后退 那些 圣歌 - 图书 , ” 我 说 .

“把那些赞美诗集收起来，”我说。

“ [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - [bʊks] .
“ **They** **know** **nothing** **about** **hymn** **-** **books** **.**
“ 他们 知道 没有什么 关于 圣歌 - 图书 .

“他们对赞美诗集一无所知。”

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðoʊz] [hɪm] -
” **I** **had** **a** **pretty** **good** **idea** **of** **what** **would** **have** **happened** **if** **those** **hymn** **-**
” 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 会 有 发生 如果 那些 圣歌 -
[bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
books **had** **been** **produced** **at** **the** **start** **.**
图书 有 到过 生产 在 这 开始 .

“我当时很清楚，如果那些赞美诗集一开始就出版，将会发生什么。”

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] [ænd; ənd]
I **got** **on** **that** **platform** **,** **and** **I** **looked** **at** **those** **eight** **hundred** **Munsters** **and**
我 得到 在 那 平台 , 和 我 看起来 在 那些 八 百 芒斯特一家 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

我上了那个站台，看着那八百个芒斯特一家，说道：

“ [bɔɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ? ”
“ **Boys** **,** **are** **we** **down** **-** **hearted** **?** **”**
“ 男孩们 , 是 我们 向下 - 心地 ? ”

“孩子们，我们是不是意志消沉了？”

“ [noʊ] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , ” they shouted .
“ 不 , ” 他们 喊叫 .

“不！”他们喊道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [noʊ] ” [saʊndz] [laɪk] .
You can imagine what eight hundred Munsters shouting “ No ” sounds like .
你 能 想象 什么 八 百 芒斯特一家 喊叫 “ 不 ” 声音 喜欢 .

你可以想象一下八百个芒斯特一家人一起喊“不”是什么声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
They were all attention instantly .
他们 是 全部 注意力 即刻 .

他们立刻吸引了所有人的注意力。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['vɪkər] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
I wonder what would happen if the Vicar went into church next Sunday morning
我 想知道 什么 会 发生 如果 这 牧师 去 进入 教会 下一个 星期日 早晨
[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and asked the question ,
和 问 这 问题 ,

我想知道，如果牧师下周日早上走进教堂，问出这个问题，会发生什么?

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ?
“ Are we down - hearted ?
“ 是 我们 向下 - 心地 ?

我们意志消沉吗?

” [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
” I knew it would cause a sensation , but I'd rather have a sensation
” 我 知道 它 会 原因 一个 感觉 , 但 ID 相当 有 一个 感觉
[ðæn; ðən][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n] .
than a stagnation .
比 一个 停滞 .

”我知道这会引起轰动，但我宁愿有轰动，也不愿停滞不前。”

[ðoʊz] [bɔɪz] [sæt][ʌp] .
Those boys sat up .
那些 男孩们 卫星 向上 .

那些男孩坐了起来。

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɪpsi][laɪf] .
I said , “ We are going to talk about gipsy life .
我 说 , “ 我们 是 去 到 讲话 关于 吉普赛人 生活 .

我说：“我们要谈谈吉普赛人的生活。”

” [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
” I talked to them about the origin of my people .
” 我 谈话 到 他们 关于 这 起源 的 我的 人们 .

“我跟他们讲述了我们民族的起源。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
There's not a man living in the world who knows the origin of my people .
有 不是 一个 男人 活的 在 这 世界 WHO 知道 这 起源 的 我的 人们 .

世界上没有人知道我们民族的起源。

[aɪ][kæn; kən] [treɪs] [maɪ]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .
I can trace my people back to India , but they didn't come from India .
我 能 痕迹 我的 人们 后退 到 印度 , 但 他们 没有 来 从 印度 .

我的祖先可以追溯到印度，但他们并非来自印度。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [soʊ][oʊld] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ]

We	are	one	of	the	oldest	races	in	the	world	,	so	old	that	nobody	knows	how
我们	是	一	的	这	最老	种族	在	这	世界	，	所以	老的	那	无人	知道	如何

[oʊld] .

old	.
老的	.

我们是世界上最古老的种族之一，古老到无人知晓我们究竟有多古老。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

I	talked	to	them	about	the	origin	of	the	gipsies	,	and	I	don't	know	it
我	谈话	到	他们	关于	这	起源	的	这	吉普赛人	，	和	我	不	知道	它

,

,

,

我和他们谈了吉普赛人的起源，但我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

but	I	knew	more	about	it	than	they	did	.
但	我	知道	更多的	关于	它	比	他们	做过	.

但我比他们更了解这件事。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['spesimənz] [ʌv; əv]

I	talked	to	them	about	our	language	,	and	I	gave	them	specimens	of
我	谈话	到	他们	关于	我们的	语言	，	和	我	给予	他们	标本	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我跟他们介绍了我们的语言，并给他们看了语言样本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ʃʊr] [graʊnd] .

and	there	I	was	on	sure	ground	.
和	那里	我	曾是	在	当然	地面	.

我当时感觉自己站得很稳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

It	is	a	beautiful	language	,	full	of	poetry	and	music	.
它	是	一个	美丽的	语言	，	满的	的	诗	和	音乐	.

它是一种优美的语言，充满了诗意和音乐性。

[ðen] [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ;

Then	I	talked	about	the	way	the	gipsies	get	their	living	—	and	other	people's	;
然后	我	谈话	关于	这	方式	这	吉普赛人	得到	他们的	活的	—	和	其他	人们的	;

然后我谈到了吉普赛人如何谋生——以及其他人如何谋生；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ðoʊz] ['mʌnstərz] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz]

and	for	thirty	minutes	those	Munsters	hardly	knew	if	they	were	on	the	chairs
和	为了	三十	分钟	那些	芒斯特一家	几乎	知道	如果	他们	是	在	这	椅子

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .

or	on	the	floor	—	and	I	purposely	made	them	laugh	.
或者	在	这	地面	—	和	我	故意	制成	他们	笑	.

三十分钟里，那几个芒斯特几乎分不清自己是在椅子上还是在地板上——而我故意逗他们笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

They	had	just	come	out	of	the	hell	of	the	trenches	.
他们	有	只是	来	出去	的	这	地狱	的	这	战壕	.

他们刚刚从战壕的炼狱中脱身。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] , ['wɪri] , ['hʌŋgri] [lʊk] ,

They	had	that	haunted	,	weary	,	hungry	look	,
他们	有	那	闹鬼的	，	厌倦	，	饥饿的	看	,

他们脸上带着那种饱经风霜、疲惫不堪、饥肠辘辘的神情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and **if** **only** **I** **could** **make** **them** **laugh** **and** **forget** **the** **hell** **out** **of** **which**
和 如果 仅有的 我 可以 制作 他们 笑 和 忘记 这 地狱 出去 的 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'lɪdʒən] ,
they **had** **just** **climbed** **it** **was** **religion** **,**
他们 有 只是 攀登 它 曾是 宗教 ,

如果我能让他们在宗教的魔爪下笑一笑，忘记他们刚刚经历的苦难该有多好。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
and **I** **wasn't** **wasting** **time** **.**
和 我 不是 浪费 时间 .

我没有浪费时间。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɔɪz] ,
When **I** **had** **been** **talking** **for** **thirty** **minutes** **,** **I** **stopped** **,** **and** **said** **,** **“** **Boys** **,**
什么时候 我 有 到过 说 为了 三十 分钟 , 我 停止 , 和 说 , “ 男孩们 ,

我讲了三十分钟后，停了下来，说道：“孩子们，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .
there's **a** **lot** **more** **to** **this** **story** **.**
有 一个 很多 更多的 到 这 故事 .

这个故事还有很多后续。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm] [mɔːr] ? ”
Would **you** **like** **some** **more** **?** **”**
会 你 喜欢 一些 更多的 ? ”

你还要吗?

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **they** **shouted** **.**
“ 是的 , ” 他们 喊叫 .

“是的！”他们喊道。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Come** **back** **to** **-** **morrow** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 来 后退 到 - 明天 , ” 我 说 .

“明天再来吧，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ʌn'laɪkli] ['wɔːtərz] ,
I **was** **fishing** **in** **unlikely** **waters** **,**
我 曾是 钓鱼 在 不太可能 水 ,

我当时是在不太可能涉足的水域钓鱼，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] [wen] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **if** **you** **leave** **off** **when** **fish** **are** **hungry** **they** **will** **come** **back** **for** **more** **.**
和 如果 你 离开 离开 什么时候 鱼 是 饥饿的 他们 将要 来 后退 为了 更多的 .

如果你在鱼饿的时候停止喂食，它们还会回来吃的。

[fɔːr; fər][sɪks] [naɪts] [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [bɔɪz] ['dʒɪpsi] ['stɔːriz] .
For **six** **nights** **I** **told** **those** **boys** **gipsy** **stories** **.**
为了 六 夜晚 我 讲述 那些 男孩们 吉普赛人 故事 .

我连续六个晚上给那些男孩讲吉普赛人的故事。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
I **took** **them** **out** **into** **the** **woods** **.**
我 采取 他们 出去 进入 这 树林 .

我把他们带到树林里去。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ræbəts] .
We **went** **out** **amongst** **the** **rabbits** **.**
我们 去 出去 在 这 兔子 .

我们去了兔子窝。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ræbəts] [gɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [soʊ][fɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

I	told	the	boys	the	rabbits	got	very	fond	of	me	—	so	fond	that	they	used	to
我	讲述	这	男孩们	这	兔子	得到	非常	喜爱	的	我	—	所以	喜爱	那	他们	用过的	到

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

go	home	with	me	!
去	家	和	我	!

我告诉孩子们，兔子们非常喜欢我——非常喜欢我，以至于它们经常跟我回家！

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːldz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

I	took	them	through	the	clover	-	fields	on	a	June	day	and	made	them
我	采取	他们	通过	这	三叶草	-	字段	在	一个	六月	天	和	制成	他们

[smel] [ðə; ði] [pər'fjuːm] .

smell	the	perfume	.
闻	这	香水	.

六月的一天，我带他们穿过三叶草田，让他们闻了闻香水。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] .

I	took	them	among	the	buttercups	.
我	采取	他们	之中	这	毛茛	.

我把它们带到了毛茛丛中。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

I	told	them	it	was	the	Finger	of	Love	and	the	Smile	of	Infinite
我	讲述	他们	它	曾是	这	手指	的	爱	和	这	微笑	的	无限

['wɪzdəm] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] .

Wisdom	that	put	the	spots	upon	the	pansy	and	the	deep	blue	in	the	violet	.
智慧	那	放	这	地点	之上	这	三色堇	和	这	深的	蓝色的	在	这	紫色	.

我告诉他们，是爱的指头和无限智慧的微笑，让三色堇上有了斑点，让紫罗兰中有了深蓝色。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [gɑːd] ['teɪkɪŋ] ['sɔŋz]

And	then	we	went	out	among	the	birds	and	we	saw	God	taking	songs
和	然后	我们	去	出去	之中	这	鸟类	和	我们	锯	上帝	采取	歌曲

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seraf] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

from	the	lips	of	a	seraph	and	wrapping	them	round	with	feathers	.
从	这	嘴唇	的	一个	炽天使	和	包装	他们	圆形的	和	羽毛	.

然后我们走到鸟群中，看见上帝从一位天使的嘴唇上取下歌谣，用羽毛将它们包裹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn] ['evri] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['evri]

And	the	boys	saw	Jesus	in	every	buttercup	and	every	primrose	,	and	every
和	这	男孩们	锯	耶稣	在	每一个	毛茛	和	每一个	报春花	,	和	每一个

['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,

little	daisy	,
小的	雏菊	,

男孩们在每一朵毛茛花、每一朵报春花和每一朵小雏菊中都看到了耶稣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['duːdrɑːp] ,

and	in	every	dewdrop	,
和	在	每一个	露珠	,

每一滴露珠里，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	heard	something	of	the	song	of	the	angels	in	the	notes	of	the
和	听到	某物	的	这	歌曲	的	这	天使	在	这	笔记	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] .

nightingale	and	the	skylark	.
夜莺	和	这	云雀	.

在夜莺和云雀的鸣叫声中，我仿佛听到了天使的歌声。

[oʊ] ! ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Oh	!	Jesus	was	there	,	and	they	felt	Him	,	and	they	saw	Him	.
哦	!	耶稣	曾是	那里	,	和	他们	毛毡	他	,	和	他们	锯	他	.

哦！耶稣就在那里，他们感受到了他，也看到了他。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv]

I	took	them	amongst	the	gipsy	tents	,	amongst	the	woodlands	and	dells	of
我	采取	他们	在	这	吉普赛人	帐篷	,	在	这	林地	和	戴尔斯	的

[ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] .

the	old	camping	-	grounds	.
这	老的	野营	-	理由	.

我带着他们穿过吉普赛人的帐篷，穿过旧露营地的树林和山谷。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	walked	with	Him	and	they	talked	with	Him	.
他们	步行	和	他	和	他们	谈话	和	他	.

他们与他同行，与他交谈。

[aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɜːrtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	didn't	use	the	usual	Church	language	,
我	没有	使用	这	通常	教会	语言	,

我没有使用教会惯用的语言，

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	I	used	the	language	of	God	in	Nature	and	the	boys	heard	Him	.
但	我	用过的	这	语言	的	上帝	在	自然	和	这	男孩们	听到	他	.

但我使用了自然界中上帝的语言，孩子们听到了祂的声音。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌnstɚ] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

Towards	the	end	of	the	week	one	of	those	Munster	boys	came	and	touched
向	这	结尾	的	这	星期	一	的	那些	芒斯特	男孩们	来了	和	感动

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

me	and	said	,
我	和	说	,

临近周末的时候，其中一个来自芒斯特的男孩走过来，碰了碰我，说道：

“ [jʊr; jər] - !

“	Your	Riverence	!
“	你的	-	!

“你的河流！

[jʊr; jər] - !

Your	Riverence	!
你的	-	!

你的河流！

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

“	You're	a	gentleman	.
“	你是	一个	绅士	.

“你真是个绅士。”

” [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [bɔɪ] .

”	I	knew	I	had	got	that	boy	.
”	我	知道	我	有	得到	那	男生	.

“我知道我抓到那个男孩了。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld]['æŋglər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][tʌg][æt; ət]

if	you	are	an	old	angler	you	know	what	happens	if	you	begin	to	tug	at
如果	你	是	一个	老的	垂钓者	你	知道	什么	发生	如果	你	开始	到	拖船	在

[ðə; ði][laɪn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][get][ə; eɪ][baɪt] .

the	line	the	first	time	you	get	a	bite	.
这	线	这	第一的	时间	你	得到	一个	咬	.

如果你是一位经验丰富的垂钓者，你就知道第一次鱼咬钩时就猛拉鱼线会发生什么。

[wen] [juː; jʊ] [hʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnstɚ] ,

When	you	hook	a	fish	,	if	he	happens	to	be	a	Munster	,
什么时候	你	钩	一个	鱼	,	如果	他	发生	到	是	一个	芒斯特	,

当你钓到一条鱼，如果它碰巧是一条芒斯特犬，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][laɪn]

you	have	got	to	keep	your	head	and	play	him	,	let	him	have	the	line
你	有	得到	到	保持	你的	头	和	玩	他	,	让	他	有	这	线

,

,

,

你必须保持冷静，按他的节奏来，让他打线。

[let][hɪm; ɪm][goʊ] , [kiːp] ['stedi] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

let	him	go	,	keep	steady	,	no	excitement	,	give	him	play	.
让	他	去	,	保持	稳定的	,	不	激动	,	给	他	玩	.

让他自由发挥，保持冷静，不要激动，让他玩耍。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪn] , [ðæt] [jʌŋ] ['mʌnstɚ] .

I	gave	him	a	bit	of	line	,	that	young	Munster	.
我	给予	他	一个	少量	的	线	,	那	年轻的	芒斯特	.

我给了那个年轻的芒斯特一点甜言蜜语。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]

I	thanked	him	for	his	compliment	and	then	walked	away	—	with	my	eyes
我	谢谢	他	为了	他的	赞扬	和	然后	步行	离开	—	和	我的	眼睛

['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

over	my	shoulder	,
超过	我的	肩膀	,

我感谢了他的赞美，然后转身离开——眼睛不时回头张望。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

for	if	he	hadn't	come	after	me	I	should	have	been	after	him	.
为了	如果	他	之前没有	来	后	我	我	应该	有	到过	后	他	.

如果他不来找我，我就应该去找他。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [pʊld] [maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd] [sed] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] ? ”

Presently	he	pulled	my	tunic	and	said	,	“	Won't	you	give	me	a	minute	,	sir	?	”
目前	他	拉	我的	束腰外衣	和	说	,	“	惯于	你	给	我	一个	分钟	,	先生	?	”

他随即拉住我的束腰外衣，说道：“先生，您能给我一分钟时间吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [naʊ] ,

“	Sir	,	”	he	said	,	with	a	little	catch	in	his	voice	that	I	can	hear	now	,
“	先生	,	”	他	说	,	和	一个	小的	抓住	在	他的	嗓音	那	我	能	听到	现在	,

“先生，”他说道，声音里带着一丝哽咽，我现在还能听出来。

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] . ”
“ you've got something I haven't . ”
“ 你已经 得到 某物 我 还没有 . ”

“你拥有我没有的东西。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [its] [laɪk][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
“ It's like the singing of a little song , and it gets into my heart .
“ 它是 喜欢 这 歌唱 的 一个 小的 歌曲 , 和 它 获得 进入 我的 心 .

“就像唱一首小歌，它能触动我的心弦。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Won't you tell me how to get it ?
惯于 你 告诉 我 如何 到 得到 它 ?

你能不能告诉我怎么才能得到它?

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want it . ”
我 想 它 . ”

我要它。”

“ ['sʌni] , ” [aɪ] [sed] , “ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Sonny , ” I said , “ it's for you .
“ 桑尼 , ” 我 说 , “ 它是 为了 你 .

“桑尼，”我说，“这是给你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You can have it at the same price I paid for it . ”
你 能 有 它 在 这 相同的 价格 我 有薪酬的 为了 它 . ”

你可以按我买的价格买下它。

“ [bɪ'gɔːrə] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Begorra , ” says he , “ you will tell me to give up my religion , you will !
“ 贝戈拉 , ” 说道 他 , “ 你 将要 告诉 我 到 给 向上 我的 宗教 , 你 将要 !

“天哪，”他说，“你会让我放弃我的宗教信仰，你会的！”

” [aɪ] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

我说，

“ [ɪf] [gɑːd][hæz; həz][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] ['hɛlps][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]
“ If God has put anything in your life that helps you to be a better and
“ 如果 上帝 有 放 任何事物 在 你的 生活 那 帮助 你 到 是 一个 更好的 和
[ə; eɪ]['noʊblɚ][ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər][mæn] ,
a nobler and a braver man ,
一个 更高贵 和 一个 更勇敢 男人 ,

“如果上帝在你生命中安排了任何能帮助你成为更好、更高尚、更勇敢的人的事物，

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
He doesn't want you to give it up . ”
他 不 想 你 到 给 它 向上 . ”

他不想让你放弃它。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ He doesn't ? ” he asked .
“ 他 不 ? ” 他 问 .

“他没有吗？”他问道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðen] ?
“ What am I to give up , then ?
“ 什么 是 我 到 给 向上 , 然后 ?

那我该放弃什么呢?

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊr; jər][sɪn] .
” And I replied , “ Your sin .
” 和 我 回复 , “ 你的 罪 .

我回答说：“你的罪。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə'gen] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
” The boy said again , “ You're a gentleman .
” 这 男生 说 再次 , “ 你是 一个 绅士 .

男孩又说：“你真是个绅士。”

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌn][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kriːd] ,
” If I had said one word about his religion or his creed ,
” 如果 我 有 说 一 单词 关于 他的 宗教 或者 他的 信条 ,

“如果我曾说过一句关于他的宗教或信条的话，

[maɪ][laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][maɪ] [fɪʃ] .
my line would have snapped and I would have lost my fish .
我的 线 会 有 啪啪 和 我 会 有 丢失的 我的 鱼 .

我的鱼线会断，我的鱼也会跑掉。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wiː; wi]
That night , when all the boys had gone , we got into a corner and we
, 什么时候全部 这 男孩们 有 已消失 , 我们 得到 进入 一个 角落 和 我们
[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ,

那天晚上，等所有男孩都走了之后，我们躲到角落里跪了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
and when he went he said , “ I've got it , sir .
和 什么时候 他 去 他 说 , “ 我已经 得到 它 , 先生 .

他走的时候说：“我明白了，先生。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] — [ænd; ənd] [its] ['sɪŋɪŋ] .
I've got the little song — and it's singing .
我已经 得到 这 小的 歌曲 — 和 它是 歌唱 .

我这里有一首小歌——它正在歌唱。

” [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['miːtiŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” At one of my meetings the boys were four thousand strong and the
” 在 一 的 我的 会议 这 男孩们 是 四 千 强的 和 这
['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
Commandant of the camp was to preside .
指挥官 的 这 营 曾是 到 主持 .

“在我的一次会议上，男孩们有四千人，营地指挥官将主持会议。”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .

As	they	say	in	the	Army	,	he	had	got	the	wind	up	.
作为	他们	说	在	这	军队	,	他	有	得到	这	风	向上	.

正如军队里常说的那样，他被激怒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

He	did	not	know	me	.
他	做过	不是	知道	我	.

他不认识我。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

When	he	saw	the	crowd	there	he	began	to	wonder	what	was	going	to
什么时候	他	锯	这	人群	那里	他	开始	到	想知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

当他看到那里的人群时，他开始担心接下来会发生什么事。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	called	one	of	the	officers	to	him	,	and	said	,
他	称为	一	的	这	警官	到	他	,	和	说	,

他叫来一名警官，说道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“	I	don't	know	what	he's	going	to	do	.
“	我	不	知道	什么	他是	去	到	做	.

“我不知道他会做什么。”

[aɪ][hoʊp] ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	hope	he's	not	going	to	give	us	a	revival	meeting	or	something	of	that	sort	.
我	希望	他是	不是	去	到	给	我们	一个	复兴	会议	或者	某物	的	那	种类	.

我希望他不会给我们举办复兴会之类的活动。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

I	hope	he	knows	that	one	-	third	of	these	fellows	are	Roman	Catholics	.
我	希望	他	知道	那	一	-	第三	的	这些	伙伴们	是	罗马	天主教徒	.

我希望他知道这些人中有三分之一是罗马天主教徒。

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [maɪ][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

”	Well	,	of	course	I	knew	,	and	I	was	laying	my	plans	accordingly	.
”	出色地	,	的	课程	我	知道	,	和	我	曾是	躺下	我的	计划	因此	.

“当然，我早就知道了，所以我也相应地制定了计划。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][traɪ]

What	right	have	you	or	I	when	we	have	got	a	mixed	crowd	like	that	to	try
什么	正确的	有	你	或者	我	什么时候	我们	有	得到	一个	混合	人群	喜欢	那	到	尝试

[tuː; tə][kræm]['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] ['proʊgræm] [daʊn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [θroʊt] ?

to	cram	our	preconceived	programme	down	everybody's	throat	?
到	塞满	我们的	先入为主的	程序	向下	每个人的	喉	?

面对这样一群背景各异的人，你我有什么权利强行把我们预先设想好的方案塞给所有人？

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	officer	,	who	was	one	of	my	friends	,	said	to	the	Colonel	,
这	官	,	WHO	曾是	一	的	我的	朋友们	,	说	到	这	上校	,

那位军官是我的朋友，他对上校说：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .

“	I	don't	think	you	need	trouble	,	sir	.
“	我	不	思考	你	需要	麻烦	,	先生	.

“先生，我觉得您不需要惹麻烦。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

He's	all	right	,	and	knows	his	job	.
他是	全部	正确的	,	和	知道	他的	工作	.

他没事，而且工作能力很强。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	When	we	were	ready	,	I	went	to	the	Colonel	,	and	said	,	"	We	are
"	什么时候	我们	是	准备好	,	我	去	到	这	上校	,	和	说	,	"	我们	是

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

quite	ready	to	begin	,
相当	准备好	到	开始	,

"准备就绪后，我去找上校，说：'我们已经完全准备好开始，'"

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][roʊz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " ['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

"	The	Colonel	rose	and	announced	,	"	Officers	,	non	-	commissioned	officers	,	and
"	这	上校	玫瑰	和	宣布	,	"	警官	,	非	-	委托	警官	,	和

[men] , [aɪ] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['dʒɪpsi] [smɪθ] ,

men	,	I	now	introduce	to	you	Gipsy	Smith	,
男人	,	我	现在	介绍	到	你	吉普赛人	史密斯	,

上校站起身来宣布："各位军官、士官和士兵，现在我向你们介绍吉普赛·史密斯。"

[huː] [wɪl] [pər'fɔːrm] .

who	will	perform	.
WHO	将要	履行	.

谁将进行表演?

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ɔːl]['predʒədɪs][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

the	first	thing	I	wanted	to	do	was	to	disarm	all	prejudice	in	the	mind	of
这	第一的	事物	我	通缉	到	做	曾是	到	解除武装	全部	偏见	在	这	头脑	的

[bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

both	officers	and	men	.
两个都	警官	和	男人	.

我首先想做的就是消除军官和士兵心中的一切偏见。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [bɔɪz] ? "

So	I	said	,	"	Are	you	ready	,	boys	?	"
所以	我	说	,	"	是	你	准备好	,	男孩们	?	"

于是我说："孩子们，准备好了吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['oʊpənɪŋ] [hɪm] , - [kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] . -

"	Well	,	we'll	have	our	opening	hymn	,	'	Keep	the	home	fires	burning	.	'
"	出色地	,	出色地	有	我们的	开幕	圣歌	,	-	保持	这	家	火灾	燃烧	.	-

"好，我们的开场赞美诗是《让家里的炉火继续燃烧》。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðoʊz] [bɔɪz] [sɪŋ] [ðæt] !

"	And	didn't	those	boys	sing	that	!
"	和	没有	那些	男孩们	唱歌	那	!

"那些男孩不就是唱过这首歌吗！"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɔznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][nɑːt]

Some	of	them	were	smoking	,	and	I	wasn't	going	to	tell	them	not
一些	的	他们	是	吸烟	,	和	我	不是	去	到	告诉	他们	不是

[tuː; tə][smoʊk] .

to	smoke	.
到	抽烟	.

他们当中有些人抽烟，我不会去阻止他们抽烟。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər][bæks][ʌp] .

That	would	have	put	their	backs	up	.
那	会	有	放	他们的	背部	向上	.

那肯定会激怒他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['brɪtɪʃ] [bɔɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt]

They	were	British	boys	and	they	knew	what	to	do	when	the	right	moment
他们	是	英国	男孩们	和	他们	知道	什么	到	做	什么时候	这	正确的	片刻

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们是英国男孩，他们知道在合适的时机该怎么做。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sed] , “ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [sæŋ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]

And	so	I	said	,	“	Boys	,	you	sang	that	very	well	,	but	you	were	not	all
和	所以	我	说	,	“	男孩们	,	你	唱	那	非常	出色地	,	但	你	是	不是	全部

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

于是我说：“孩子们，你们唱得很好，但并不是每个人都在唱歌。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [wɪl][juː; jʊ][ɔːl] [sɪŋ] ?

Now	,	if	we	have	another	,	will	you	all	sing	?
现在	,	如果	我们	有	其他	,	将要	你	全部	唱歌	?

如果还有下一曲，你们都唱吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , “ [jes] .

”	And	they	answered	,	“	Yes	.
”	和	他们	回答	,	“	是的	.

他们回答说：“是的。”

” [aɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [smoʊk] .

”	I	knew	if	they	sang	they	couldn't	smoke	.
”	我	知道	如果	他们	唱	他们	不能	抽烟	.

“我知道如果他们唱歌就不能抽烟。”

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] “ [pæk] [ʌp][jʊr; jər] ['trʌblz] ,

So	we	had	“	Pack	up	your	troubles	,
所以	我们	有	“	盒	向上	你的	麻烦	,

所以我们就有了“收拾你的烦恼，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [smoʊk][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

”	and	this	time	every	smoke	was	out	and	every	boy	was	singing	.
”	和	这	时间	每一个	抽烟	曾是	出去	和	每一个	男生	曾是	歌唱	.

这一次，所有的烟雾都熄灭了，每个男孩都在唱歌。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , ” [sed] [aɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; “ [wiːl] [hæv; həv] —

“	We'll	have	another	,	”	said	I	,	when	they	had	finished	;	“	we'll	have	—
“	出色地	有	其他	,	”	说	我	,	什么时候	他们	有	完成的	;	“	出色地	有	—

“我们再来一份，”他们吃完后我说，“我们再来一份——”

- [wei] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː]

'	Way	down	in	Tennessee
-	方式	向下	在	田纳西州

在田纳西州的很远的地方

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

Just	try	to	think	of	me
只是	尝试	到	思考	的	我

试着想想我

[raɪt] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [niː] . -

Right	on	my	mother's	knee	.	'
正确的	在	我的	母亲的	膝盖	.	-

就在我妈妈的膝盖上。

" [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [niːz]

"	I	knew	if	I	got	them	round	their	mothers	'	knees
"	我	知道	如果	我	得到	他们	圆形的	他们的	母亲们	-	膝盖

我知道如果我能把他们哄到他们母亲身边.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	should	be	all	right	.
我	应该	是	全部	正确的	.

我应该没事的。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

“	Now	,	boys	,	"	I	said	,	“	what	am	I	to	talk	to	you	about	?
“	现在	,	男孩们	,	"	我	说	,	“	什么	是	我	到	讲话	到	你	关于	?

“孩子们,”我说，“我该跟你们谈些什么呢？”

" [aɪ][let][ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	I	let	them	choose	their	subject	very	often	.
"	我	让	他们	选择	他们的	主题	非常	经常	.

“我经常让他们自己选择学习科目。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] , " [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] .

“	Tell	us	the	story	of	the	gipsy	tent	,	"	they	called	out	.
“	告诉	我们	这	故事	的	这	吉普赛人	帐篷	,	"	他们	称为	出去	.

“给我们讲讲吉普赛帐篷的故事吧！”他们喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

And	there	I	was	at	home	,	and	it	was	all	right	,
和	那里	我	曾是	在	家	,	和	它	曾是	全部	正确的	,

我当时在家，一切都很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [greɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt]

and	for	an	hour	I	told	them	the	story	of	how	grace	came	to	that
和	为了	一个	小时	我	讲述	他们	这	故事	的	如何	优雅	来了	到	那

['dʒɪpsi] [tent] — [ðə; ði][oʊld]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] .

gipsy	tent	—	the	old	romance	of	love	.
吉普赛人	帐篷	—	这	老的	浪漫	的	爱	.

我花了整整一个小时，向他们讲述了恩典如何降临到那个吉普赛帐篷的故事——古老的爱情浪漫故事。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪm] [θruː] ,

“	Now	,	boys	,	I'm	through	,
“	现在	,	男孩们	,	我是	通过	,

“好了，孩子们，我讲完了。”

" [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

"	I	said	when	I	had	spoken	for	an	hour	—	and	they	gave	me	an
"	我	说	什么时候	我	有	说	为了	一个	小时	—	和	他们	给予	我	一个

['ɑːnkɔːr] .

encore	.
安可	.

“我说，当我讲了一个小时之后——他们还让我再讲一遍。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['ɑːnkɔːr] ,
When **I** **had** **finished** **my** **encore** **,**
什么时候 我 有 完成的 我的 安可 ,

当我结束返场表演时，

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] “ [pər'fɔːrmər] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [duː]
the **dear** **old** **Colonel** **got** **up** **to** **thank** **the** **“** **performer** **”** **—** **and** **he** **couldn't** **do**
这 亲爱的 老的 上校 得到 向上 到 感谢 这 “ 演员 ” — 和 他 不能 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

亲爱的老上校起身想感谢这位“表演者”，但他却做不到；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪg] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
there **was** **a** **lump** **in** **his** **throat** **and** **big** **tears** **were** **rolling** **down** **his**
那里 曾是 一个 块 在 他的 喉 和 大的 眼泪 是 滚动 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

他喉咙哽咽，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [bɔɪz] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Boys** **,** **I** **can't** **say** **what** **I** **want** **to** **,** **but** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 男孩们 , 我 不能 说 什么 我 想 到 , 但 , ” 说 他 ,

“孩子们，我不能说出我想说的话，但是，”他说，

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [men] .
“ **we** **have** **all** **got** **to** **be** **better** **men** **.**
“ 我们 有 全部 得到 到 是 更好的 男人 .

我们都必须成为更好的人。

” [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi]
” **The** **Gospel** **was** **preached** **in** **that** **hut** **in** **a** **different** **way** **from** **what** **we**
” 这 福音 曾是 布道 在 那 小屋 在 一个 不同的 方式 从 什么 我们
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [priːtʃt] [æt; ət] [hoʊm] ,
have **it** **preached** **at** **home** **,**
有 它 布道 在 家 ,

“在那间小屋里传讲福音的方式，和我们在家里听到的福音传讲方式不一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
but **we** **got** **it** **in** **,** **and** **the** **thing** **is** **to** **get** **it** **in** **.**
但 我们 得到 它 在 , 和 这 事物 是 到 得到 它 在 .

但我们还是把它放进去了，关键是要把它放进去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] .
I **was** **talking** **behind** **the** **lines** **to** **some** **of** **your** **boys** **.**
我 曾是 说 在后面 这 线条 到 一些 的 你的 男孩们 .

我私下和你们的一些士兵聊过天。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [naɪt] .
Every **boy** **in** **front** **of** **me** **was** **going** **up** **to** **the** **trenches** **that** **night** **.**
每一个 男生 在 正面 的 我 曾是 去 向上 到 这 战壕 那 夜晚 .

当晚，我前面所有的男孩都要上战壕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **five** **or** **six** **hundred** **of** **them** **.**
那里 是 五 或者 六 百 的 他们 .

他们有五六百人。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [pə'reɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	had	got	their	equipment	—	they	were	going	on	parade	as	soon	as
他们	有	得到	他们的	设备	—	他们	是	去	在	游行	作为	很快	作为

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] .

they	left	me	.
他们	左边	我	.

他们已经带齐了装备——他们一离开我就去参加阅兵式了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	wasn't	easy	to	talk	.
它	不是	简单的	到	讲话	.

交谈并不容易。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

All	I	said	was	accompanied	by	the	roar	of	the	guns	and	the	crack	of
全部	我	说	曾是	伴随	经过	这	吼	的	这	枪支	和	这	裂缝	的

['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

rifles	and	the	rattle	of	the	machine	guns	,
步枪	和	这	嘎嘎作响	的	这	机器	枪支	,

我说话的时候，耳边充斥着枪炮的轰鸣声、步枪的噼啪声和机枪的扫射声。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər][lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] .

and	once	in	a	while	our	faces	were	lit	up	by	the	flashes	.
和	一次	在	一个	尽管	我们的	面孔	是	点燃	向上	经过	这	闪光灯	.

偶尔，我们的脸会被闪光灯照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] .

It	was	a	weird	sight	.
它	曾是	一个	诡异的	视线	.

那景象真奇怪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [bɔɪz] .

I	looked	at	those	boys	.
我	看起来	在	那些	男孩们	.

我看了看那些男孩。

[aɪ] ['kudnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

I	couldn't	preach	to	them	in	the	ordinary	way	.
我	不能	布道	到	他们	在	这	普通的	方式	.

我无法用通常的方式向他们传道。

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wʊd]

I	knew	and	they	knew	that	for	many	it	was	the	last	service	they	would
我	知道	和	他们	知道	那	为了	许多	它	曾是	这	最后的	服务	他们	会

[ə'tend] [ɑːn] [ɜːrθ] .

attend	on	earth	.
出席	在	地球	.

我知道，他们也知道，对很多人来说，这将是他们在世上参加的最后一次礼拜仪式。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

“	Boys	,	you	are	going	up	to	the	trenches	.
“	男孩们	,	你	是	去	向上	到	这	战壕	.

“孩子们，你们要上战壕。”

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ðer; ðər] .

Anything	may	happen	there	.
任何事物	可能	发生	那里	.

那里什么事都可能发生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	I	could	go	with	you	.
我	希望	我	可以	去	和	你	.

我真希望我能和你一起去。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ][duː] .

God	knows	I	do	.
上帝	知道	我	做	.

天知道我的确知道。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] ,

I	would	if	they	would	let	me	,
我	会	如果	他们	会	让	我	,

如果他们允许的话，我会的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fɔːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

and	if	any	of	you	fall	I	would	like	to	hold	your	hand	and	say	something
和	如果	任何	的	你	落下	我	会	喜欢	到	抓住	你的	手	和	说	某物

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

to	you	for	mother	,
到	你	为了	母亲	,

如果你们当中有人跌倒，我想握住你们的手，替妈妈对你们说些什么。

[fɔːr; fər][waɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

for	wife	,	and	for	lover	,	and	for	little	child	.
为了	妻子	,	和	为了	情人	,	和	为了	小的	孩子	.

给妻子，给情人，给孩子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊm][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] —

I'd	like	to	be	a	link	between	you	and	home	just	for	that	moment	—
ID	喜欢	到	是	一个	关联	之间	你	和	家	只是	为了	那	片刻	—

['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

God's	messenger	for	you	.
神的	信使	为了	你	.

我愿在那一刻成为你与家之间的纽带——上帝的使者，为你传递信息。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

They	won't	let	me	go	,	but	there	is	Somebody	Who	will	go	with	you	.
他们	惯于	让	我	去	,	但	那里	是	某人	WHO	将要	去	和	你	.

他们不会让我走，但会有人陪你一起走。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] .

You	know	Who	that	is	.
你	知道	WHO	那	是	.

你知道他是谁。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [hʌt] ['wɪspər] , " [jes] , [sɜːr] — ['dʒiːzəs] . "

"	You	should	have	heard	the	boys	all	over	that	hut	whisper	,	"	Yes	,	sir	—	Jesus	.	"
"	你	应该	有	听到	这	男孩们	全部	超过	那	小屋	耳语	,	"	是的	,	先生	—	耶稣	.	"

"你应该听听小屋里那些男孩们都在低声说：'是的，先生——耶稣。'"

" [wel] , " [aɪ] [sed] ,

"	Well	,	"	I	said	,
"	出色地	,	"	我	说	,

"嗯，"我说，

" [aɪ][wɑːnt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ]

"	I	want	every	man	that	is	anxious	to	take	Jesus	with	him	into	the	trench
"	我	想	每一个	男人	那	是	焦虑的	到	拿	耶稣	和	他	进入	这	沟

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

"我希望所有渴望带着耶稣一起冲锋陷阵的人都站起来。"

" ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [hʌt] [stʊd] [ʌp] .
" **Instantly and quietly every man in that hut stood up .**
" 即刻 和 悄悄 每一个 男人 在 那 小屋 站立 向上 .

"小屋里的所有人立刻静静地站了起来。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [preɪd] [æz; əz][men][kæn; kən] [preɪ] ['oʊnli]['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And we prayed as men can pray only under those conditions .
和 我们 祈祷 作为 男人 能 祈祷 仅有的 在下面 那些 状况 .

我们祈祷，就像男人只有在那种情况下才能做的那样。

[wi:; wi] [sæŋ] [tə'geðər] , " [fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] .
We sang together , " For ever with the Lord .
我们 唱 一起 , " 为了 曾经 和 这 主 .

我们一起唱道："永远与主同在。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" **I shall never sing that hymn again without a lump in my throat .**
" 我 将 绝不 唱歌 那 圣歌 再次 没有 一个 块 在 我的 喉 .

"我以后每次唱这首赞美诗都会哽咽难言。"

[maɪ][maɪnd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪr] [bɔɪz] .
My mind will always go back to those dear boys .
我的 头脑 将要 总是 去 后退 到 那些 亲爱的 男孩们 .

我的思绪总是会回到那些可爱的男孩们身上。

[wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,
We shook hands and I watched them go ,
我们 摇晃 双手 和 我 观看 他们 去 ,

我们握了握手，我目送他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bilitid] [aɪ] [hɜ:rd] [fi:t]
and then on my way to the little cottage where I was billeted I heard feet
和 然后 在 我的 方式 到 这 小的 小屋 在哪里 我 曾是 住宿 我 听到 脚
['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
coming behind me ,
未来 在后面 我 ,

然后，在我前往我被安排居住的小屋的路上，我听到身后有脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .
and presently felt a hand laid upon my shoulder .
和 目前 毛毡 一个 手 铺设 之上 我的 肩膀 .

随即我感到一只手搭在了我的肩膀上。

[tu:] [grænd] ['hænsəm] ['fɛloʊz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
Two grand handsome fellows stood beside me .
二 盛大 英俊的 伙伴们 站立 旁 我 .

我身边站着两个英俊潇洒的大汉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
One of them said ,
一 的 他们 说 ,

其中一人说：

" [wi:; wi] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" **We didn't manage to get into the hut , but we stood at the window**
" 我们 没有 管理 到 得到 进入 这 小屋 , 但 我们 站立 在 这 窗户
[tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] .
to your right .
到 你的 正确的 .

"我们没能进入小屋，但我们站在你右边的窗户旁。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] .

We	heard	all	you	said	.
我们	听到	全部	你	说	.

我们都听到了你们说的话。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

We	want	you	to	pray	for	us	.
我们	想	你	到	祈祷	为了	我们	.

请你们为我们祈祷。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː] .

We	are	going	into	the	trenches	,	too	.
我们	是	去	进入	这	战壕	,	也	.

我们也准备冲锋陷阵。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .

We	can't	go	until	it	is	settled	.
我们	不能	去	直到	它	是	定居	.

事情解决之前我们不能走。

" [wiː; wi] [preɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd]

"	We	prayed	together	,	and	then	I	shook	hands	with	them	and	bade
"	我们	祈祷	一起	,	和	然后	我	摇晃	双手	和	他们	和	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

them	good	-	bye	.
他们	好的	-	再见	.

"我们一起祈祷，然后我与他们握手告别。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

They	did	not	come	back	.
他们	做过	不是	来	后退	.

他们没有回来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [keɪm] — [ðoʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

Some	of	their	comrades	came	—	those	two	,	with	others	,	were	left	behind	.
一些	的	他们的	同志们	来了	—	那些	二	,	和	其他的	,	是	左边	在后面	.

他们的一些同伴来了——那两个人和其他一些人被留在了后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	settled	it	—	they	had	settled	it	.
但	他们	有	定居	它	—	他们	有	定居	它	.

但他们已经解决了——他们已经解决了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [huː]

Two	or	three	days	after	that	I	was	in	a	hospital	when	one	was	brought	in	who
二	或者	三	天	后	那	我	曾是	在	一个	医院	什么时候	一	曾是	带来	在	WHO

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

was	at	that	service	.
曾是	在	那	服务	.

那件事发生两三天后，我在医院里，当时送来了一个参加那次追悼会的人。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	thought	he	was	unconscious	,	and	I	said	to	the	Sister	beside	me	,
我	想法	他	曾是	无意识	,	和	我	说	到	这	姐姐	旁	我	,

我以为他昏迷了，就对身边的修女说：

" ['sɪstər] , [haʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ɪz] !

"	Sister	,	how	battered	and	bruised	his	poor	head	is	!
"	姐姐	,	如何	伤痕累累	和	瘀伤	他的	贫穷的	头	是	!

"姐姐，他可怜的头被打得又肿又疼！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	He	looked	up	and	said	,	"	Yes	,	it	is	battered	and	bruised	;	but	it	will
"	他	看起来	向上	和	说	,	"	是的	,	它	是	伤痕累累	和	瘀伤	;	但	它	将要

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

be	all	right	,
是	全部	正确的	,

他抬起头说："是的，它伤痕累累，但没事的。"

['dʒɪpsi] , [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [kraʊn] !

Gipsy	,	when	I	get	the	crown	!
吉普赛人	,	什么时候	我	得到	这	王冠	!

吉普赛，等我戴上王冠！

" [wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ,

"	One	night	I	had	got	about	fifty	boys	round	me	in	a	dug	-	out	,
"	一	夜晚	我	有	得到	关于	五十	男孩们	圆形的	我	在	一个	挖	-	出去	,

"一天晚上，我在一个地堡里围着大约五十个男孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .

with	the	walls	blown	out	and	bits	of	the	roof	off	.
和	这	墙壁	吹	出去	和	比特	的	这	屋顶	离开	.

墙壁被炸毁，屋顶也被掀翻了一部分。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [hɪm] - [ʃiːts] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .

I	had	taken	some	hymn	-	sheets	,	for	I	love	to	hear	them	sing	.
我	有	已采取	一些	圣歌	-	纸张	,	为了	我	爱	到	听到	他们	唱歌	.

我带了一些赞美诗单，因为我喜欢听他们唱歌。

[aɪ]['nevər] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn]

I	never	choose	a	hymn	for	them	—	I	always	let	them	choose	their	own
我	绝不	选择	一个	圣歌	为了	他们	—	我	总是	让	他们	选择	他们的	自己的

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

我从不替他们选择赞美诗——我总是让他们自己选择赞美诗。

[ðer; ðər][ɪz]['wɪzdəm][ɪn][ðæt] .

There	is	wisdom	in	that	.
那里	是	智慧	在	那	.

这其中蕴含着智慧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dəunt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]

If	they	have	asked	for	something	and	don't	sing	it	,	I	can	come	down
如果	他们	有	问	为了	某物	和	不	唱歌	它	,	我	能	来	向下

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

如果他们提出了要求却不唱，我可以严厉批评他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

Among	the	great	hymns	they	choose	are	these	:
之中	这	伟大的	赞美诗	他们	选择	是	这些	:

他们选择的伟大赞美诗包括以下这些：

" ['dʒiːzjuː] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

"	Jesu	,	Lover	of	my	soul	,
"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

"耶稣，我灵魂的爱人，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

"	and	I	have	heard	them	sing	,
"	和	我	有	听到	他们	唱歌	,

我曾听见他们歌唱，

“ ['kʌvər] [maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] ,
“ Cover my defenceless head ,
” 覆盖 我的 毫无防备 头 ,

“保护我毫无防备的头颅，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['fɔ:lɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
” with the shells falling close to them .
” 和 这 贝壳 坠落 关闭 到 他们 .

炮弹落在他们附近。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
I have heard them sing ,
我 有 听到 他们 唱歌 ,

我听过他们唱歌，

“ [aɪ] [fɪr] [noʊ][foʊ] . . .
“ I fear no foe . . .
” 我 害怕 不 敌人 . . .

“我不惧任何敌人……”

” [wɪð; wɪθ] ['evri] [si:t] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ˌju: 'es] ['rɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” with every seat and every bit of building round us rocking with the
” 和 每一个 座位 和 每一个 少量 的 建筑 圆形的 我们 摇滚 和 这
[kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
concussion of things .
脑震荡 的 事物 .

“周围的每个座位和每一栋建筑都随着震动而摇晃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tʃu:z] :
And then they will choose :
和 然后 他们 将要 选择 :

然后他们会做出选择：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] , ”
“ The King of Love my Shepherd is , ”
” 这 国王 的 爱 我的 牧羊人 是 , ”

“爱之王是我的牧者，”

“ [ðə; ði][lɔ:(r)dz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪl] [nɑ:t][wɑ:nt] , ”
“ The Lord's my Shepherd , I'll not want , ”
” 这 主场 我的 牧羊人 , 患病的 不是 想 , ”

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

“ [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ”
“ Abide with me , ”
” 遵守 和 我 , ”

“与我同住。”

“ [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
“ Rock of ages , cleft for me ,
” 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

“磐石为我裂开，

” [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] ,
” and the one they love , I think , most of all is ,
” 和 这 一 他们 爱 , 我 思考 , 最多 的 全部 是 ,

“而他们最爱的，我想，是……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你的男孩们(Your Boys)
第2/2页

“ [wen] [aɪ]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɔːs] .
“ When I survey the wondrous Cross .
“ 什么时候 我 民意调查 这 奇妙的 叉 .

“当我瞻仰那奇妙的十字架时。”

” [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
” Those are the hymns they sing ,
” 那些 是 这 赞美诗 他们 唱歌 ,

“那些是他们唱的赞美诗，

[ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] ,
the great hymns of the Church — the hymns that all Christian people sing ,
这 伟大的 赞美诗 的 这 教会 — 这 赞美诗 那 全部 基督教 人们 唱歌 ,

教会的伟大圣歌——所有基督徒都唱的圣歌，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] .
about which there is no quarrelling .
关于 哪个 那里 是 不 争吵 .

对此，没有人会争论。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] .
It's beautiful to hear the boys .
它是 美丽的 到 听到 这 男孩们 .

听到男孩们的歌声真好听。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [hɪm] - [ʃiːts] .
That night I said , “ I have brought some hymn - sheets .
那 夜晚 我 说 , “ 我 有 带来 一些 圣歌 - 纸张 .

那天晚上我说：“我带来了一些赞美诗单。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [dɑːrk] .
I thought we might have some singing , but I'm afraid it's too dark .
我 想法 我们 可能 有 一些 歌唱 , 但 我是 害怕的 它是 也 黑暗的 .

我原以为我们可以唱歌，但恐怕天太黑了。

” ['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
” Instantly one of the boys brought out of his tunic about two inches of
” 即刻 一 的 这 男孩们 带来 出去 的 他的 束腰外衣 关于 二 英寸 的
['kænd(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
candle and struck a match ,
蜡烛 和 击 一个 匹配 ,

“其中一个男孩立刻从他的束腰外衣里掏出一根大约两英寸长的蜡烛，划着火柴。”

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .
and in three minutes we had about twenty pieces of candle burning .
和 在 三 分钟 我们 有 关于 二十 件 的 蜡烛 燃烧 .

三分钟之内，我们就点燃了大约二十根蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] .
It was a weird scene .
它 曾是 一个 诡异的 场景 .

那场面真是诡异。

['æftər][ðə; ði] [hɪmz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [bɜːrnt] ['loʊər] ,
After the hymns I began to talk , and the candles burnt lower ,
后 这 赞美诗 我 开始 到 讲话 , 和 这 蜡烛 烧焦的 降低 ,

唱完赞美诗后，我开始讲话，蜡烛也烧得越来越暗了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flikəd] [aʊt] ,

and	some	of	them	flickered	out	,
和	一些	的	他们	闪烁	出去	,

有些灯突然熄灭了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [twɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][æz; əz]

and	I	could	see	a	boy	here	and	there	twitch	a	bit	of	candle	as
和	我	可以	看	一个	男生	这里	和	那里	抽搐	一个	少量	的	蜡烛	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] .

it	was	going	out	.
它	曾是	去	出去	.

我看到男孩们时不时地抽搐一下，就像蜡烛快要熄灭时那样。

[aɪ] [sed] , “ [pʊt][ðə; ðɪ] ['kændlz] [aʊt] , [bɔɪz] .

I	said	,	“	Put	the	candles	out	,	boys	.
我	说	,	“	放	这	蜡烛	出去	,	男孩们	.

我说：“孩子们，把蜡烛熄灭。”

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

I	can	talk	in	the	dark	.
我	能	讲话	在	这	黑暗的	.

我可以在黑暗中说话。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

”	It	was	a	wonderful	service	,
”	它	曾是	一个	精彩的	服务	,

“这是一项非常棒的服务，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz]

and	here	and	there	you	could	hear	the	boys	sighing	and	crying	as
和	这里	和	那里	你	可以	听到	这	男孩们	叹息	和	哭泣	作为

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

they	thought	of	home	and	father	and	mother	.
他们	想法	的	家	和	父亲	和	母亲	.

不时地，你可以听到男孩们在思念家乡、父亲和母亲时发出的叹息和哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] .

It	isn't	difficult	to	talk	to	boys	like	that	.
它	不是	难的	到	讲话	到	男孩们	喜欢	那	.

和这样的男生说话并不难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn][jʊr; jər] [bɔɪz] - ['hɑːrts] .

There	is	no	hymn	of	hate	in	your	boys	'	hearts	.
那里	是	不	圣歌	的	恨	在	你的	男孩们	-	心	.

你们的孩子心中没有仇恨的赞歌。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd]

I	have	known	them	take	a	German	prisoner	even	after	he	has	played
我	有	已知	他们	拿	一个	德语	囚犯	甚至	后	他	有	玩

[ðə; ðɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ;

the	cruel	thing	;
这	残忍的	事物	;

我曾见过他们俘虏一个德国战俘，即使他已经做出了残忍的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

but	there	!
但	那里	!

但是，就在那里！

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

he	looked	hungry	and	wretched	,
他	看起来	饥饿的	和	可怜	,

他看起来又饿又憔悴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [sɪgə'rets]

and	in	a	few	minutes	they	have	shared	their	rations	and	cigarettes
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	共享	他们的	口粮	和	香烟

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

几分钟后，他们就把自己的口粮和香烟分给了他。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] .

I	call	that	a	bit	of	religion	breaking	out	in	an	unlikely	place	.
我	称呼	那	一个	少量	的	宗教	打破	出去	在	一个	不太可能	地方	.

我称之为宗教在不太可能的地方爆发。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [θæŋk] [gɑːd] !

The	leaven's	in	the	lump	,	thank	God	!
这	-	在	这	块	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，面团里有酵母！

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][kæmp] .

I	was	speaking	at	a	convalescent	camp	.
我	曾是	请讲	在	一个	康复期	营	.

我当时是在一个疗养营里演讲的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [mɔːld] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

Every	one	of	the	boys	had	been	badly	mauled	and	mangled	on	the	Somme	.
每一个	一	的	这	男孩们	有	到过	糟糕	被袭击	和	残缺不全	在	这	索姆河	.

这些男孩在索姆河战役中都遭受了严重的袭击和伤害。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

This	particular	day	I	had	about	seven	or	eight	hundred	listeners	.
这	特别的	天	我	有	关于	七	或者	八	百	听众	.

那天我大约有七八百名听众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [sed] ,

It	was	evening	,	and	when	I	had	talked	to	the	boys	,	I	said	,
它	曾是	晚上	,	和	什么时候	我	有	谈话	到	这	男孩们	,	我	说	,

当时已是傍晚，我和孩子们聊完天后，说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ?

“	I	wonder	if	any	of	you	would	like	to	meet	me	for	a	little	prayer	?
“	我	想知道	如果	任何	的	你	会	喜欢	到	见面	我	为了	一个	小的	祷告	?

“不知道你们当中有没有人愿意和我一起做个祷告？”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] ; [jes] ,

”	And	from	all	over	the	camp	came	the	answer	,	“	Yes	,	sir	;	yes	,	sir	;	yes	,
”	和	从	全部	超过	这	营	来了	这	回答	,	“	是的	,	先生	;	是的	,	先生	;	是的	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

”营地里到处都传来回答：‘是的，长官；是的，长官；是的，长官。’

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ðer; ðər] — [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] — [ænd; ənd][soʊ]

”	There	was	a	big	room	there	—	we	called	it	a	quiet	room	—	and	so
”	那里	曾是	一个	大的	房间	那里	—	我们	称为	它	一个	安静的	房间	—	和	所以

[aɪ] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	asked	all	the	boys	who	would	like	to	see	me	,
我	问	全部	这	男孩们	WHO	会	喜欢	到	看	我	,

”那里有个大房间——我们称之为静室——所以我问所有想见我的男孩们，

[dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

just	to	leave	their	seats	and	go	into	this	room	.
只是	到	离开	他们的	座位	和	去	进入	这	房间	.

他们只是离开座位，走进这个房间。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,
I **went** **to** **them** **and** **said** **,**
我 去 到 他们 和 说 ,

我走到他们面前说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [niːl] [daʊn] [æt; ət]
“ **You** **have** **elected** **to** **come** **here** **to** **pray** **,** **so** **we** **will** **just** **kneel** **down** **at**
“ 你 有 当选 到 来 这里 到 祈祷 , 所以 我们 将要 只是 下跪 向下 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

“既然你们选择来这里祈祷，那我们就立刻跪下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gaɪd] [juː; jʊ] .
I **am** **not** **going** **to** **do** **anything** **more** **than** **guide** **you** **.**
我 是 不是 去 到 做 任何事物 更多的 比 指导 你 .

我只会指导你，不会做任何其他事情。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [gɑːd] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
I **want** **you** **to** **tell** **God** **what** **you** **feel** **you** **need** **in** **your** **own** **language** **.**
我 想 你 到 告诉 上帝 什么 你 感觉 你 需要 在 你的 自己的 语言 .

我希望你用你自己的语言告诉上帝你所需要的。

” [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .
” **The** **prayers** **of** **those** **boys** **would** **have** **made** **a** **book** **.**
” 这 祈祷 的 那些 男孩们 会 有 制成 一个 书 .

“那些男孩的祈祷足以写成一本书。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [freɪzɪz] .
There **were** **no** **old** **-** **fashioned** **phrases** **.**
那里 是 不 老的 - 造型 短语 .

没有使用任何过时的措辞。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
You **know** **what** **I** **mean** **—** **people** **begin** **at** **a** **certain** **place** **and** **there** **is** **no**
你 知道 什么 我 意思是 — 人们 开始 在 一个 肯定 地方 和 那里 是 不
['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .
stopping **them** **till** **they** **get** **to** **another** **certain** **place** **.**
停止 他们 直到 他们 得到 到 其他 肯定 地方 .

你知道我的意思——人们从某个地方开始，就一直朝着某个特定的地方前进，直到到达另一个特定的地方为止。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪ'gæn] , “ [pliːz] [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːtər] .
One **of** **these** **boys** **began** **,** **“** **Please** **God** **,** **You** **know** **I've** **been** **a** **rotter** **.**
一 的 这些 男孩们 开始 , “ 请 上帝 , 你 知道 我已经 到过 一个 腐烂者 .

其中一个男孩开口说道：“上帝啊，您知道我一直是个坏孩子。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [preɪ] .
” **That's** **the** **way** **to** **pray** **.**
” 那就是 这 方式 到 祈祷 .

“这才是正确的祈祷方式。”

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
That **boy** **was** **talking** **to** **God** **and** **the** **Lord** **was** **very** **glad** **to** **listen** **.**
那 男生 曾是 说 到 上帝 和 这 主 曾是 非常 高兴的 到 听 .

那个男孩在和上帝说话，上帝很高兴地倾听。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [bɔɪ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I **was** **talking** **to** **one** **boy** **—** **an** **American** **;** **he** **was** **a** **little**
我 曾是 说 到 一 男生 — 一个 美国人 ; 他 曾是 一个 小的
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,
premature **,**
过早 ,

我当时在和一个男孩聊天——他是个美国男孩；他有点早产儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

he	was	in	the	fight	before	his	country	.
他	曾是	在	这	斗争	前	他的	国家	.

他为国而战。

“ [ˈsʌni] ，” [aɪ] [sed] ，“ [jʊə(r)] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ？”

“	Sonny	，	”	I	said	，	“	you're	an	American	?	”
“	桑尼	，	”	我	说	，	“	你是	一个	美国人	？	”

“桑尼，”我说，“你是美国人吗？”

“ [jes] ，[sɜːr] .

“	Yes	，	sir	.
“	是的	，	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈmɪʃɪgən] . ”

I	was	born	in	Michigan	.	”
我	曾是	出生	在	密歇根州	.	”

我出生在密歇根州。

“ [wel] ， [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ， [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] ？”

“	Well	，	what	are	you	doing	，	fighting	under	the	British	flag	?	”
“	出色地	，	什么	是	你	正在做	，	斗争	在下面	这	英国	旗帜	？	”

“那你这是在干什么？打着英国国旗作战吗？”

“ [aɪ] [ges] [its] [maɪ] [faɪt] [tuː] ，[sɜːr] .

“	I	guess	it's	my	fight	too	，	sir	.
“	我	猜测	它是	我的	斗争	也	，	先生	.

“我想这也是我的战斗，先生。”

[ðɪs] ，” [hiː; hi] [sed] ，“ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləɳd] ， [fræns] ，[ɔːr][ˈbeldʒəm] ，

This	，	”	he	said	，	“	is	not	a	fight	for	England	，	France	，	or	Belgium	，
这	，	”	他	说	，	“	是	不是	一个	斗争	为了	英格兰	，	法国	，或者		比利时	，

“这不是一场为了英格兰、法国或比利时而战的战斗，”他说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ，

but	a	fight	for	the	race	，
但	一个	斗争	为了	这	种族	，

但这是一场争夺冠军的战斗，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [aʊt] .

and	I	wouldn't	have	been	a	man	if	I	had	kept	out	.
和	我	不会	有	到过	一个	男人	如果	我	有	保留	出去	.

如果我当初选择置身事外，我就不会成为一个真正的男人。

” [aɪ][toʊld] [ðæt] [ˈstɔːri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [huː] [daɪd] [læst] [sepˈtembər] .

”	I	told	that	story	to	one	of	our	Generals	who	died	last	September	.
”	我	讲述	那	故事	到	一	的	我们的	将军们	WHO	死亡	最后的	九月	.

“我把这个故事讲给了我们的一位将军，他去年九月去世了。”

“ [ɑː] ！

“	Ah	!
“	啊	！

“啊！

” [hiː; hi] [sed] ，“ [ðæt] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

”	he	said	，	“	that	boy	got	to	the	bottom	of	the	business	.
”	他	说	，	“	那	男生	得到	到	这	底部	的	这	商业	.

他说：“那孩子把事情真相彻底弄清楚了。”

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

It's	for	the	race	.
它是	为了	这	种族	.

这是为了比赛。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] . ”

It's	for	the	race	.	”
它是	为了	这	种族	.	”

这都是为了比赛。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

“	Are	you	a	Christian	?
“	是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

“	No	,	”	he	answered	;	“	but	I	should	like	to	be	one	.
“	不	,	”	他	回答	;	“	但	我	应该	喜欢	到	是	一	.

“不,”他回答说;“但我很想成为其中一员。”

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] .

I	wasn't	brought	up	.
我	不是	带来	向上	.

我没有在那里长大。

[aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌp][maɪ][oʊn] [weɪ] ,

I	grew	up	,	and	I	grew	up	my	own	way	,
我	生长	向上	,	和	我	生长	向上	我的	自己的	方式	,

我长大了,而且是以我自己的方式长大的。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

and	my	own	way	was	the	wrong	way	.
和	我的	自己的	方式	曾是	这	错误的	方式	.

而我自己的方法却是错的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] — [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] .

I	go	to	church	occasionally	—	if	a	friend	is	getting	married	.
我	去	到	教会	偶尔	—	如果	一个	朋友	是	获得	已婚	.

我偶尔会去教堂——比如朋友结婚的时候。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	know	the	story	of	the	Christian	faith	a	little	,
我	知道	这	故事	的	这	基督教	信仰	一个	小的	,

我对基督教信仰的历史略知一二。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	has	never	really	meant	anything	to	me	.
但	它	有	绝不	真的	意思是	任何事物	到	我	.

但这对我来说从来都没有任何意义。

” [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['sloʊli] , “ [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

”	Then	he	continued	slowly	,	“	On	the	Somme	,
”	然后	他	持续	缓慢地	,	“	在	这	索姆河	,

然后他缓缓地继续说道:“在索姆河战役中,

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] ” — [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

a	few	hours	before	I	was	badly	wounded	”	—	he	put	his	hand	in	his	pocket
一个	很少	小时	前	我	曾是	糟糕	受伤	”	—	他	放	他的	手	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] — “ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks]

and	drew	out	a	little	crucifix	—	“	I	picked	up	that	little	crucifix
和	画	出去	一个	小的	十字架	—	“	我	挑选	向上	那	小的	十字架

就在我身负重伤的几个小时前”——他把手伸进口袋,掏出一个小十字架——“我捡起了那个小十字架”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [pæk] ,

and	I	put	it	in	my	pack	,
和	我	放	它	在	我的	盒	,

我把它放进了背包里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

and	when	I	got	to	hospital	I	found	that	little	crucifix	on	my	table	.
和	什么时候	我	得到	到	医院	我	成立	那	小的	十字架	在	我的	桌子	.

当我到达医院时，我在桌子上发现了那个小十字架。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	of	the	nurses	or	the	orderlies	had	put	it	there	,	thinking	I	was	a
一	的	这	护士	或者	这	勤杂工	有	放	它	那里	,	思维	我	曾是	一个

['kæθlɪk] .

Catholic	.
天主教	.

是某个护士或护理员把它放在那里的，他们以为我是天主教徒。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] , [sɜːr] .

But	I	know	I'm	not	,	sir	.
但	我	知道	我是	不是	,	先生	.

但我知道我不是，先生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nʌθɪŋ] .

I	am	nothing	.
我	是	没有什么	.

我一无所有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

I	have	been	looking	at	this	little	crucifix	so	often	since	I	was	wounded	,
我	有	到过	寻找	在	这	小的	十字架	所以	经常	自从	我	曾是	受伤	,

自从受伤以来，我经常看着这个小十字架。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	I	look	at	it	till	my	eyes	fill	with	tears	,
和	我	看	在	它	直到	我的	眼睛	充满	和	眼泪	,

我看着它，直到眼泪盈眶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [nɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

because	it	reminds	me	of	what	He	did	for	me	—	not	this	little	bit	of
因为	它	提醒	我	的	什么	他	做过	为了	我	—	不是	这	小的	少量	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

因为它让我想起他为我所做的一切——而不是这一小块金属。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

but	what	it	means	.
但	什么	它	方法	.

但这究竟意味着什么？

” [aɪ] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [preɪd] ?

”	I	said	,	“	Have	you	ever	prayed	?
”	我	说	,	“	有	你	曾经	祈祷	?

我说：“你祷告过吗？”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] , [sɜːr] .

”	He	replied	,	“	No	,	sir	.
”	他	回复	,	“	不	,	先生	.

他回答说：“不，先生。”

[aɪv] [wept] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] — [ɪz] [ðæt] [prer] ? ”

I've	wept	over	this	little	crucifix	—	is	that	prayer	?	”
我已经	哭泣	超过	这	小的	十字架	—	是	那	祷告	?	”

我曾对着这个小小的十字架哭泣——这算是祈祷吗?

“ [ðæts] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	prayer	of	the	best	sort	,	”	I	said	.
“	那就是	祷告	的	这	最好的	种类	,	”	我	说	.

“这是最好的祈祷,”我说。

“ ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [kən'teɪnd] ['vɑːljəmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] , [ænd; ənd][gɑːd] [riːd] ['evri] [wɜːrd] .

“	Every	tear	contained	volumes	you	could	not	utter	,	and	God	read	every	word	.
“	每一个	撕	包含	卷	你	可以	不是	说出	,	和	上帝	读	每一个	单词	.

“每一滴眼泪都蕴含着你无法言说的情感，而上帝读懂了每一个字。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knows	all	about	it	.
他	知道	全部	关于	它	.

他对此了如指掌。

” [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːki] ['testəmənt] .

”	I	pulled	out	a	little	khaki	Testament	.
”	我	拉	出去	一个	小的	卡其色	遗嘱	.

我掏出了一本卡其色的《圣经》。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Would	you	like	it	?
“	会	你	喜欢	它	?

你想要吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Would	you	read	it	?
“	会	你	读	它	?

你会读吗?

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kʌvər] .

”	He	answered	,	“	Yes	,	”	and	signed	the	decision	in	the	cover	.
”	他	回答	,	“	是的	,	”	和	签名	这	决定	在	这	覆盖	.

他回答说：“是的”，并在封面上签了字。

[wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	I	shook	hands	with	him	there	was	a	light	in	his	eyes	.
什么时候	我	摇晃	双手	和	他	那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	.

我跟他握手时，他眼里闪着光。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ]

Have	you	ever	seen	the	light	break	over	the	cliff	-	tops	of	some	high
有	你	曾经	已见	这	光	休息	超过	这	悬崖	-	最高额	的	一些	高的

['maʊnt(ə)n] [piːk] ?

mountain	peak	?
山	顶峰	?

你有没有见过阳光穿透高山之巅的悬崖峭壁?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌn] [kɪs] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ɪntuː] ['bjuːti] ?

Have	you	ever	watched	the	sun	kiss	a	landscape	into	beauty	?
有	你	曾经	观看	这	太阳	吻	一个	景观	进入	美丽	?

你有没有见过阳光亲吻大地，将之变成美丽的景象?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː]

Have	you	ever	seen	the	earth	dance	with	gladness	as	the	sun	bathed	it
有	你	曾经	已见	这	地球	舞蹈	和	欢乐	作为	这	太阳	洗澡	它

[wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ?

with	radiance	and	warmth	?
和	辐射	和	温暖	?

你是否曾见过阳光洒在大地上，大地因温暖和光芒而欢欣雀跃?

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ;

Oh	,	it's	a	great	sight	;
哦	,	它是	一个	伟大的	视线	;

哦，真是壮观的景象；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪt] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['kælvəri] [kɪs] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]

but	there's	no	sight	like	seeing	the	light	from	Calvary	kiss	a	human	face
但	有	不	视线	喜欢	看到	这	光	从	加略山	吻	一个	人类	脸

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [fər'gɪvnəs] .

as	it	fills	the	heart	with	the	assurance	of	Divine	forgiveness	.
作为	它	填充	这	心	和	这	保证	的	神圣的	饶恕	.

但是，没有什么景象比得上看到来自髑髅地的光芒亲吻人的脸庞，使人心中充满神圣宽恕的保证。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

One	hundred	and	fifty	-	two	thousand	cups	of	tea	and	coffee	are	given	away
一	百	和	五十	-	二	千	杯子	的	茶	和	咖啡	是	给定	离开

['mʌnθli] [æt; ət][wʌn] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

monthly	at	one	railway	-	station	.
月度	在	一	铁路	-	车站	.

某火车站每月免费赠送十五万两千杯茶和咖啡。

[aɪ][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]

I	once	happened	to	be	at	a	railway	-	station	on	the	main	lines	of
我	一次	发生	到	是	在	一个	铁路	-	车站	在	这	主要的	线条	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

我曾有一次恰巧身处交通要道上的一个火车站。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

There	are	women	working	there	,	women	of	position	and	means	,	working	at
那里	是	女性	在职的	那里	,	女性	的	位置	和	方法	,	在职的	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

their	own	expense	.
他们的	自己的	费用	.

那里有女性员工，她们有地位、有经济能力，但都是自费工作的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [rʌf] ['fɛloʊz] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntər] — [ðə; ði]

I	have	seen	rough	fellows	go	up	to	a	British	woman	behind	a	counter	—	the
我	有	已见	粗糙的	伙伴们	去	向上	到	一个	英国	女士	在后面	一个	柜台	—	这

[fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən][fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

first	time	they	have	seen	a	British	woman	for	months	—	and	I	have	heard
第一的	时间	他们	有	已见	一个	英国	女士	为了	几个月	—	和	我	有	听到

[ðem; ðəm] [seɪ] ,

them	say	,
他们	说	,

我曾亲眼目睹一些粗鲁的家伙走到柜台后面的英国女士面前——这是他们几个月来第一次见到英国女士——我听到他们说：

“ ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Madam	,	will	you	shake	hands	with	me	?
“	女士	,	将要	你	摇	双手	和	我	?

夫人，您愿意和我握手吗?

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [duː] [ðæt] .
" I saw an Australian do that .
" 我 锯 一个 澳大利亚 做 那 .

"我看到一个澳大利亚人这么做。"

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][hænd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi]
He got her hand — and his was like a leg of mutton — and he
他 得到 她 手 — 和 他的 曾是 喜欢 一个 腿 的 羊肉 — 和 他
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] - [foʊk] .
thought of his mother and his home - folk .
想法 的 他的 母亲 和 他的 家 - 民间 .

他握住了她的手——而他的手却像羊腿一样粗壮——他想起了他的母亲和家乡的亲人。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [tiː] .
He forgot his tea .
他 忘了 他的 茶 .

他忘了拿茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən][ðer; ðər] .
It was a benediction to have that woman there .
它 曾是 一个 祝福 到 有 那 女士 那里 .

有那位女士在场真是太好了。

[wel] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒɪpsi] ,
Well , on this occasion two of these ladies said to me , " Gipsy ,
出色地 , 在 这 场合 二 的 这些 女士们 说 到 我 , " 吉普赛人 ,

当时，这两位女士对我说："吉普赛人，

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [treɪn] [pæs] [θruː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
we're having a relief train pass through to - morrow ,
是 拥有 一个 宽慰 火车 经过 通过 到 - 明天 ,

明天将有一列救援列车经过这里。

[ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [θruː] [ʌp][ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [θruː] [daʊn] . "
and one comes through up and one comes through down . "
和 一 来 通过 向上 和 一 来 通过 向下 . "

一个从上面穿过，一个从下面穿过。"

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
" I'll be there , " I said .
" 患病的 是 那里 , " 我 说 .

"我会到的，"我说。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]
The train that was coming from the front we could hear before we could
这 火车 那 曾是 未来 从 这 正面 我们 可以 听到 前 我们 可以
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

我们先听到前方驶来的火车声，然后才看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['sloʊli] ,
And it wasn't the engine that we heard , because that came so slowly ,
和 它 不是 这 引擎 那 我们 听到 , 因为 那 来了 所以 缓慢地 ,

我们听到的并不是引擎声，因为引擎声来得太慢了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,
but I could hear the boys singing as they came round the curve ,
但 我 可以 听到 这 男孩们 歌唱 作为 他们 来了 圆形的 这 曲线 ,

但我能听到男孩们转过弯道时在唱歌。

“ ['blaɪti] , ['blaɪti] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Blighty	,	Blighty	is	the	place	for	me	.
“	英国	,	英国	是	这	地方	为了	我	.

“英国，英国才是我的归宿。”

” [wiː; wi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [frentʃ] [bred] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,

”	We	served	them	with	tea	and	coffee	,	French	bread	a	yard	long	,
”	我们	服务	他们	和	茶	和	咖啡	,	法语	面包	一个	院子	长的	,

我们为他们准备了茶、咖啡和一码长的法式面包，

[ænd; ənd] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] “ ['wʊdˌbaɪn] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt]

and	candles	and	matches	and	“	Woodbines	,	”	and	then	we	got	that
和	蜡烛	和	比赛	和	“	伍德宾斯	,	”	和	然后	我们	得到	那

[kraʊd] [ɔːf] — [stɪl] ['sɪŋɪŋ] “ ['blaɪti] .

crowd	off	—	still	singing	“	Blighty	.
人群	离开	—	仍然	歌唱	“	英国	.

还有蜡烛、火柴和“Woodbines”，然后我们让那群人离开了——他们还在唱着“Blighty”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [frʌm; frəm] ['blaɪti] [keɪm]

”	They	had	been	gone	about	five	minutes	when	the	other	train	from	Blighty	came
”	他们	有	到过	已消失	关于	五	分钟	什么时候	这	其他	火车	从	英国	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

“他们离开大约五分钟后，另一列从英国开来的火车就到了。”

[wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] .

We	couldn't	hear	them	singing	.
我们	不能	听到	他们	歌唱	.

我们听不到他们唱歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] .

They	were	quiet	and	subdued	.
他们	是	安静的	和	低沉的	.

他们安静而沉静。

[wiː; wi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] , ['kændlz] , ['buːtleɪs] , [ænd; ənd]['smoʊks] ,

We	served	them	with	coffee	and	tea	,	candles	,	bootlaces	,	and	smokes	,
我们	服务	他们	和	咖啡	和	茶	,	蜡烛	,	鞋带	,	和	烟雾	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我们给他们准备了咖啡、茶、蜡烛、鞋带和香烟，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] — [ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [ðeɪ]

as	they	had	some	time	,	they	started	having	a	wash	—	the	first	since	they
作为	他们	有	一些	时间	,	他们	开始	拥有	一个	洗	—	这	第一的	自从	他们

[left] ['blaɪti] .

left	Blighty	.
左边	英国	.

由于有时间，他们开始洗漱——这是他们离开英国后的第一次洗漱。

[ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]

The	footboard	of	the	train	was	the	washstand	,	the	shaving	-	table	,	and
这	踏板	的	这	火车	曾是	这	洗手台	,	这	剃须	-	桌子	,	和

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

the	dressing	-	table	.
这	敷料	-	桌子	.

火车的脚踏板既是洗漱台，又是剃须台和梳妆台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sɪŋ] .
But **they** **didn't** **sing** **.**
但 他们 没有 唱歌 .

但他们没有唱歌。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæn'ti:n] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['poʊstkɑ:rd] ,
I **saw** **in** **a** **corner** **of** **that** **little** **canteen** **a** **pile** **of** **postcards** **,**
我 锯 在 一个 角落 的 那 小的 食堂 一个 桩 的 明信片 ,

我在那个小食堂的角落里看到一堆明信片，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [hu:] [sez] [ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd][fɔ:r; fər][waɪf][ɔ:r] ['mʌðər] ?
and **I** **said** **,** **“** **Who** **says** **a** **postcard** **for** **wife** **or** **mother** **?**
和 我 说 , “ WHO 说道 一个 明信片 为了 妻子 或者 母亲 ?

我说：“谁会说寄明信片给妻子或母亲呢？”

” ['sʌmbɑ:di] [æskt] , “ [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['poʊstɪd] ?
” Somebody asked , “ Who's going to see them posted ?
” 某人 问 , “ 谁是 去 到 看 他们 发布 ?

有人问：“谁会看到这些张贴出来的东西？”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
” I said , “ I am .
” 我 说 , “ 我 是 .

我说：“我是。”

[ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
You **leave** **them** **to** **me** **.**
你 离开 他们 到 我 .

你把它们交给我吧。

” [ðeɪ] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['poʊstkɑ:rd] .
” They said , “ All right , ” and I began to give out the postcards .
” 他们 说 , “ 全部 正确的 , ” 和 我 开始 到 给 出去 这 明信片 .

他们说：“好的。”然后我就开始分发明信片。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
I **started** **at** **one** **end** **of** **the** **train** **and** **went** **on** **to** **the** **other** **end** **.**
我 开始 在 一 结尾 的 这 火车 和 去 在 到 这 其他 结尾 .

我从火车的一端走到另一端。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][aɪ] [faʊnd] [tu:] ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .
In **the** **middle** **I** **found** **two** **carriages** **full** **of** **officers** **.**
在 这 中间 我 成立 二 马车 满的 的 警官 .

我在中间发现了两节满载军官的马车。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] ['sensər] [ði:z] ['poʊstkɑ:rd][æz; əz][aɪ] [kə'lekt] [ðem; ðəm]
“ Gentlemen , ” I said , “ will you please censor these postcards as I collect them
“ 先生们 , ” 我 说 , “ 将要 你 请 审查 这些 明信片 作为 我 收集 他们
,
,
,

“先生们，”我说，“请你们在我收集这些明信片时帮忙审查一下好吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [stɑ:f] ,
and **that** **will** **relieve** **the** **pressure** **on** **the** **local** **staff** **,**
和 那 将要 缓解 这 压力 在 这 当地的 职员 ,

这将减轻当地员工的压力。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] ['eni] ['ekstrə][wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] ? ”
for **I** **don't** **want** **to** **put** **any** **extra** **work** **on** **them** **? ”**
为了 我 不 想 到 放 任何 额外的 工作 在 他们 ? ”

因为我不想给他们增加额外的工作量。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ,

“	**Oh**	,	**certainly**	,	”	**they**	**answered**	,
“	哦	,	当然	,	”	他们	回答	,

“哦，当然，”他们回答道。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**I**	**sent**	**a**	**dozen**	**or**	**twenty**	**up**	**at**	**a**	**time**	**to**	**them**	**,**
和	我	发送	一个	打	或者	二十	向上	在	一个	时间	到	他们	,

我每次都送十几二十个上去给他们，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**fifteen**	**minutes**	**that**	**train**	**was**	**steaming**	**out**	**of**	**the**	**station**	**and**	**the**
和	在	十五	分钟	那	火车	曾是	蒸煮	出去	的	这	车站	和	这

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

boys	**were**	**singing**	**,**
男孩们	是	歌唱	,

十五分钟后，火车蒸汽腾腾地驶出了车站，男孩们开始唱歌。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] .

“	**Should**	**auld**	**acquaintance**	**.**
“	应该	老	熟人	.

“应该是老熟人。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['poʊstkɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

”	**When**	**they**	**had**	**gone**	**I**	**collected**	**the**	**postcards**	**that**	**had**	**been**	**written**	**and**
”	什么时候	他们	有	已消失	我	集	这	明信片	那	有	到过	书面	和

['sensərd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - .

censored	**—**	**and**	**there**	**were**	**575**	**.**
审查	—	和	那里	是	-	.

“他们走后，我收集了那些写好又被审查过的明信片——一共575张。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hoʊm][ɪz][rɪ'lɪdʒən] ; [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]

To	**keep**	**the**	**boys**	**in**	**touch**	**with**	**home**	**is**	**religion**	**;**	**to**	**keep**	**in**	**their**	**lives**	**the**
到	保持	这	男孩们	在	触碰	和	家	是	宗教	;	到	保持	在	他们的	生活	这

['faɪnɪst] ,

finest	**,**
最好的	,

让男孩们与家乡保持联系就是一种信仰；让他们的生活中充满最好的东西，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] - ['sentɪmənt] [ðæt] [gɑːd]['evər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][bɪt]

the	**most**	**beautiful**	**home**	**-**	**sentiment**	**that**	**God**	**ever**	**gives**	**to**	**the**	**world**	**is**	**a**	**bit**
这	最多	美丽的	家	-	情绪	那	上帝	曾经	给予	到	这	世界	是	一个	少量

[ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] — [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

of	**religion**	**—**	**pure**	**and**	**undefiled**	**.**
的	宗教	—	纯的	和	未受污染的	.

上帝赐予世人最美好的家园情怀，莫过于纯洁无瑕的宗教信仰。

[haʊ] ['glɔːriəsli] [breɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['beldʒən] ['wɪmɪn] !

How	**gloriously**	**brave**	**are**	**the**	**French**	**women**	**and**	**Belgian**	**women**	**!**
如何	辉煌地	勇敢的	是	这	法语	女性	和	比利时人	女性	!

法国女性和比利时女性是多么勇敢无畏啊！

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr]

I	**was**	**talking**	**to**	**one**	**in**	**London**	**—**	**a**	**young**	**girl**	**not**	**more**	**than**	**eighteen**	**or**
我	曾是	说	到	一	在	伦敦	—	一个	年轻的	女孩	不是	更多的	比	十八	或者

[ˌnaɪn'tiːn] .

nineteen	**.**
十九	.

我在伦敦和一位年轻女孩交谈过，她看起来不超过十八九岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər]

She	was	serving	me	in	a	restaurant	,	and	I	saw	she	was	wiping	her
她	曾是	服务	我	在	一个	餐厅	,	和	我	锯	她	曾是	擦拭	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她在餐厅里为我服务，我看到她在擦眼睛。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][tʃaɪld] ?

so	I	called	her	to	me	and	said	,	“	What's	the	matter	,	my	child	?
所以	我	称为	她	到	我	和	说	,	“	是什么	这	事情	,	我的	孩子	?

于是我把她叫过来，问她：“孩子，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [sɜːr] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]['beldʒəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

”	She	answered	,	“	Sir	,	I	came	over	on	the	boat	from	Belgium	early	in	the	war	,
”	她	回答	,	“	先生	,	我	来了	超过	在	这	船	从	比利时	早期的	在	这	战争	,

她回答说：“先生，战争初期，我乘船从比利时来到这里。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [gɑːt] ['skætərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

and	my	mother	and	sisters	got	scattered	,	and	I	have	never	seen	or	heard
和	我的	母亲	和	姐妹	得到	疏散	,	和	我	有	绝不	已见	或者	听到

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .

of	them	since	.
的	他们	自从	.

我的母亲和姐妹们四散各地，从此我再也没有见过她们，也没有听到过她们的消息。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] ,

”	And	the	Madame	of	the	restaurant	came	to	me	a	little	while	afterwards	,
”	和	这	夫人	的	这	餐厅	来了	到	我	一个	小的	尽管	然后	,

“过了一会儿，餐馆老板娘也来找我了。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] .

and	said	,	“	We	dare	not	tell	her	,	but	they	were	all	killed	.
和	说	,	“	我们	敢	不是	告诉	她	,	但	他们	是	全部	被杀	.

我们说：“我们不敢告诉她，但他们都被杀害了。”

” ['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

”	Many	people	at	home	don't	realise	what	is	going	on	.
”	许多	人们	在	家	不	意识到	什么	是	去	在	.

“很多待在家里的人都没有意识到发生了什么。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][hæv; həv][lɔːst] [bɔɪz] , [sʌm; səm][hæv; həv][lɔːst] ['hʌzbəndz] ,

Some	are	in	mourning	,	some	have	lost	boys	,	some	have	lost	husbands	,
一些	是	在	丧	,	一些	有	丢失的	男孩们	,	一些	有	丢失的	丈夫们	,

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

有些人正在哀悼，有些人失去了儿子，有些人失去了丈夫、兄弟。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

but	we	have	not	suffered	as	others	have	suffered	.
但	我们	有	不是	遭受	作为	其他的	有	遭受	.

但我们并没有像其他人那样遭受苦难。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [treɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	was	riding	in	a	French	train	a	few	weeks	ago	.
我	曾是	骑术	在	一个	法语	火车	一个	很少	周	前	.

几周前我乘坐过法国的火车。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

Beside	me	sat	a	lady	draped	in	mourning	.
旁	我	卫星	一个	女士	垂坠的	在	丧	.

我旁边坐着一位身穿丧服的女士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .

I	could	not	see	her	face	,	it	was	so	thickly	veiled	with	crape	.
我	可以	不是	看	她	脸	,	它	曾是	所以	浓密	含蓄	和	黑纱	.

我看不见她的脸，她的脸被厚厚的绉纱遮住了。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [wept] , [oʊ] , [soʊ] ['bɪtərli] !

Beside	her	was	a	nurse	,	and	the	lady	wept	,	oh	,	so	bitterly	!
旁	她	曾是	一个	护士	,	和	这	女士	哭泣	,	哦	,	所以	苦涩地	!

她旁边站着一位护士，那位女士哭得撕心裂肺！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ['wiːpɪŋ] .

I	cannot	bear	to	see	anybody	weeping	.
我	不能	熊	到	看	任何人	哭泣	.

我实在不忍心看到任何人哭泣。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	see	a	little	child	crying	in	the	street	I	want	to	comfort	it	.
如果	我	看	一个	小的	孩子	哭泣	在	这	街道	我	想	到	舒适	它	.

如果我看到街上有小孩哭泣，我想安慰他。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

If	I	see	a	woman	crying	in	the	street	I	want	to	comfort	her	.
如果	我	看	一个	女士	哭泣	在	这	街道	我	想	到	舒适	她	.

如果我看到有女人在街上哭泣，我想安慰她。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [wer] [griːf] [ɪz] [kən'sɜːrnd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

God	has	given	me	a	quick	ear	where	grief	is	concerned	—	and	I	am
上帝	有	给定	我	一个	快的	耳朵	在哪里	悲伤	是	担心的	—	和	我	是

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

上帝让我能够敏锐地倾听悲伤之事——对此我心存感激。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	have	it	otherwise	—	though	I	have	to	pay	for	it	.
我	不会	有	它	否则	—	尽管	我	有	到	支付	为了	它	.

否则我就不会拥有它——尽管我必须为此付费。

[ðæt] ['wʊmənz] [terz] [went] [θruː] [ˌem 'iː] .

That	woman's	tears	went	through	me	.
那	女性的	眼泪	去	通过	我	.

那女人的眼泪深深触动了我。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , “ [ən] , ['duː] , ['twɑː] , ['kætər] , [sɪŋk] ,

Every	little	while	she	was	counting	in	French	,	“	Un	,	deux	,	trois	,	quatre	,	cinq	,
每一个	小的	尽管	她	曾是	计数	在	法语	,	“	联合国	,	deux	,	特洛伊	,	四	,	cinq	,

她时不时地用法语数数：“Un, deux, trois, quatre, cinq,

” — [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kaʊnt] .

”	—	then	she	would	weep	again	and	then	she	would	count	.
”	—	然后	她	会	哭泣	再次	和	然后	她	会	数数	.

——然后她会再次哭泣，然后她会数数。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] , “ [nɜːrs] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?

I	said	to	the	nurse	,	“	Nurse	,	what's	the	trouble	?
我	说	到	这	护士	,	“	护士	,	是什么	这	麻烦	?

我对护士说：“护士，出了什么事？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜːr] , [hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

”	and	she	said	,	“	Sir	,	her	mind	has	given	way	.
”	和	她	说	,	“	先生	,	她	头脑	有	给定	方式	.

她说：“先生，她的精神已经崩溃了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['hænsəm] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Before	**the**	**war**	**she**	**had**	**five**	**handsome**	**sons**	**,**	**and**	**one**	**by**	**one**	**they**	**have**	**been**
前	这	战争	她	有	五	英俊的	儿子们	,	和	一	经过	一	他们	有	到过

[kɪld] ,

killed	**,**
被杀	,

战前她有五个英俊的儿子，但他们一个接一个地战死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][s'pendz][hɜːr; hər][taɪm] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

and	**now**	**she**	**spends**	**her**	**time**	**counting**	**over**	**her**	**boys**	**and**	**weeping**	**.**
和	现在	她	花费	她	时间	计数	超过	她	男孩们	和	哭泣	.

现在她整天数着儿子的数量，哭泣不止。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	**And**	**all**	**that**	**is**	**for**	**you**	**and**	**for**	**me**	**!**
"	和	全部	那	是	为了	你	和	为了	我	!

"这一切都是为了你，也是为了我！"

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

What	**sort**	**of**	**people**	**ought**	**we**	**to**	**be**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
什么	种类	的	人们	应该	我们	到	是	,	做	你	认为	?

你认为我们应该成为怎样的人?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːrθ] — [ðæt] ?

Are	**we**	**really**	**worth**	**—**	**that**	**?**
是	我们	真的	值得	—	那	?

我们真的值这个价吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][kə'neɪdiːənz][wʌn] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ɑːr; ər][faɪn]

I	**was**	**talking**	**to**	**some**	**Canadians**	**one**	**night**	**—**	**and**	**the**	**Canadians**	**are**	**fine**
我	曾是	说	到	一些	加拿大人	一	夜晚	—	和	这	加拿大人	是	美好的

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

一天晚上我和几个加拿大人聊天——这些加拿大人都是很棒的小伙子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

I	**was**	**putting**	**my**	**foot**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**just**	**about**	**to**	**begin**	**,**
我	曾是	推杆	我的	脚	在	这	平台	,	只是	关于	到	开始	,

我正要把脚放在站台上，准备出发，

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [seɪ] , [bɔːs] , [kæn; kən][juː; jʊ]

when	**a**	**bright**	**young**	**Canadian**	**touched**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Say**	**,**	**boss**	**,**	**can**	**you**
什么时候	一个	明亮的	年轻的	加拿大	感动	我	和	说	,	"	说	,	老板	,	能	你

[ʃuːt] [kwɪk] ?

shoot	**quick**	**?**
射击	快的	?

一位聪明伶俐的加拿大年轻人碰了碰我，说道："嘿，老板，你能快速射击吗？"

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	**and**	**I**	**replied**	**,**
"	和	我	回复	,

我回答说:

" [jes] , [ænd; ənd] [streɪt] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**straight**	**.**	**"**
"	是的	,	和	直的	.	"

"是的，而且是笔直的。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [duː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you'll**	**do**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你会	做	.

"嗯，"他说，"你行。"

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
” I had a great time with those fellows .
” 我 有 一个 伟大的 时间 和 那些 伙伴们 .

我和那些家伙玩得很开心。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'neɪdiən] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][seɪ] , “ [gɑ:d] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Hundreds of those Canadian boys stood up to say , “ God helping me ,
数百 的 那些 加拿大 男孩们 站立 向上 到 说 , “ 上帝 帮助 我 ,

数百名加拿大男孩站起来说：“上帝帮助了我，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ! ” — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am going to lead a better life ! ” — hundreds of them .
我 是 去 到 带领 一个 更好的 生活 ! ” — 数百 的 他们 .

“我要过上更好的生活！”——数百人这样说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt] [ə'nʌðər] [test][tu:; tə][ðem; ðəm] .
And then I put another test to them .
和 然后 我 放 其他 测试 到 他们 .

然后我又对他们进行了另一项测试。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I want you all to promise , ” I said ,
“ 我 想 你 全部 到 承诺 , ” 我 说 ,

“我希望你们都答应我，”我说。

“ [ðæt] [ju:l] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,
“ that you'll kneel down and say your prayers to - night in the billet ,
“ 那 你会 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 到 - 夜晚 在 这 坯料 ,

“今晚你要在营房里跪下祈祷，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz]
and those of you who will promise to do that come up and shake hands
和 那些 的 你 WHO 将要 承诺 到 做 那 来 向上 和 摇 双手
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][aʊt] .
with me as you go out .
和 我 作为 你 去 出去 .

你们当中那些承诺这样做的人，出去的时候请上来和我握手。

” [aɪ][wʌz; wəz][kept][wʌn][hæf] - ['aʊər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
” I was kept one half - hour shaking hands .
” 我 曾是 保留 一 一半 - 小时 摇晃 双手 .

“我被要求握手半个小时。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] ['fɛloʊz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][wʌn] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt]
there were nine fellows sleeping in one billet and not one knew the other eight
那里 是 九 伙伴们 睡眠 在 一 坯料 和 不是 一 知道 这 其他 八
[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
had been to the meeting .
有 到过 到 这 会议 .

九个人睡在一个营房里，没有一个人知道其他八个人去参加了会议。

[ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][naɪn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
They all got mixed up , but all the nine came up to shake hands ,
他们 全部 得到 混合 向上 , 但 全部 这 九 来了 向上 到 摇 双手 ,

他们一开始都混在一起了，但九个人都上前握手致意。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bilits] [fɜːrst][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['æftərwərdz] .

and	the	one	that	got	back	to	billets	first	told	the	story	afterwards	.
和	这	一	那	得到	后退	到	坯料	第一的	讲述	这	故事	然后	.

第一个回到住处的人后来讲述了这件事。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

This	one	had	made	up	his	mind	he	would	kneel	down	and	say	his	prayers	,
这	一	有	制成	向上	他的	头脑	他	会	下跪	向下	和	说	他的	祈祷	,

他下定决心要跪下祈祷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

but	when	he	returned	he	found	there	was	no	one	there	.
但	什么时候	他	返回	他	成立	那里	曾是	不	一	那里	.

但他回来时却发现那里空无一人。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrənt] [ðen] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	he	felt	different	then	—	he	felt	he	couldn't	do	it	.
不知何故	他	毛毡	不同的	然后	—	他	毛毡	他	不能	做	它	.

不知为何，他当时的感觉却不一样了——他觉得自己做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv]['noʊbɑːdi][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .

He	was	more	afraid	of	nobody	than	he	would	have	been	of	somebody	.
他	曾是	更多的	害怕的	的	无人	比	他	会	有	到过	的	某人	.

他宁愿害怕任何人，也不愿害怕任何人。

[ðen] [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] !

Then	just	suppose	the	others	came	back	and	found	him	kneeling	there	!
然后	只是	认为	这	其他的	来了	后退	和	成立	他	跪着	那里	!

试想一下，如果其他人回来发现他跪在那里会怎样！

“ [aɪ] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	funked	it	,	”	he	said	.
“	我	放克	它	,	”	他	说	.

“我搞定了，”他说。

“ [aɪ][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪ][maɪ] [prerz] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] ,

“	I	got	under	the	blanket	,	and	tried	to	say	my	prayers	under	the	blanket	,
“	我	得到	在下面	这	毯子	,	和	尝试	到	说	我的	祈祷	在下面	这	毯子	,

“我钻进被子里，试着在被子底下祷告，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

but	it	wouldn't	work	.
但	它	不会	工作	.

但这行不通。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

Then	I	heard	one	man	come	into	the	room	,	then	two	,	three	,	four	,
然后	我	听到	一	男人	来	进入	这	房间	,	然后	二	,	三	,	四	,

然后我听到一个人走进房间，接着是两个人、三个人、四个人。

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] .

five	,	six	,	seven	,	and	eight	.
五	,	六	,	七	,	和	八	.

五、六、七、八。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['swɛərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . ”

And	the	eighth	man	was	the	champion	swearer	of	the	company	.	”
和	这	第八	男人	曾是	这	冠军	咒骂者	的	这	公司	.	”

而第八个人则是公司里最爱爆粗口的人。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ðɪs] [mæn] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Boys	,	”	said	this	man	,	“	did	you	hear	him	?	”
“	男孩们	,	”	说	这	男人	,	“	做过	你	听到	他	?	”

“孩子们，”那人说，“你们听到他说话了吗？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	,	”	**they**	**said**	,	“	**we**	**heard**	**him**	.
“	是的	,	”	他们	说	,	“	我们	听到	他	.

“是的，”他们说，“我们听到他说话了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] [sed] “ [jes] ” [tuː] .

”	**And**	**the**	**little**	**chap**	**under**	**the**	**blanket**	**said**	“	**Yes**	”	**too**	.
”	和	这	小的	小伙子	在下面	这	毯子	说	“	是的	”	也	.

“毯子底下的小家伙也说了‘是’。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,

“	**Well**	,	**I**	**shook**	**hands**	**with**	**that**	**man**	,
“	出色地	,	我	摇晃	双手	和	那	男人	,

“嗯，我和那个人握了手。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] [ðæt] [aɪ'd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ]

and	**I**	**promised**	**him**	**for**	**my**	**mother's**	**sake**	**that**	**I'd**	**kneel**	**down**	**and**	**say**	**my**
和	我	承诺	他	为了	我的	母亲的	清酒	那	ID	下跪	向下	和	说	我的

[prerz] [tuː; tə] - [naɪt] .

prayers	**to**	**-**	**night**	.
祈祷	到	-	夜晚	.

我向他保证，为了我的母亲，我今晚会跪下来祈祷。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]

”	**And**	**the**	**little**	**chap**	**under**	**the**	**blanket**	**jumped**	**up**	,	**blanket**	**and**	**all**	,	**and**
”	和	这	小的	小伙子	在下面	这	毯子	跳了起来	向上	,	毯子	和	全部	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

“毯子底下的小男孩连毯子一起跳了起来，说道：

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**So**	**did**	**I**	.	**I'm**	**with**	**you**	.
“	所以	做过	我	.	我是	和	你	.

我也是。我同意你的看法。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [soʊ][dɪd][wiː; wi] . ”

”	**And**	**the**	**others**	**said**	,	“	**So**	**did**	**we**	.	”
”	和	这	其他的	说	,	“	所以	做过	我们	.	”

其他人也说：“我们也是。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][læst] ['kʌmər] [sed] ,

“	**Well**	,	”	**the**	**last**	**comer**	**said**	,
“	出色地	,	”	这	最后的	角	说	,

“嗯，”最后一个来的人说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

“	**the**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**kneel**	**down**	**now**	**and**	**say**	**a**	**little**	**prayer**	.
“	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	下跪	向下	现在	和	说	一个	小的	祷告	.

“我们现在能做的最好的事情就是跪下来，做个简短的祈祷。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] ,

”	**So**	**they**	**all**	**knelt**	**down**	,
”	所以	他们	全部	跪下	向下	,

于是他们都跪了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	**they**	**each**	**said**	**a**	**little**	**prayer**	**—**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**record**	**of**	**those**
和	他们	每个	说	一个	小的	祷告	—	我	希望	我	有	一个	记录	的	那些

[prerz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

prayers	**—**	**and**	**they**	**finished**	**up**	**with**	“	**Our**	**Father**	.
祈祷	—	和	他们	完成的	向上	和	“	我们的	父亲	.

他们各自做了一小段祷告——我希望我能记录下这些祷告——最后他们以“我们的天父”结束了祷告。

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['swɛərə] [sed] , “ [bɔɪz] , [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] : [noʊ] [mɔːr] [drɪŋk] — [nɑːt]
” **Then** **the** **champion** **swearer** **said** **,** **“** **Boys** **,** **I've** **cut** **it** **all** **out** **:** **no** **more** **drink** **—** **not**
” 然后 这 冠军 咒骂者 说 , “ 男孩们 , 我已经 切 它 全部 出去 : 不 更多的 喝 — 不是
[ə'nʌðər] [drɑːp] .
another **drop** **.**
其他 降低 .

“然后，这位爱骂脏话的冠军说：‘伙计们，我已经戒酒了：再也不喝酒了——一滴也不喝。’

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
” **And** **they** **said** **,** **“** **All** **right** **,** **we** **are** **with** **you** **.**
” 和 他们 说 , “ 全部 正确的 , 我们 是 和 你 .

他们说：“好吧，我们支持你。”

[wiːl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
We'll **cut** **it** **out** **.**
出色地 切 它 出去 .

我们会把它删掉。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] .
” **Then** **he** **said** **,** **“** **I've** **cut** **something** **else** **out** **.**
” 然后 他 说 , “ 我已经 切 某物 别的 出去 .

然后他说：“我又删掉了一些东西。”

[noʊ] [mɔːr] ['swerɪŋ] .
No **more** **swearing** **.**
不 更多的 咒骂 .

不许再说脏话。

” ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] [juːz] [ə; eɪ] [swer] - [wɜːrd]
” **Eighty** **-** **five** **times** **out** **of** **every** **hundred** **that** **the** **boys** **in** **France** **use** **a** **swear** **-** **word**
” 八十 - 五 时代 出去 的 每一个 百 那 这 男孩们 在 法国 使用 一个 发誓 - 单词
[ðeɪ] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
they **mean** **no** **more** **than** **I** **do** **when** **I** **say** **,**
他们 意思是 不 更多的 比 我 做 什么时候 我 说 ,

“法国男孩每说一百次脏话，有八十五次他们说脏话的意思和我说脏话的意思一样，没什么区别。”

“ [greɪt] [skɔt] . ”
“ **Great** **Scott** **.** **”**
“ 伟大的 斯科特 . ”

“我的天哪。”

“ [duː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
“ **Do** **you** **,** **boys** **?**
“ 做 你 , 男孩们 ?

你们，孩子们?

” [aɪ] [æsk] [ðem; ðəm] .
” **I** **ask** **them** **.**
” 我 问 他们 .

我问他们。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪ] .
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **they** **invariably** **reply** **.**
“ 不 , 先生 , ” 他们 总是 回复 .

“不，先生，”他们总是这样回答。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [juːz] [ðiːz] [swer] - [wɜːrdz] ?
“ **Well** **,** **then** **,** **why** **do** **you** **use** **these** **swear** **-** **words** **?**
“ 出色地 , 然后 , 为什么 做 你 使用 这些 发誓 - 字 ?

“那么，你为什么会说这些脏话呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" And then I've got them and , out of their own mouths , they are
" 和 然后 我已经 得到 他们 和 , 出去 的 他们的 自己的 嘴 , 他们 是
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

"然后我就把他们抓了起来，他们亲口承认自己受到了谴责。"

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I tell them it is bad form , and I say , " Cut it out .
我 告诉 他们 它 是 坏的 形式 , 和 我 说 , " 切 它 出去 .

我告诉他们这样做很没礼貌，我说："别再这样做了。"

" [ðiːz] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kəm'pækt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [swɔːr] [ʃʊd; ʃəd]
" These boys made a solemn compact that night that the first man who swore should
" 这些 男孩们 制成 一个 庄严 袖珍的 那 夜晚 那 这 第一的 男人 WHO 发誓 应该
[kliːn] [ɔːl] [naɪn] ['gʌnz] ,
clean all nine guns ,
干净的 全部 九 枪支 ,

"那天晚上，这些男孩们郑重立下誓言，第一个发誓的人要负责擦拭全部九支枪。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [maɪ] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [naɪn] ['gʌnz] .
and before the week was out my champion was cleaning nine guns .
和 前 这 星期 曾是 出去 我的 冠军 曾是 打扫 九 枪支 .

一周还没结束，我的冠军就已经擦干净了九支枪。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [eɪt] [bɔɪz] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
But those eight boys didn't go back on him .
但 那些 八 男孩们 没有 去 后退 在 他 .

但那八个男孩并没有背叛他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɔːrti] .
They were sporty .
他们 是 运动型 .

他们很喜欢运动。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɝːdz][nest] [ɔːl]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ]
I have seen a little bird's nest all broken with the wind and torn with
我 有 已见 一个 小的 鸟类 巢 全部 破碎的 和 这 风 和 撕裂 和
[ðə; ði][stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

我曾见过一个小鸟巢，被风吹得破碎，被暴风雨撕裂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [egz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wet] [liːvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and two or three little eggs , with a few wet leaves over them ,
和 二 或者 三 小的 鸡蛋 , 和 一个 很少 湿的 树叶 超过 他们 ,

还有两三个小鸡蛋，上面盖着几片湿叶子。

['ædld] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][fər'seɪkən] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] [hɑːrt] [kraɪd]['oʊvər] [ðoʊz]
addled and cold and forsaken , and my little gipsy heart cried over those
糊涂的 和 寒冷的 和 被遗弃的 , 和 我的 小的 吉普赛人 心 哭 超过 那些
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋz] ,
poor little motherless things ,
贫穷的 小的 无母 事物 ,

它们神情恍惚、冰冷凄凉、孤苦伶仃，我那颗吉普赛式的幼小心灵为那些可怜的、失去母亲的小家伙们哭泣。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌðərləs] [tuː] .
for I was motherless too .
为了 我 曾是 无母 也 .

因为我也是个无母之人。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf]
And up in a tree I have heard a thrush singing the song of a seraph
和 向上 在 一个 树 我 有 听到 一个 画眉 歌唱 这 歌曲 的 一个 炽天使
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
and I have said ,
和 我 有 说 ,

我在树上听见一只画眉鸟唱着天使的歌，我说：

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [egz] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋərz] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
as I looked at the eggs , “ You would have been singers too , but you
作为 我 看起来 在 这 鸡蛋 , “ 你 会 有 到过 歌手 也 , 但 你
[wɜːr; wər][fər'seɪkən] .
were forsaken .
是 被遗弃的 .

当我看着这些鸡蛋时，我想：“你们本来也会成为歌手，但你们被遗弃了。”

” [ðiːz] [bɔɪz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [tʃʌm] .
” These boys — they did not forsake their chum .
” 这些 男孩们 — 他们 做过 不是 背叛 他们的 密友 .

“这些男孩——他们没有抛弃自己的伙伴。”

[ðeɪ] [sed] , “ [bʌk] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] .
They said , “ Buck up , old boy .
他们 说 , “ 巴克 向上 , 老的 男生 .

他们说：“振作起来，老伙计。”

[wiːl] [help][juː; jʊ] . ”
We'll help you . ”
出色地 帮助 你 . ”

我们会帮助你。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] .
“ This is my job .
“ 这 是 我的 工作 .

“这是我的工作。”

” [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” So they stood by him and cheered him on .
” 所以 他们 站立 经过 他 和 欢呼 他 在 .

所以他们站在他身边，为他加油鼓劲。

['piːp(ə)l] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [dəunt][daɪ][ʌv; əv] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [lʌv] ,
People , I say again , don't die of overmuch love ,
人们 , 我 说 再次 , 不 死 的 过多 爱 ,

我再说一遍，人们不要因为爱得太深而死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but for the want of a bit of it .
但 为了 这 想 的 一个 少量 的 它 .

但还差一点点。

[ðiːz] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][maɪ] ['tʃæmpiən] ['swɛərə] ,
These boys stood by my champion swearer ,
这些 男孩们 站立 经过 我的 冠军 咒骂者 ,

这些男孩们始终支持我的冠军爆粗口者，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][læst] [gʌn] [hiː; hi] [stʊd]

and	when	he	was	putting	the	polishing	touches	on	the	last	gun	he	stood
和	什么时候	他	曾是	推杆	这	抛光	触摸	在	这	最后的	枪	他	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当他正在擦拭最后一支枪时，他站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] :

his	face	radiant	,	like	a	man	that	has	fought	a	battle	and	won	:
他的	脸	辐射状	,	喜欢	一个	男人	那	有	战斗	一个	战斗	和	韩元	:

他面容容光焕发，就像一位刚刚赢得一场战斗的勇士：

“ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [gʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kliːn] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

“	Boys	,	this	is	the	last	gun	I	shall	clean	for	anybody	under	these	conditions	,
“	男孩们	,	这	是	这	最后的	枪	我	将	干净的	为了	任何人	在下面	这些	状况	,

“孩子们，在这种条件下，这是我最后一次为任何人清洁枪支了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .

because	,	God	helping	me	,	I'm	going	to	see	this	thing	through	.
因为	,	上帝	帮助	我	,	我是	去	到	看	这	事物	通过	.

因为，在上帝的帮助下，我一定会把这件事做完。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

”	And	he	is	seeing	it	through	.
”	和	他	是	看到	它	通过	.

“而且他正在坚持到底。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [lɪmlɪs] [men][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][wʌn]

I	was	at	a	home	for	limbless	men	the	other	day	—	there	are	over	one
我	曾是	在	一个	家	为了	无肢	男人	这	其他	天	—	那里	是	超过	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [hoʊm] .

hundred	and	eighty	of	them	in	that	home	.
百	和	八十	的	他们	在	那	家	.

前几天我去了一家残疾人收容所——那里有一百八十多名残疾人。

[aɪ][held][maɪ][hænd][aʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men][aɪ][met] ,

I	held	my	hand	out	to	shake	hands	with	the	first	two	men	I	met	,
我	握住	我的	手	出去	到	摇	双手	和	这	第一的	二	男人	我	遇见	,

我伸出手与遇到的前两位男士握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	they	laughed	at	me	.
和	他们	笑了	在	我	.

他们嘲笑我。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] — [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

I	looked	down	for	their	hands	—	they	hadn't	got	one	between	them	!
我	看起来	向下	为了	他们的	双手	—	他们	之前没有	得到	一	之间	他们	!

我低头寻找他们的手——他们之间竟然没有一只手！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	the	face	of	one	of	those	dear	boys	and	I	patted	it	.
我	采取	这	脸	的	一	的	那些	亲爱的	男孩们	和	我	轻拍	它	.

我拍了拍其中一个可爱男孩的脸。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] .

I	wanted	to	kiss	it	with	gratitude	.
我	通缉	到	吻	它	和	感激	.

我想感激地亲吻它。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] !
I wonder how you feel !
我 想知道 如何 你 感觉 !

我想知道你感觉如何!

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [bɔɪz] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [lɪmlɪs] !
I walked round amongst those boys — one hundred and eighty limbless !
我 步行 圆形的 在 那些 男孩们 — 一 百 和 八十 无肢 !

我走遍了那些男孩中间——一百八十个都失去了四肢!

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɑːrm] .
I found one boy without legs and without an arm .
我 成立 一 男生 没有 腿 和 没有 一个 手臂 .

我发现一个没有双腿和一只胳膊的男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [wɜːr; wər]
He was just a trunk , and his comrades , those who could , were
他 曾是 只是 一个 树干 , 和 他的 同志们 , 那些 WHO 可以 , 是
['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
carrying him around .
携带 他 大约 .

他只是一具箱子，他的同伴们，那些有能力的同伴们，抬着他四处走动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] — [nɑːt] [ə; eɪ] [graʊs] .
He was the sunshine in the whole place — not a grouse .
他 曾是 这 阳光 在 这 所有的 地方 — 不是 一个 松鸡 .

他就像这里的阳光一样温暖人心——一点也不扫兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ] [graʊsɪŋ] — [jʊr; jər] [bɔɪz] [ðer; ðər] .
They are doing no grousing — your boys there .
他们 是 正在做 不 抱怨 — 你的 男孩们 那里 .

你们的孩子们没有抱怨。

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] , " [ˌtʃɪri'oʊ] .
When they see you they just say , " Cheerio .
什么时候 他们 看 你 他们 只是 说 , " 再见 .

他们见到你时只会说："再见。"

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,
" A friend of mine , a minister , went to see one of these boys ,
" 一个 朋友 的 矿 , 一个 部长 , 去 到 看 一 的 这些 男孩们 ,

"我的一位朋友，一位牧师，去看望了其中一个男孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
and he was wondering what he could say to him ;
和 他 曾是 好奇 什么 他 可以 说 到 他 ;

他心想自己该对他说些什么;

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
he thought he had got to cheer him up .
他 想法 他 有 得到 到 欢呼 他 向上 .

他觉得他必须让他开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
The boy looked at the padre and said ,
这 男生 看起来 在 这 神父 和 说 ,

男孩看着神父说:

" ['gʌvnər] , [dəunt] [get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
" Guv'nor , don't get down - hearted .
" 州长 , 不 得到 向下 - 心地 .

"老大，别灰心丧气。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I am going to make money out of this job .
我 是 去 到 制作 钱 出去 的 这 工作 .

我要靠这份工作赚钱。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ,
Why , I shall only want a pair of trousers with one leg ,
为什么 , 我 将 仅有的 想 一个 一对 的 裤子 和 一 腿 ,

为什么？我只需要一条只有一条裤腿的裤子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] ,
and I shall only want a coat with one sleeve ,
和 我 将 仅有的 想 一个 外套 和 一 袖子 ,

我只需要一件单袖外套。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [buːt] .
and I shall only want a pair of boots with one boot .
和 我 将 仅有的 想 一个 一对 的 靴子 和 一 启动 .

我只需要一双只有一只靴子的靴子。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [aɪ][wʌns] [æskt] : " ['sʌni] ,
" It reminds me of the question I once asked : " Sonny ,
" 它 提醒 我 的 这 问题 我 一次 问 : " 桑尼 ,

这让我想起我曾经问过的一个问题："桑尼，

[wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][moʊst] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ?
what struck you most when you got in the trenches ?
什么 击 你 最多 什么时候 你 得到 在 这 战壕 ?

当你身处战壕时，最让你印象深刻的是什么？

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʃɑːrp] ,
" and the reply came sharp ,
" 和 这 回复 来了 锋利的 ,

对方的回答尖锐而有力。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] .
" A bit of shrapnel .
" 一个 少量 的 弹片 .

"一小块弹片。"

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] , [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [baɪ] [ðoʊz] ['tendər] ['fɛloʊz] ,
" Another of your boys , just picked up in the trenches by those tender fellows ,
" 其他 的 你的 男孩们 , 只是 挑选 向上 在 这 战壕 经过 那些 投标 伙伴们 ,
[ðə; ðɪ] ['stretʃər] - ['berərz] ,
the stretcher - bearers ,
这 担架 - 持有者 ,

"你们的另一个孩子，刚刚被那些温柔的担架兵从战壕里抬了起来，

[ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
those men with the hands of a woman and with the heart of a
那些 男人 和 这 双手 的 一个 女士 和 和 这 心 的 一个
['mʌðər] — [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
mother — God bless them !
母亲 — 上帝 保佑 他们 !

那些拥有女人般双手和母亲般心灵的男人们——愿上帝保佑他们！

— [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hoʊm] , [dʒɑːn] .
— called out as they came to him , " Home , John .
— 称为 出去 作为 他们 来了 到 他 , " 家 , 约翰 .

——当他们走到他身边时，他喊道："回家吧，约翰。"

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	And	when	he	was	passing	the	officer	and	they	were	carrying	him
”	和	什么时候	他	曾是	通过	这	官	和	他们	是	携带	他

['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [treɪn] ,

into	the	Red	Cross	train	,
进入	这	红色的	叉	火车	,

“当他经过那名警官身边，他们把他抬上红十字会列车时，

[hiː; hi][kraɪd] , “ ['siːz(ə)n] .

he	cried	,	“	Season	.
他	哭	,	“	季节	.

他喊道：“季节。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [goʊld] [straɪps] [ɔːl'redi] .

”	He	had	two	gold	stripes	already	.
”	他	有	二	金子	条纹	已经	.

他已经获得了两条金条纹。

[ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] .

That's	the	spirit	of	your	boys	.
那就是	这	精神	的	你的	男孩们	.

这就是你们儿子的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['skɔtʃmən] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] .

There	was	a	dear	old	Scotchman	from	Aberdeen	.
那里	曾是	一个	亲爱的	老的	苏格兰人	从	阿伯丁	.

有一位来自阿伯丁的和蔼可亲的苏格兰老先生。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['grænɪt] ['sɪti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['bædli]

A	telegram	had	come	to	that	granite	city	to	say	that	his	boy	was	badly
一个	电报	有	来	到	那	花岗岩	城市	到	说	那	他的	男生	曾是	糟糕

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

一封电报送到了那座花岗岩之城，说他的儿子受了重伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [wɪ'ðaʊt]

and	he	ran	all	the	way	to	the	station	and	jumped	into	a	train	without
和	他	跑	全部	这	方式	到	这	车站	和	跳了起来	进入	一个	火车	没有

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːlər] .

stopping	to	put	on	a	collar	.
停止	到	放	在	一个	衣领	.

他一路跑到车站，连戴项圈都没停下来就跳上了火车。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kɑːlərz] [wen] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

You	don't	think	of	collars	when	your	boys	are	dying	.
你	不	思考	的	项圈	什么时候	你的	男孩们	是	垂死	.

当你的孩子们即将死去时，你不会想到衣领。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

I	saw	him	when	he	landed	.
我	锯	他	什么时候	他	登陆	.

我看到他降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

It	was	my	job	to	help	him	.
它	曾是	我的	工作	到	帮助	他	.

帮助他是我的职责。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [daɪ] — [ænd; ənd]['æftərwərdz]

The	dear	old	fellow	was	just	in	time	to	see	his	boy	die	—	and	afterwards
这	亲爱的	老的	同伴	曾是	只是	在	时间	到	看	他的	男生	死	—	和	然后

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] .

he	came	and	laid	his	head	on	my	shoulder	and	he	sobbed	.
他	来了	和	铺设	他的	头	在	我的	肩膀	和	他	啜泣	.

这位可怜的老先生正好赶上亲眼目睹儿子去世——之后他走过来，把头靠在我的肩膀上，痛哭流涕。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [tu:] .

And	I	wept	too	.
和	我	哭泣	也	.

我也哭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] .

He	was	seventy	.
他	曾是	七十	.

他七十岁了。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] ,

Presently	he	said	,
目前	他	说	,

他接着说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [hæz; həz]

“	It	will	be	hard	to	go	home	and	tell	mother	that	her	only	boy	has
“	它	将要	是	难的	到	去	家	和	告诉	母亲	那	她	仅有的	男生	有

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

“回家告诉母亲她唯一的儿子去世了，这将是一件非常艰难的事情。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	I've	got	a	message	for	her	.
但	我已经	得到	一个	信息	为了	她	.

但我有句话要对她说。

- ['fɑ:ðər] , - [maɪ] [bɔɪ] [sed] , - [tel] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] .

'	Father	,	'	my	boy	said	,	'	tell	mother	I	am	not	afraid	to	die	.
-	父亲	,	-	我的	男生	说	,	-	告诉	母亲	我	是	不是	害怕的	到	死	.

“爸爸，”我的儿子说，“告诉妈妈，我不怕死。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒi:zəs] .

I	have	found	Jesus	.
我	有	成立	耶稣	.

我找到了耶稣。

[tel] ['mʌðər] [ðæt] . -

Tell	mother	that	.	'
告诉	母亲	那	.	-

告诉妈妈。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['du:ɪŋ] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] [ən'les] [ju:; jʊ]

”	There	are	some	people	who	think	you	are	not	doing	Christian	work	unless	you
”	那里	是	一些	人们	WHO	思考	你	是	不是	正在做	基督教	工作	除非	你

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

have	a	hymn	-	book	in	one	hand	and	a	Bible	in	the	other	and	are
有	一个	圣歌	-	书	在	一	手	和	一个	圣经	在	这	其他	和	是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

“有些人认为，如果你一手拿着赞美诗集，一手拿着圣经唱歌，你就不是在做基督教工作。”

“ [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
“ Come to Jesus .
“ 来 到 耶稣 .

“来信耶稣吧。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hævnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
” I am glad I haven't to live with that kind of people .
” 我 是 高兴的 我 还没有 到 居住 和 那 种类 的 人们 .

“我很庆幸自己不必和那种人一起生活。”

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['ɔːkwərd] [skwɑːd] .
I call them the Lord's Awkward Squad .
我 称呼 他们 这 主场 尴尬的 队 .

我称他们为上帝的尴尬小队。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] “ ['fɜːrstli] , ”
If you take “ firstly , ”
如果 你 拿 “ 首先 , ”

如果你选择“首先”，

“ ['sekəndli] , ”
“ secondly , ”
“ 第二 , ”

“第二， ”

“ ['θɜːrdli] , ” [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ thirdly , ” out to the front with you ,
“ 第三 , ” 出去 到 这 正面 和 你 ,

第三，和你一起走到前面去，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get][tuː; tə]['θɜːrdli][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
by the time you get to thirdly the boys will be in the trenches .
经过 这 时间 你 得到 到 第三 这 男孩们 将要 是 在 这 战壕 .

等你跑到第三关的时候，小伙子们都已经在战壕里了。

[aɪ]['nevər] [teɪk] [æn; ən][oʊld]['sɜːrmən][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] .
I never take an old sermon out with me to France .
我 绝不 拿 一个 老的 讲道 出去 和 我 到 法国 .

我从不把以前的讲道稿带到法国去。

[aɪ] [raɪt] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['æftər] [aɪv] [siːn] [maɪ] ['peɪʃnts] .
I write my prescription after I've seen my patients .
我 写 我的 处方 后 我已经 已见 我的 患者 .

我会在看完病人后再开处方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [wʌn] [deɪ] .
I was talking to a thousand boys one day .
我 曾是 说 到 一个 千 男孩们 一 天 .

有一天，我跟上一千个男孩聊天。

“ [bɔɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] [wiːk] ?
“ Boys , ” I said , “ how many of you have written to your mother this week ?
“ 男孩们 , ” 我 说 , “ 如何 许多 的 你 有 书面 到 你的 母亲 这 星期 ?

“孩子们，”我说，“这周你们当中有多少人给妈妈写过信？”

” [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['prɑːpər]['kwestʃən] .
” Now , that's a proper question .
” 现在 , 那就是 一个 恰当的 问题 .

“这才是真正的问题。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][nekst] ['sʌndeɪ]
I wonder what would happen if the preacher stopped in his sermon next Sunday
我 想知道 什么 会 发生 如果 这 牧师 停止 在 他的 讲道 下一个 星期日
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
morning and said ,
早晨 和 说 ,

我想知道，如果牧师在下周日早上布道时突然停下来，说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] [ðɪs] [wiːk] ? ”
“ Have you paid your debts this week ? ”
“ 有 你 有薪酬的 你的 债务 这 星期 ? ”

你这周还清债务了吗?

“ [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ In what sort of a temper did you come down to breakfast this morning ?
“ 在 什么 种类 的 一个 脾气 做过 你 来 向下 到 早餐 这 早晨 ?

“你今天早上带着怎样的心情下来吃早餐？”

” [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt][get]['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [prə'fes]
” If a man's religion does not get into every detail of his life he may profess
” 如果 一个 男人的 宗教 做 不是 得到 进入 每一个 细节 的 他的 生活 他 可能 宣称
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ,
to be a saint ,
到 是 一个 圣 ,

“如果一个人的宗教信仰没有渗透到他生活的每一个细节，他仍然可以自称是圣人。”

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [frɔːd] .
but he's a fraud .
但 他是 一个 欺诈罪 .

但他是个骗子。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]
Religion ought to permeate life and make it beautiful — as lovely as a
宗教 应该 到 渗透 生活 和 制作 它 美丽的 — 作为 迷人的 作为 一个
[breθ] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
breath of perfume from the garden of the Lord .
气息 的 香水 从 这 花园 的 这 主 .

宗教应当渗透到生活的方方面面，使生活变得美好——就像来自上帝花园的芬芳气息一样美好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The boys have given me the privilege of talking straight to them .
这 男孩们 有 给定 我 这 特权 的 说 直的 到 他们 .

孩子们给了我直接和他们交谈的特权。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [get] , ” [aɪ] [sed] ,
“ If you don't write , you know what you'll get , ” I said ,
“ 如果 你 不 写 , 你 知道 什么 你会 得到 , ” 我 说 ,

“如果你不写作，你知道你会得到什么，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði][noʊt] - ['peɪpər] .
and I began to give out the note - paper .
和 我 开始 到 给 出去 这 笔记 - 纸 .

于是我开始分发便签纸。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

I	can	give	boys	writing	-	paper	and	envelopes	and	sell	them	a	cup	of
我	能	给	男孩们	写作	-	纸	和	信封	和	卖	他们	一个	杯子	的

['kɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən][æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd][ɪn]

coffee	or	a	packet	of	cigarettes	with	as	much	religion	as	I	can	stand	in
咖啡	或者	一个	包	的	香烟	和	作为	很多	宗教	作为	我	能	站立	在

[ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

a	pulpit	and	talk	about	them	.
一个	讲坛	和	讲话	关于	他们	.

我可以给男孩们提供信纸和信封，还可以卖给他们一杯咖啡或一包香烟，就像我站在讲台上谈论宗教一样充满宗教热情。

[waɪ] , [maɪ]['mæstər] [wɑːʃt] ['piːpəlz] [fiːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri]

Why	,	my	Master	washed	people's	feet	and	cooked	a	breakfast	for	hungry
为什么	,	我的	掌握	洗过	人们的	脚	和	煮熟	一个	早餐	为了	饥饿的

['fɪʃərmən] .

fishermen	.
渔民	.

为什么呢？我的师父会帮人洗脚，还会为饥饿的渔民做早餐。

[hiː; hi] ['kɪndld] [ðə; ðiː]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]

He	kindled	the	fire	with	the	hands	that	were	nailed	to	a	tree	for
他	点燃	这	火	和	这	双手	那	是	钉子	到	一个	树	为了

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

他用被钉在树上的双手点燃了人类之火。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sekjələr] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mæstər] — [ðeɪ]

There	are	no	secular	things	if	you	are	in	the	spirit	of	the	Master	—	they
那里	是	不	世俗	事物	如果	你	是	在	这	精神	的	这	掌握	—	他们

[ɑːr; ər][ɔːl][dɪ'vaɪn] .

are	all	Divine	.
是	全部	神圣的	.

如果你秉持着上师的精神，那么世间便没有世俗之事——它们皆是神圣的。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['diːlɪŋ] [ðə; ðiː] [noʊt] - ['peɪpər] [aʊt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [keɪm] [tuː; tə]

I	went	on	dealing	the	note	-	paper	out	,	and	presently	a	clergyman	came	to
我	去	在	处理	这	笔记	-	纸	出去	,	和	目前	一个	牧师	来了	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

me	and	said	,
我	和	说	,

我继续分发信纸，过了一会儿，一位牧师走到我跟前说：

“ ['dʒɪpsi] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ruːm] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Gipsy	Smith	,	a	man	in	my	room	wants	to	see	you	.
“	吉普赛人	史密斯	,	一个	男人	在	我的	房间	想要	到	看	你	.

“吉普赛·史密斯，我房间里有个男人想见你。”

” [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['sɔbiŋ] .

”	When	I	got	there	,	I	saw	he	was	crying	,	sobbing	.
”	什么时候	我	得到	那里	,	我	锯	他	曾是	哭泣	,	啜泣	.

“我到那儿的时候，看到他正在哭泣，抽泣着。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

“	I	am	not	a	kid	,	”	he	said	;	“	I	am	a	man	.
“	我	是	不是	一个	孩子	,	”	他	说	;	“	我	是	一个	男人	.

“我不是个孩子，”他说；“我是个男人。”

[aɪm]['fɔːrti] - [wʌn] .
I'm forty - one .
我是 四十 - 一 .

我四十一岁。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
You told me to write to my mother .
你 讲述 我 到 写 到 我的 母亲 .

你让我给妈妈写信。

[riːd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] :
Read that , ” he said , throwing down a letter ; and this is what I read :
读 那 , ” 他 说 , 投掷 向下 一个 信 ; 和 这 是 什么 我 读 :

“读读这个,”他边说边把一封信扔到我面前；我读到的内容是:

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
“ My dear Mother ,
“ 我的 亲爱的 母亲 ,

“我亲爱的母亲，

“ [its] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][læst] .
“ It's seven years since I wrote you last .
“ 它是 七 年 自从 我 写道 你 最后的 .

“距离我上次给你写信已经七年了。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [her] [greɪ] .
I've done my best to break your heart and to turn your hair grey .
我已经 完毕 我的 最好的 到 休息 你的 心 和 到 转动 你的 头发 灰色的 .

我竭尽全力让你心碎，让你白了头。

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ][bæd][laɪf] , [bʌt; bət] [its] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I've lived a bad life , but it's come to an end .
我已经 居住地 一个 坏的 生活 , 但 它是 来 到 一个 结尾 .

我过去过着糟糕的生活，但这一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] .
I have given my heart to God .
我 有 给定 我的 心 到 上帝 .

我已将我的心献给了上帝。

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I won't ask you to believe me , or to forgive me .
我 惯于 问 你 到 相信 我 , 或者 到 原谅 我 .

我不会要求你相信我，也不会要求你原谅我。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['niːðər] .
I deserve neither .
我 应得 两者都不 .

我两者都不配拥有。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] .
But I ask for a bit of time that I may prove my sincerity .
但 我 问 为了 一个 少量 的 时间 那 我 可能 证明 我的 诚意 .

但我请求一些时间，以便我证明我的诚意。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] [stɪl] ,
“ Your boy still ,
“ 你的 男生 仍然 ,

“你儿子还是……”

“ [dʒæk] . ”
“ Jack . ”
“ 杰克 . ”

“杰克。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ?

“	Shall	I	put	a	bit	at	the	bottom	for	a	postscript	?
”	将	我	放	一个	少量	在	这	底部	为了	一个	后记	?

“我是否应该在文末加一点后记？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] [preɪ] .

“	But	first	of	all	,	let	us	pray	.
”	但	第一的	的	全部	,	让	我们	祈祷	.

“但首先，让我们祈祷。”

” [wiː; wi][gɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . ”

”	We	got	on	our	knees	,	and	I	said	,	“	You	begin	.	”
”	我们	得到	在	我们的	膝盖	,	和	我	说	,	“	你	开始	.	”

“我们跪了下来，我说：‘你先开始。’”

“ [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	used	to	it	,	”	he	replied	.
”	我是	不是	用过的	到	它	,	”	他	回复	.

“我不习惯，”他回答说。

“ [bɪ'gɪn] ; ['nevər][maɪnd] [haʊ] .

“	Begin	;	never	mind	how	.
”	开始	;	绝不	头脑	如何	.

开始吧，别管怎么做。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [preɪ] ? ”

Did	you	ever	pray	?	”
做过	你	曾经	祈祷	?	”

你祷告过吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [preɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	Yes	,	”	he	said	;	“	I	prayed	as	a	child	.	”
”	是的	,	”	他	说	;	“	我	祈祷	作为	一个	孩子	.	”

“是的，”他说，“我小时候就祈祷。”

“ [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðen] — [hiː; hi] [lʌvz] ['kreɪd(ə)l] [feɪθ] .

“	Start	with	that	,	then	—	He	loves	cradle	faith	.
”	开始	和	那	,	然后	—	他	爱	摇篮	信仰	.

“那就从这里开始吧——他喜欢从小就信仰宗教的人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

”	It	took	him	some	time	,	but	presently	he	began	with	his	mother's
”	它	采取	他	一些	时间	,	但	目前	他	开始	和	他的	母亲的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

“他花了些时间，但很快便开始诵读他母亲的祷文。”

“ ['dʒiːzəs] , ['tendər] ['ʃepərd] , [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	Jesus	,	tender	Shepherd	,	hear	me	.
”	耶稣	,	投标	牧羊人	,	听到	我	.

“耶稣，慈爱的牧者，请听我说。”

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
" When he got to the third line there was a big lump in his throat and
" 什么时候 他 得到 到 这 第三 线 那里 曾是 一个 大的 块 在 他的 喉 和
[wʌn][ɪn][maɪn] ,
one in mine ,
一 在 矿 ,

"当他念到第三行时，他哽咽了，我也哽咽了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
and then he gave me a dig with his elbow and said ,
和 然后 他 给予 我 一个 挖 和 他的 弯头 和 说 ,

然后他用胳膊肘捅了我一下，说道：

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] " — [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] .
" You'll have to finish " — and I finished .
" 你会 有 到 结束 " 一 和 我 完成的 .

"你必须完成"——然后我就完成了。

[aɪ][pʊt][maɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðæt] ['letər] .
I put my postscript to that letter .
我 放 我的 后记 到 那 信 .

我在那封信后面加了附言。

" [gɑːd][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [roʊt] .
" God has saved him , " I wrote .
" 上帝 有 已保存 他 , " 我 写道 .

"上帝救了他，"我写道。

" [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" Believe him .
" 相信 他 .

相信他。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
Write and tell him you forgive him .
写 和 告诉 他 你 原谅 他 .

写信告诉他你原谅他了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['mʌðər] [gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [noʊt] - ['peɪpər][wʌz; wəz]
" And when that mother got that she knew that giving out note - paper was
" 和 什么时候 那 母亲 得到 那 她 知道 那 给予 出去 笔记 - 纸 曾是
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

"当那位母亲明白这一点后，她就知道分发便签纸是一种宗教行为。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ,
I was in a cemetery just behind the lines ,
我 曾是 在 一个 公墓 只是 在后面 这 线条 ,

我当时在战线后方的一处墓地里，

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lædz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] ,
walking among the graves of our dear lads who have fallen ,
步行 之中 这 坟墓 的 我们的 亲爱的 小伙子们 WHO 有 倒下 ,

行走在那些阵亡的亲爱的战友们的坟墓之间，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] [huː] [wiːp] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]
and weeping for those at home who weep over graves that they will never
和 哭泣 为了 那些 在 家 WHO 哭泣 超过 坟墓 那 他们 将要 绝不
[siː] .
see .
看 .

并为那些在家为他们永远无法看到的坟墓哭泣的人们而哭泣。

[ðer; ðər][aɪ][faʊnd][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][huː][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][hæd; həd]

There	I	found	an	old	soldier	who	had	been	to	the	woods	and	had
那里	我	成立	一个	老的	士兵	WHO	有	到过	到	这	树林	和	有

[kʌt][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bɑːks]['trɪmɪŋz] .

cut	a	big	bundle	of	box	trimmings	.
切	一个	大的	捆	的	盒子	装饰	.

我在那里遇到了一位老兵，他去过树林，砍了一大捆黄杨木枝条。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['setɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːrdər][ʌv; əv][bɑːks][raʊnd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

He	was	setting	a	little	border	of	box	round	the	graves	.
他	曾是	环境	一个	小的	边界	的	盒子	圆形的	这	坟墓	.

他正在坟墓周围摆放一小圈木箱。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [straɪk] .

“	But	,	”	I	said	to	him	,	“	they	won't	strike	.
“	但	,	”	我	说	到	他	,	“	他们	惯于	罢工	.

“但是，”我对他说，“他们不会罢工。”

[its] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [tuː][draɪ] . ”

It's	not	the	right	time	of	year	—	and	the	ground's	too	dry	.	”
它是	不是	这	正确的	时间	的	年	—	和	这	理由	也	干燥	.	”

现在不是播种的时节，而且土地也太干燥了。

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['kɛrz] .

“	I	know	,	sir	,	”	he	said	,	“	but	it	will	look	as	if	somebody	cares	.
“	我	知道	,	先生	,	”	他	说	,	“	但	它	将要	看	作为	如果	某人	关心	.

“我知道，先生，”他说，“但这看起来好像有人在乎一样。”

” ['gɑːdz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][laɪ] [diːp] ,

”	God's	jewels	lie	deep	,
”	神的	珠宝	说谎	深的	,

上帝的珍宝深埋地下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪg] [diːp] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	if	you	will	dig	deep	enough	you	will	find	them	—	so	I	took	the	trouble
和	如果	你	将要	挖	深的	足够的	你	将要	寻找	他们	—	所以	我	采取	这	麻烦

[tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

to	dig	a	little	deeper	.
到	挖	一个	小的	更深	.

只要你深入挖掘，就能找到它们——所以我费了些功夫，又深入挖掘了一番。

[aɪ] [sed] , “ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] . ”

I	said	,	“	Nobody	will	see	them	here	.	”
我	说	,	“	无人	将要	看	他们	这里	.	”

我说：“这里没人会看到他们。”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] .

“	Yes	,	sir	,	the	angels	will	.
“	是的	,	先生	,	这	天使	将要	.

“是的，先生，天使们会的。”

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

You	taught	me	to	think	like	this	in	one	of	the	meetings	in	the	huts	,
你	教授	我	到	思考	喜欢	这	在	一	的	这	会议	在	这	小屋	,

你在一次小屋里的会议上教我这样思考的。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ” — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] — “ [aɪ]

and	since	I	can't	do	any	more	in	the	fight	”	—	for	he	was	disabled	—	“	I
和	自从	我	不能	做	任何	更多的	在	这	斗争	”	—	为了	他	曾是	已禁用	—	“	我

[ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][taɪm] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪvz; grɑːvz] ,

am	putting	in	my	time	caring	for	the	boys	'	graves	,
是	推杆	在	我的	时间	关怀	为了	这	男孩们	-	坟墓	,

既然我不能再参与战斗了——因为他已经残疾了——“我现在把时间花在照料孩子们的坟墓上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] — [wel] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
and **if** **the** **wives** **and** **mothers** **don't** **see** **them** **—** **well** **”** **—** **and** **his** **face**
和 如果 这 妻子们 和 母亲们 不 看 他们 — 出色地 ” — 和 他的 脸
[lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] — “ [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wɪl] ,
lit **up** **with** **a** **radiance** **that** **I** **can't** **put** **into** **words** **—** **“** **the** **angels** **will** **,**
点燃 向上 和 一个 辐射 那 我 不能 放 进入 字 — “ 这 天使 将要 ,

如果妻子和母亲们看不到他们——好吧”——他的脸上绽放出一种我无法用语言形容的光芒——“天使们会，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

” [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [bɔɪz] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ ['dʒɪpsi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['blaɪti] ,
” **I** **have** **had** **your** **boys** **say** **to** **me** **,** **“** **Gipsy** **,** **does** **it** **mean** **Blighty** **,**
” 我 有 有 你的 男孩们 说 到 我 , “ 吉普赛人 , 做 它 意思是 英国 ,

“我曾听你们的孩子们问过我，‘吉普赛人，是指英国吗？’”

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [west] ?
or **does** **it** **mean** **West** **?**
或者 做 它 意思是 西方 ?

或者是指西方？

” [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['blaɪti] .
” **I** **have** **had** **to** **say** **to** **some** **of** **them** **,** **“** **It** **doesn't** **mean** **Blighty** **.**
” 我 有 有 到 说 到 一些 的 他们 , “ 它 不 意思是 英国 .

我不得不对他们中的一些人说：“这并不意味着英国。”

” [ə; eɪ] ['sɪstər] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [dɪr] ['feloʊ] .
” **A** **sister** **took** **me** **to** **see** **one** **dear** **fellow** **.**
” 一个 姐姐 采取 我 到 看 一 亲爱的 同伴 .

“一位姐姐带我去见了一位亲爱的朋友。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪn] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .
He **was** **blown** **up** **by** **a** **mine** **,** **both** **his** **legs** **and** **his** **arm** **were** **broken** **.**
他 曾是 吹 向上 经过 一个 矿 , 两个都 他的 腿 和 他的 手臂 是 破碎的 .

他被地雷炸伤，双腿和手臂都骨折了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , ['æftər] [ðə; ði] [maɪn] [bluː] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
“ **I** **was** **lying** **out** **there** **,** **after** **the** **mine** **blew** **up** **,** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **,**
“ 我 曾是 说谎 出去 那里 , 后 这 矿 吹 向上 , 为了 二十 - 四 小时 ,

“地雷爆炸后，我躺在那里整整24小时。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['berid] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .
and **I** **was** **half** **buried** **,** **”** **he** **told** **me** **.**
和 我 曾是 一半 埋葬 , ” 他 讲述 我 .

“我当时半埋在土里，”他告诉我。

['fænsi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [legz]
Fancy **lying** **out** **there** **in** **No** **Man's** **Land** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **with** **both** **legs**
想要 说谎 出去 那里 在 不 男人的 土地 为了 二十 - 四 小时 和 两个都 腿
['broʊkən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrm] !
broken **and** **an** **arm** **!**
破碎的 和 一个 手臂 !

想象一下，双腿骨折，胳膊也断了，却要在无人区躺上24小时！

[aɪ] [sed] , “ ['sʌni] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .
I **said** **,** **“** **Sonny** **,** **you** **have** **had** **a** **rough** **time** **.**
我 说 , “ 桑尼 , 你 有 有 一个 粗糙的 时间 .

我说：“桑尼，你最近过得很艰难。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] : " [ðeɪ] [kɔp] [ˌem 'iː] , [wɜːrs] [lʌk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]
" And this was his reply : " They copped me , worse luck , before I had
" 和 这 曾是 他的 回复 : " 他们 被抓 我 , 更糟 运气 , 前 我 有
[ə; eɪ][pɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] .
a pot at them .
一个 锅 在 他们 .

他的回答是："他们抓住了我，真倒霉，我还没来得及反击他们就被抓住了。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɔɪz] , [ðə; ði][best] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" You can't beat these boys of yours , the nation's boys , the best boys of our
" 你 不能 打 这些 男孩们 的 你的 , 这 国家的 男孩们 , 这 最好的 男孩们 的 我们的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

"你们打不过你们的这些孩子，打不过我们国家的这些孩子，打不过我们家乡最优秀的孩子。"

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ðæt] [gɑːd]['evər]
the flower of our manhood , the noblest and the dearest that God ever
这 花 的 我们的 男子气概 , 这 最高贵 和 这 亲爱的 那 上帝 曾经
[geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
gave to a people .
给予 到 一个 人们 .

我们男人的精华，上帝赐予一个民族的最高贵、最珍贵的礼物。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]
These boys , they are worth everything in the world , and there is nothing you
这些 男孩们 , 他们 是 值得 一切 在 这 世界 , 和 那里 是 没有什么 你

这些男孩，他们价值连城，没有什么比他们更珍贵的了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] ['evər] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and I can do will ever repay them for what they are doing for you
和 我 能 做 将要 曾经 偿还 他们 为了 什么 他们 是 正在做 为了 你
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and for me .
和 为了 我 .

我永远也无法报答他们为你我所做的一切。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] ,
When the great end of the day comes ,
什么时候 这 伟大的 结尾 的 这 天 来 ,

当一天结束之时，

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
the greatest joy of all will be the joy of knowing you have tried to
这 最 喜悦 的 全部 将要 是 这 喜悦 的 会心 你 有 尝试 到
[meɪk] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [laɪf] ['hæpi] .
make somebody else's life happy .
制作 某人 其他人的 生活 快乐的 .

最大的快乐莫过于知道自己努力让别人的生活变得快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [groʊ] [ɪn] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [tel] — [nɑːt]
It is the flowers that you have made grow in unlikely places that will tell — not
它 是 这 花朵 那 你 有 制成 生长 在 不太可能 地方 那 将要 告诉 — 不是
[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
how much money you have made ,
如何 很多 钱 你 有 制成 ,

真正能说明问题的，不是你赚了多少钱，而是你在意想不到的地方培育出的花朵。

[nɑːt] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ,
not how big a house you have lived in ,
不是 如何 大的 一个 房子 你 有 居住地 在 ,

不是你住过多大的房子，

[nɑːt] [haʊ] ['pɑːpjələr][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] , [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

not	how	popular	you	were	in	the	world	of	letters	,	of	science	,	of	finance	,
不是	如何	受欢迎的	你	是	在	这	世界	的	信件	,	的	科学	,	的	金融	,

不是你在文学界、科学界、金融界有多受欢迎，

[bʌt; bət] — [haʊ] ['meni] ['bəːdənz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪftɪd] ?

but	—	how	many	burdens	have	you	lifted	?
但	—	如何	许多	负担	有	你	抬起	?

但是——你究竟减轻了多少负担?

[haʊ] ['meni] [dɑːrk] ['hɑːrts] [hæv; həv][juː; jʊ] ['laɪtnd] ?

How	many	dark	hearts	have	you	lightened	?
如何	许多	黑暗的	心	有	你	轻度	?

你照亮了多少颗黑暗的心?

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪz] .

You	can't	do	too	much	for	your	boys	.
你	不能	做	也	很多	为了	你的	男孩们	.

你再怎么为儿子们付出也不为过。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Remember	what	they	are	doing	for	you	.
记住	什么	他们	是	正在做	为了	你	.

记住他们为你做了什么。

[rɪ'membər] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Remember	the	lives	that	are	being	laid	down	for	you	.
记住	这	生活	那	是	存在	铺设	向下	为了	你	.

记住那些为你献出的生命。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɪn] ['skɑr,bəro] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	shook	hands	with	a	boy	a	little	while	ago	in	Scarborough	,	and	he	said	,
我	摇晃	双手	和	一个	男生	一个	小的	尽管	前	在	斯卡伯勒	,	和	他	说	,

不久前我在士嘉堡和一个男孩握手，他说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

“	I	believe	I	hold	the	record	for	having	lost	most	in	the	war	.
“	我	相信	我	抓住	这	记录	为了	拥有	丢失的	最多	在	这	战争	.

“我相信我在战争中损失最惨重，创下了纪录。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [faɪv] ['brʌðərz] , [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

I	have	lost	five	brothers	,	my	sister	was	killed	in	the	war	,
我	有	丢失的	五	兄弟	,	我的	姐姐	曾是	被杀	在	这	战争	,

我失去了五个兄弟，我的姐姐也在战争中丧生。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [θruː] [griːf] , [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	my	mother	died	of	a	broken	heart	through	grief	,	but	,	”	he	said	,
和	我的	母亲	死亡	的	一个	破碎的	心	通过	悲伤	,	但	,	”	他	说	,

“我的母亲因悲伤过度而心碎而死，但是，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] ['wiːks] [peɪ] , [sɜːr] , [tɔːrdz] [ðɪs] [nuː] [hʌt] .

“	I'll	give	my	next	week's	pay	,	sir	,	towards	this	new	hut	.
“	患病的	给	我的	下一个	本周	支付	,	先生	,	向	这	新的	小屋	.

“先生，我下周的工资将用于建造这座新小屋。”

” [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] , [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

”	Another	boy	,	when	I	was	making	my	appeal	,	said	,	“	I've	been	wounded	and
”	其他	男生	,	什么时候	我	曾是	制作	我的	上诉	,	说	,	“	我已经	到过	受伤	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'tʃaːdʒd] .

I	am	discharged	.
我	是	出院	.

“当我陈述我的情况时，另一个男孩说：‘我受了伤，我已经退伍了。’”

[aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] ['wiːks] [peɪ] , ” [ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][wɔːr] - ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I'll	give	my	next	week's	pay	,	”	and	up	jumped	a	war	-	widow	and	she	said	,
患病的	给	我的	下一个	本周	支付	,	”	和	向上	跳了起来	一个	战争	-	寡妇	和	她	说	,

“我会把下周的工资拿出来，”这时，一个战争寡妇跳了起来，说道：

“ [aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] ['wiːks] ['penʃən] .

“	I'll	give	my	next	week's	pension	.
“	患病的	给	我的	下一个	本周	养老金	.

“我会捐出我下周的养老金。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɔŋkəstə] ,

”	I	was	talking	in	Doncaster	,
”	我	曾是	说	在	唐卡斯特	,

“我当时在唐卡斯特演讲，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz]

and	I	had	a	batch	of	wounded	men	from	one	of	the	local	hospitals
和	我	有	一个	批	的	受伤	男人	从	一	的	这	当地的	医院

— [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [drest] [ɪn] [bluː] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv]

—	a	batch	of	twenty	dressed	in	blue	—	and	every	one	of	them	gave
—	一个	批	的	二十	穿着	在	蓝色的	—	和	每一个	一	的	他们	给予

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

我从当地一家医院带回了一批伤员——二十个身穿蓝色制服的伤员——他们每个人都捐了一些东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [bɔɪz] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ?

and	when	I	looked	round	and	said	,	“	Boys	,	why	are	you	giving	?
和	什么时候	我	看起来	圆形的	和	说	,	“	男孩们	,	为什么	是	你	给予	?

当我环顾四周并说：“孩子们，你们为什么要捐赠？”

” [wʌn] [sed] , “ [wel] , [sɜːr] , [wɪə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi]

”	one	said	,	“	Well	,	sir	,	we're	grateful	for	what	it	did	for	us	when	we
”	一	说	,	“	出色地	,	先生	,	是	感激的	为了	什么	它	做过	为了	我们	什么时候	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

其中一人说：“先生，我们很感激它在我们身处那里时为我们所做的一切。”

” ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ?

”	People	say	,	“	What	are	you	going	to	do	with	the	huts	after	the	war	?
”	人们	说	,	“	什么	是	你	去	到	做	和	这	小屋	后	这	战争	?

人们会问：“战后你们打算怎么处置这些营房？”

” [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

”	We	want	to	pick	them	up	,
”	我们	想	到	挑选	他们	向上	,

“我们想把它们接走，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][pʊt][wʌn] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn]

and	bring	them	back	to	this	country	and	put	one	down	in	every	parish	in
和	带来	他们	后退	到	这	国家	和	放	一	向下	在	每一个	教区	在

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

把它们带回这个国家，在全国每个教区都放置一个。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

so	that	when	the	boys	do	come	back	they	will	still	have	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
所以	那	什么时候	这	男孩们	做	来	后退	他们	将要	仍然	有	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[hʌt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ,

hut	to	go	into	,
小屋	到	去	进入	,

这样，当孩子们回来的时候，他们仍然可以回到基督教青年会的营地。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['juːnəti] .

so	that	they	can	still	keep	up	the	spirit	of	unity	.
所以	那	他们	能	仍然	保持	向上	这	精神	的	统一	.

这样他们就能继续保持团结的精神。

[woʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [sek'teriənɪzəm]

Woe	be	to	the	man	who	goes	into	the	hut	and	tries	to	preach	sectarianism
悲哀	是	到	这	男人	WHO	去	进入	这	小屋	和	尝试	到	布道	宗派主义

.

:

.

胆敢进入茅屋宣扬宗派主义的人必将遭殃。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	is	creating	a	spirit	of	unity	amongst	the	boys	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	是	创建	一个	精神	的	统一	在	这	男孩们	,

基督教青年会正在男孩们之间营造团结的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	that	is	going	on	all	the	time	.
和	那	是	去	在	全部	这	时间	.

这种情况一直都在发生。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	want	the	limitations	to	vanish	at	home	.
我	想	这	限制	到	消失	在	家	.

我希望在家里能够摆脱这些限制。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bæriərz] [tuː; tə] [goʊ] .

I	want	the	ecclesiastical	barriers	to	go	.
我	想	这	教会的	障碍	到	去	.

我希望教会的壁垒被消除。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['geɪbriəl] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə]

When	you	get	to	Heaven	the	Lord	will	have	to	give	Gabriel	a	job	to
什么时候	你	得到	到	天堂	这	主	将要	有	到	给	加布里埃尔	一个	工作	到

[ˌɪntrə'duːs] ['meni] ['kristʃənz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

introduce	many	Christians	to	one	another	.
介绍	许多	基督徒	到	一	其他	.

当你到达天堂时，上帝会给加百列安排一项任务，让他把许多基督徒介绍给彼此。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jʊr; jər] [bɔɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [mɪks] [ʌp] .

You	should	see	your	boys	,	how	they	mix	up	.
你	应该	看	你的	男孩们	,	如何	他们	混合	向上	.

你应该看看你儿子们，他们混在一起是什么样子。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

They	come	in	—	the	Roman	Catholics	,	the	Church	of	England	,
他们	来	在	—	这	罗马	天主教徒	,	这	教会	的	英格兰	,

他们进来了——罗马天主教徒、英国国教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['breðrən] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd]

and	the	Nonconformists	and	Plymouth	Brethren	and	Salvation	Army	,	and
和	这	非国教徒	和	普利茅斯	弟兄们	和	救恩	军队	,	和

[ɔ:l] ['sɔrts] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:z] [hu:] .

all	sorts	—	you	don't	know	who's	who	.
全部	排序	—	你	不	知道	谁是	WHO	.

还有非国教徒、普利茅斯弟兄会、救世军等等——你根本分不清谁是谁。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kwɔ:rəlɪŋ] ['oʊvər][ri:'lɪdʒənz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

We	are	not	quarrelling	over	religions	at	the	front	—	we	are	fighting	and
我们	是	不是	争吵	超过	宗教	在	这	正面	—	我们	是	斗争	和

['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .

dying	for	the	folks	who	are	doing	that	at	home	.
垂死	为了	这	各位	WHO	是	正在做	那	在	家	.

我们在前线不是为了宗教争论——我们是为了那些在后方战斗和牺牲的人们而战、为后方战斗和牺牲。

[lets] [stɑ:p]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑ:nsens] .

Let's	stop	our	religious	nonsense	.
我们来吧	停止	我们的	宗教	废话	.

别再搞这些宗教闹剧了。

[rɪ'lɪdʒənz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [wɔ:lz] .

Religion's	too	big	to	be	confined	within	our	four	little	walls	.
宗教的	也	大的	到	是	受限	之内	我们的	四	小的	墙壁	.

宗教的范畴太广，无法局限于我们这四面小墙之内。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ru:lz] [ɑ:r; ər][soʊ]['rɪdʒɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌju: 'es] [kʌm] [tə'geðər] ,

If	our	Church	rules	are	so	rigid	that	they	won't	let	us	come	together	,
如果	我们的	教会	规则	是	所以	死板的	那	他们	惯于	让	我们	来	一起	,

如果我们的教会规章如此僵化，以至于不允许我们聚会，

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

then	our	Church	rules	are	wrong	.
然后	我们的	教会	规则	是	错误的	.

那么，我们教会的规章制度就是错误的。

[gɑ:d]['nevər] [meɪd] [ru:lz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][men] — [ɔ:l]['gɑ:dz] [lɔ:z] [ju'naɪt] .

God	never	made	rules	which	divide	men	—	all	God's	laws	unite	.
上帝	绝不	制成	规则	哪个	划分	男人	—	全部	神的	法律	团结	.

上帝从未制定过分裂人类的规则——上帝的所有律法都是为了团结人。

[kraɪst] [daɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t] [tə'geðər] .

Christ	died	that	we	might	be	one	,	and	it	is	time	we	got	together	.
基督	死亡	那	我们	可能	是	一	,	和	它	是	时间	我们	得到	一起	.

基督为我们而死，使我们合而为一，现在是我们团结起来的时候了。

[jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Your	boys	are	bigger	than	your	Churches	.
你的	男孩们	是	大	比	你的	教堂	.

你们的子弟比你们的教堂还重要。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

You	and	I	have	got	to	rise	to	the	opportunity	.
你	和	我	有	得到	到	上升	到	这	机会	.

你我都必须抓住这个机会。

[gɑ:d] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

God	help	us	to	do	it	!
上帝	帮助	我们	到	做	它	!

上帝保佑我们能做到！

['sʌmbɑːdi] [æsks] , “ [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːlweɪz][wɑːnt] [mɔːr] [nuː] [hʌt] ?

Somebody	asks	,	“	Why	does	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	always	want	more	new	huts	?
某人	问	,	“	为什么	做	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	总是	想	更多的	新的	小屋	?

有人问：“为什么基督教青年会总是想要更多的新小屋？”

[waɪ] [nɑːt] [muːv] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz] ?

Why	not	move	the	old	ones	?
为什么	不是	移动	这	老的	一个	?

为什么不把旧的搬走呢?

” [wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [duː] [huː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd] ?

”	What	will	the	boys	do	who	take	the	places	of	those	who	have	gone	forward	?
”	什么	将要	这	男孩们	做	WHO	拿	这	地方	的	那些	WHO	有	已消失	向前	?

“那些接替已经上前线的人的男孩们会做什么呢？”

[wen] [ðə; ðɪ][laɪn][goʊz]['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] — [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;

When	the	line	goes	forward	,	it	does	not	come	back	—	not	in	these	days	;
什么时候	这	线	去	向前	,	它	做	不是	来	后退	—	不是	在	这些	天	;

这条线一旦向前走，就不会再往后退——至少在如今是这样；

[ˌaɪ 'tiː][ə'baɪdz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

it	abides	—	and	the	boys	who	come	up	as	a	support	,
它	遵守	—	和	这	男孩们	WHO	来	向上	作为	一个	支持	,

它依然存在——还有那些前来支持的男孩们，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [liːv] .

they	take	the	huts	the	other	boys	leave	.
他们	拿	这	小屋	这	其他	男孩们	离开	.

他们占领了其他男孩离开的小屋。

[ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [stændz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪz] .

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	stands	for	everything	to	your	boys	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	站立	为了	一切	到	你的	男孩们	.

YMCA 对你的男孩来说意味着一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][klʌb] , [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [ruːm] .

It	is	their	club	,	their	church	,	their	recreation	-	room	.
它	是	他们的	俱乐部	,	他们的	教会	,	他们的	娱乐	-	房间	.

这是他们的俱乐部，他们的教堂，他们的娱乐室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kæn'tiːn] — [draɪ] [kæn'tiːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] -

It	is	their	canteen	—	dry	canteen	,	you	may	be	sure	—	it	is	their	reading	-
它	是	他们的	食堂	—	干燥	食堂	,	你	可能	是	当然	—	它	是	他们的	阅读	-

[ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

room	,	it	is	their	smoking	-	room	,
房间	,	它	是	他们的	吸烟	-	房间	,

这是他们的食堂——可以肯定的是，是无酒食堂——这是他们的阅览室，这是他们的吸烟室。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [prə'vaɪd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

and	why	should	not	the	Church	of	Jesus	Christ	provide	places	of
和	为什么	应该	不是	这	教会	的	耶稣	基督	提供	地方	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

recreation	for	its	own	people	?
娱乐	为了	它是	自己的	人们	?

为什么耶稣基督教会不能为自己的信徒提供休闲娱乐场所呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Why	should	it	leave	the	public	-	house	and	the	theatre	to	do	it	all	?
为什么	应该	它	离开	这	民众	-	房子	和	这	剧院	到	做	它	全部	?

为什么要把所有事情都留给酒吧和剧院去做呢?

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][sloʊ] — [wiː; wi]

We	have	lost	lots	of	people	because	we	have	been	so	slow	—	we
我们	有	丢失的	很多	的	人们	因为	我们	有	到过	所以	慢的	—	我们

[hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] ,

have	lost	them	,
有	丢失的	他们	,

我们行动太慢，已经失去了很多人——我们失去了他们。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [sens] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

you	and	I	,	but	we	are	learning	sense	in	these	days	,
你	和	我	,	但	我们	是	学习	感觉	在	这些	天	,

你和我，但我们现在都在学习如何理解常理。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	has	come	to	the	help	of	the	Churches	,
和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	来	到	这	帮助	的	这	教堂	,

基督教青年会也向教会伸出了援手。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [trentʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	be	the	communication	-	trench	between	the	Churches	and	the	people	.
到	是	这	沟通	-	沟	之间	这	教堂	和	这	人们	.

成为教会与民众之间的沟通桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] .

It	is	doing	magnificent	work	.
它	是	正在做	壮丽	工作	.

它做得非常出色。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [dɪr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] -

As	I	write	these	lines	I	think	of	one	dear	boy	,	a	young	sergeant	,	a	Public	-
作为	我	写	这些	线条	我	思考	的	一	亲爱的	男生	,	一个	年轻的	军士	,	一个	民众	-

[skuːl] [bɔɪ] .

School	boy	.
学校	男生	.

写下这些文字时，我想起了一位可爱的男孩，一位年轻的军士，一位公立学校的学生。

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] .

I	had	watched	him	grow	up	.
我	有	观看	他	生长	向上	.

我看着他长大。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , “ ['dʒɪpsi] ,

I	knew	his	home	,	and	as	he	leaned	against	me	he	said	,	“	Gipsy	,
我	知道	他的	家	,	和	作为	他	倾斜	反对	我	他	说	,	“	吉普赛人	,

我知道他的家，他靠在我身上说：“吉普赛人，

[aɪm] ['hoʊmsɪk] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [hiː; hi] [sed] ,

I'm	homesick	;	I	want	my	mother	,	”	and	then	,	with	a	sob	,	he	said	,
我是	想家	;	我	想	我的	母亲	,	”	和	然后	,	和	一个	哭泣	,	他	说	,

“我想家了；我想妈妈，”然后他抽泣着说，

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .

“	Tell	me	more	about	Jesus	.
“	告诉	我	更多的	关于	耶稣	.

“请多跟我说说耶稣的事。”

” [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][lɔːst]

”	I	was	able	to	talk	to	him	about	his	mother	because	I	had	lost
”	我	曾是	有能力的	到	讲话	到	他	关于	他的	母亲	因为	我	有	丢失的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“我之所以能和他谈论他的母亲，是因为我也失去了我的母亲。”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]

and	just	because	I	love	Jesus	I	was	able	to	talk	to	him	about	the
和	只是	因为	我	爱	耶稣	我	曾是	有能力的	到	讲话	到	他	关于	这

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][ɪz][sæd] ,

blessed	Jesus	Who	comes	into	a	man's	heart	when	he	is	sad	,
蒙福	耶稣	WHO	来	进入	一个	男人的	心	什么时候	他	是	伤心	,

正因为我爱耶稣，我才能和他谈论那位蒙福的耶稣，祂会在人悲伤时进入他的心中。

['loʊnli] , [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd]['hɛlps][hɪm; ɪm] .

lonely	,	and	homesick	,	and	helps	him	.
孤独	,	和	想家	,	和	帮助	他	.

他感到孤独，想家，并帮助了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

He	was	lying	on	a	stretcher	,
他	曾是	说谎	在	一个	担架	,

他躺在担架上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	it	was	my	privilege	to	hold	his	hand	and	to	kiss	him	for
和	它	曾是	我的	特权	到	抓住	他的	手	和	到	吻	他	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

我很荣幸能代表他的母亲牵着他的手，亲吻他。

“ ['dʒɪpsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [west] ?

“	Gipsy	,	”	he	said	,	“	does	it	mean	West	?
“	吉普赛人	,	”	他	说	,	“	做	它	意思是	西方	?

“吉普赛人，”他说，“是指西方吗？”

” [aɪ] [sed] , “ ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [west] .

”	I	said	,	“	Sonny	,	it	means	West	.
”	我	说	,	“	桑尼	,	它	方法	西方	.

我说：“桑尼，它的意思是西部。”

” [æz; əz][aɪ][held][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

”	As	I	held	his	hand	it	flickered	for	a	moment	and	he	said	,
”	作为	我	握住	他的	手	它	闪烁	为了	一个	片刻	和	他	说	,

“我握着他的手，他的手闪了一下，然后他说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .

“	I	am	not	afraid	to	go	.
“	我	是	不是	害怕的	到	去	.

“我不怕去。”

[aɪ] [noʊ] [kraɪst] .

I	know	Christ	.
我	知道	基督	.

我认识基督。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] — [its] [greɪt] [tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

I	found	Him	in	your	meetings	,	and	—	it's	great	to	die	,	for	freedom	.
我	成立	他	在	你的	会议	,	和	—	它是	伟大的	到	死	,	为了	自由	.

我在你们的聚会中找到了他，而且——为自由而死真是太好了。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] [ðen] .

”	And	it	was	a	great	thing	for	me	to	be	with	your	boy	then	.
”	和	它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	我	到	是	和	你的	男生	然后	.

“当时能和你儿子在一起，对我来说是一件非常美好的事情。”

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd][ə'pɑːn] ['evri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] .

I	thank	my	God	upon	every	remembrance	of	your	boys	.
我	感谢	我的	上帝	之上	每一个	纪念	的	你的	男孩们	.

每当想起你的孩子们，我都会感谢我的上帝。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神